

MARMARA LIFE

KENTLERİN GECE YAŞAMI

THE NIGHT LIFE
IN CITIES



TELEFERİK SEFERLERİ BAŞLADI.

Hayırlı olsun

Recep Altepe
Bursa Büyükşehir Belediye Başkanı

DAHA KONFORLU
DAHA EKONOMİK
DAHA HIZLI



**BURSA
TELEFERİK**

www.teleferik.com.tr

İşinize ve hizmetinize SINIF ATLATIN

Karsan olarak 'Sınırsız Ulaştırma Çözümleri'
vizyonumuz doğrultusunda, araçlarımızla toplu ulaşım projelerinize
çözümler sunmaktan gurur duyuyoruz.



FROM THE PRESIDENT OF THE UNION BAŞKAN'DAN

Recep Altepe

Marmara Belediyeler Birliği ve Bursa Büyükşehir Belediye Başkanı
President of Union of Municipalities of Marmara and Mayor of Bursa Metropolitan Municipality

Değerli Okurlar,

Şehirler de insanlar gibidir; her birinin okunmayı bekleyen eşsiz bir hikâyesi vardır. Üzerinde yaşayanlardan ibaret değildir şehirler; bir yandan içindekilerle beraber nefes alıp, değişmeye, dönüşmeye devam ederken bir yandan da korunması, el değmesi gereken nice hazineler saklar bağrında. Bu ay sayfalarımıza taşıdığımız Viyana ve Paris bu hazineleri asırlar boyunca korumayı başarmış şehirlerden... Her sayısında birbirinden kıymetli isimleri sizlerle buluşturmayı hedeflediğimiz Marmara Life'in bu sayısında değerli meslektaşım Balıkesir Büyükşehir Belediye Başkanı Ahmet Edip Uğur, yıllarca sanata hizmet eden Ayla Algan, 2006 Grammy Ödül Töreni'nde Onur Ödülü'ne layık görülen müzisyen Ahmet Ertegun, Gazze'de görev yapan TRT Savaş Muhabiri Mehmet Akif Ersoy, bilim tarihçisi Prof. Dr. Fuat Sezgin'e rastlayacaksınız. Türk edebiyatının sayfalarından yıldızlarla yükselen satırların sahibi, uzun zaman önce aramızdan ayrılan Sait Faik Abasıyanık'ın İstanbul, Beyoğlu ve Burgaz Ada'nın izlerini taşıyan hikâyesi de sizleri bekliyor. Dergimizin kapağında sizlere gülümseyen Ömer Taştan ve Mustafa Gürses, belediye faaliyet-

lerinin insanların hayatını küçük dokunuşlarla nasıl baştan aşağı değiştirebileceğinin, engelleri kaldırabileceğinin bir resmi aslında. Onlar Bağcılar Belediyesi'nin açtığı Engelliler Sarayı'nda başlayan dostluklarından sonra birbirlerinin gözleri ve ayakları oldular. Dostluk, azim ve umutla çevrelenen hikâyelerini Marmara Life ile paylaştılar. Ayrıca şehirlerimizi daha yaşanılır kılmak için çalışan ekibin bir parçası olan zabıtalardan İBB Hal Zabıtalının, emek ve görev bilinci kokan gece çalışmalarından birine tanıklık etme fırsatı bulacaksınız. Kalbimiz milletimize iyi hizmet aşkıyla atarken, bir gözümüzle güzel ülkemizin bereketli topraklarına bakıyor; bu hizmeti güçlendirmek, daha iyiye götürmek amacıyla bir gözümüzle de küreselleşen dünyadaki gelişmeleri takip ediyoruz. Barselona, Oslo, Glasgow, Kopenhag, Rotterdam... Çeşitli dünya şehirlerinden farklı ve ilgi çekici uygulama ve projeleri de dergimizin sayfalarında sizlerle paylaşıyoruz. Şehirlerimize ayrı bir heyecan taşıyan, bizi birbirimize yakınlaştıran, sevgi ve dayanışmanın doruğa ulaştığı özel günlerden biri olan Kurban Bayramınızı kutlar, iyi okumalar dilerim.

Dear Readers,

Each city has its unique story just like the people, expected to be read. Cities don't only consist of people. As they breath change and transform along with the people, they hide many treasures inside which need to be protected. Vienna and Paris which are in articles of this month's issue are the two cities that manage to preserve their treasures. In this issue of Marmara Life, that aims to introduce you several valuable names, you will get the chance to read about my dear colleague Balıkesir Mayor Ahmet Edip Uğur, actress Ayla Algan, musician Ahmet Ertegun who was given the Honorary Award in the Grammy Awards in 2006, TRT war correspondent Mehmet Akif Ersoy who worked in Gaza and Islamic Science Historian Prof. Dr. Fuat Sezgin. You will also read the life story of Sait Faik Abasıyanık, carrying remarks from Istanbul, Beyoğlu and Burgaz Ada, writer of the golden lines arising from the pages of Turkish Literature. Omer Taştan and Mustafa Gürses who smile at you from the cover of our magazine, tell the readers how municipality activities change one's life with slight touches and remove ob-

stacles. One helps the other one with his walking and the other one helps the other with his seeing after they became friends at the Palace for the Disabled opened by the Municipality of Bağcılar. They shared their amazing story about friendship, determination and hope with Marmara Life. You will also get a chance to witness one of the night shifts of İMM Police Officers who constantly work to make our city more livable as part of the İMM team. As our heart beats with love to serve our citizens, we look after the productive land of our country as well as following developments in the globalized world to improve our quality of service. Within this concept, we share the interesting projects from different cities including Barcelona, Oslo, Glasgow, Copenhagen and Rotterdam. I would like to congratulate everyone's Feast of Sacrifice, one of the special days bringing a different enthusiasm to cities, bringing us closer to each other as love and solidarity make a peak.



Sahibi / Publisher

Marmara Belediyeler Birliği adına Recep Altepe

Genel Yayın Yönetmeni / Editor In Chief

M. Cemil Arslan

Yayın Kurulu / Editorial Board

Fatih Sanlav
Hatice Erkan
Nail Yılmaz
Ülkü Arıkboğa

Yazı İşleri Müdürü / Managing Editor

İlyas Yıldız

Editör / Editor

İsmail Doğan

İngilizce Ceviri / English Translation

Neslihan Yükselici, Semih Taylan

Tasarım / Design

Özhan Yurtseven

Kapak / Cover

İstanbul Boğaz Köprüsü

İletişim / Communication

Ragıp Gümüşpala Cad. No:10
Eminönü 34134 Fatih / İstanbul
Tel: 0212 514 10 00
Faks: 0212 520 85 58

Yapım / Production

Gafa Ajans
Katip Mustafa Çelebi Mah. Anadolu Sok.
No:23 D:13 Beyoğlu / İstanbul
Tel: 0212 243 20 86
Faks: 0212 243 28 59

Reklam Satış Direktörü / Advertising Sales Director

Burak Akay (gafa ajans)
burak.akay@gafa.com.tr

Katkıda Bulunanlar / Contributory

Başak Tan
İskender Güneş
Kerem Ulusoy
Kübra Bal
Kübra Demir
Mustafa Özkul

Baskı / Print

Ekim | Kasım | Aralık
Dergide yayınlanan yazılardaki
görüş ve önerilerden yazarları sorumludur.
ISSN 2148-5755
Yerel Süreli Yayın

Danışma Kurulu
(Encümen Üyeleri)

Ahmet Edip Uğur
Balıkesir Büyükşehir Belediye Başkanı

Zeki Toçođlu
Sakarya Büyükşehir Belediye Başkanı

Selim Yağcı
Bilecik Belediye Başkanı

Lokman Çağırıcı
Bağcılar Belediye Başkanı

Şükrü Karabacak
Darıca Belediye Başkanı

Dr. Hasan Akgün
Büyükçekmece Belediye Başkanı

Emin Halebak
Lüleburgaz Belediye Başkanı

twitter.com/marmarabb

facebook.com/marmarabb

www.marmara.gov.tr

DÜNYANIN EN GELİŞMİŞ VIDEO TEKNOLOJİSİ TURKCELL'DE

Siz videolarınızı hızla indirin,
takılmadan izleyin diye dünyanın
en gelişmiş video teknolojisi
ve Turbo İnternet Turkcell'de!



20 YIL **TURKCELL**
Birlikte, her gün daha iyiye...

turkcell.com.tr | Müşteri Hizmetleri: 05327572222

facebook.com/Turkcell | twitter.com/Turkcell

Video teknolojisi, videoların ve internet sitelerinin hızlı indirilmesini ve takılmadan açılmasını sağlayan, dünyada lider operatörler tarafından yaygınca kullanılan en gelişmiş teknolojidir ve internet kullanıcılarına sağlanmaktadır. Turkcell, bahsi geçen video teknolojisi hizmetini İstanbul, İzmir, Ankara, Ardahan, Balıkesir, Bartın, Bolu, Çanakkale, Çankırı, Düzce, Kırıkkale, Muğla ve Zonguldak'ta kapsama alanının tamamında; Adana, Adıyaman, Afyonkarahisar, Aksaray, Amasya, Antalya, Artvin, Aydın, Bayburt, Bitlis, Bursa, Çorum, Denizli, Edirne, Elazığ, Erzurum, Eskişehir, Giresun, Gümüşhane, Hakkari, Kahramanmaraş, Karabük, Karaman, Kastamonu, Kayseri, Kırklareli, Kırşehir, Kocaeli, Konya, Kütahya, Malatya, Manisa, Muş, Nevşehir, Niğde, Ordu, Osmaniye, Rize, Sakarya, Samsun, Sinop, Sivas, Tekirdağ, Tokat, Trabzon, Uşak, Van, Yozgat'ta ise kapsama alanının bir kısmında vermektedir. Turbo internet, Turkcell İnternet paketinin ismidir. Turbo İnternet paketlerinin hızları 3G Dual Carrier hizmetinin sunulduğu kapsama alanlarında, çift taşıyıcılı interneti destekleyen cihazlarda 2 katına varan oranlarda artmaktadır. Turkcell'in Mart 2013'te BTK'ya sunduğu raporda Türkiye'nin tüm ilçe merkezlerinde 3G hizmeti sunulduğu görülmektedir. 3G hizmet kalitesi ve turbo internet paketlerinde 43.2 Mbps olan üst bağlantı hızı, kapsama alanına, coğrafi koşullara, şebeke yoğunluğuna, kullanılan cihaz ve bağlanılan siteye göre değişebilir. Detaylı bilgi turkcell.com.tr'de.

İÇİNDEKİLER

CONTENTS



İnsani Sorumluluk Projesi /
Humanitarian Responsibility Project
Muhteşem İkili / The Great Duo

32

08 - Dünya Haberler / Around The World

18 - Teknoloji / Technology
Vodafone

20 - Dünya Kentleri / World Cities
Viyana / Vienna

36 - Röportaj / Interview
Mehmet Akif Ersoy

48 - Doğal Kaynaklar / Natural Resources
Bir Yudum Su / A Sip Of Water

56 - Makale / Article
Ali Osman Öztürk

60 - Makale / Article
Yasemin Çakırcı Özservet

76 - Makale / Article
Taro Kondo

78 - Analiz / Analysis
Mehmet Onur Partal

96 - Makale / Article
Nail Yılmaz

98 - Bilim / Science
Prof. Dr. Fuat Sezgin

104 - Kültür Sanat / Culture Art
Haber / News



Hayata Dair / About Life
Ahmet Edip Uğur

52



Müzik / Music
Son Durak İstanbul /
Last Stop Istanbul

82



Edebiyat / Literature
Sait Faik Abasıyanık

88



Mesleki Hikayeler / Professional Stories
İBB Hal Zabıtaları / IMM City Policemen

42



Başarı Hikayesi / Success Story
Ahmet Erteğün

70



Teknoloji / Technology
Kentlerin Gece Yaşamı /
The Night Life in Cities

64



Kültür Sanat / Culture Art
Ayla Algın

26

Yollarda, Hep Yanınızda...



HHD Asphalt
İnşaat Sanayi ve Ticaret Ltd. Şti.

Başlıca Çalışmalarımız;
Asfalt Zemin Çalışmaları,
Beton ve Yapı Malzemeleri Laboratuvarı Kurmak,
Beton Kalitesini Belirlemek,
Taze ve Sertleşmiş Betondan Deneyler Yapmak,
Her Türlü Yol ve Asfalt Sermek, Taşımak ve İmal Etmek

Su Sporlarıyla Kanal Tedavisi!

HOLLANDA'NIN ROTTERDAM KENTİNDEKİ SU KANALI TEMİZLENEREK 2015'TE SU SPORLARINA AÇILIYOR. KANALDA SÖRF, TÜPLÜ DALIŞ VE DALGA HAVUZU BULUNUYOR. İHTİYAÇ DUYULACAK ENERJİNİN İSE KANAL ÜZERİNDE KURULACAK RÜZGAR MİLLERİNDEN SAĞLANMASI AMAÇLANIYOR.

Therapy With Water Sports In The Canal

THE WATER CANAL IN ROTTERDAM, HOLLAND WILL BE CLEANED AND READY FOR WATER SPORTS IN 2015. WATER SPORTS ENTHUSIASTS WILL BE ABLE TO SURF AND SCUBA DIVE IN THE CANAL WHICH WILL ALSO HAVE A TIDE POOL. THE ENERGY WILL BE PROVIDED FROM THE WIND MILLS TO BE INSTALLED ON THE CANAL.

Su kaynaklarının oldukça zengin olduğu ülkemizde özellikle Karadeniz'de öyle dereler vardır ki, yeşilin her tonunun içinde onların çağlamasını duymamız mümkün. Ancak bu kaynakları verimli kullandığımız söylenemez. Bakın Hollanda Rotterdam'da su kanalı konusunda nasıl bir çalışma var. Rotterdam'ın içinde bulunan Steigersgracht Kanalı, 2015'e kadar temizlenerek su sporlarına hazırlanıyor. Düşünün suni bir ortam yaratılmıyor, var olan ortam anlamlı ve mantıklı bir şekilde kullanılmak isteniyor. 1,5 metre uzunluğundaki kanalda yapılacak bu yeni projeye RİFO10 Su Sporları Alanı adı verildi. Kanalda sörf, tüplü dalış faaliyetlerinin yapılması ve buraya bir dalga havuzunun yapılması planlanıyor. Projeyi Delft Üniversitesi hazırlıyor. İhtiyaç duyulacak enerjinin ise rüzgar millerinden sağlanması amaçlanıyor.

Turkey has plenty of rivers and mountains especially in the Black sea region. One can hear the babbling of the rivers amongst all shades of green. Unfortunately a few of Turkey's rivers and brooks are convenient for water sports. Unlike Turkey, Holland utilizes water canals for sports and conducts a water canal project in Steigersgracht Canal in Rotterdam within this scope. The canal will be cleaned and ready for water sports by 2015. The project is aimed to utilize the existing canal instead of building an artificial one. The projects which is conducted by the University of Delft on the 1,5 km-long-canal, is entitled RIF10 Water Sports Area Project. Water sports enthusiasts will be able to surf and scuba dive in the canal which will also have a tide pool. The energy will be provided from wind mills to will be installed on the canal.

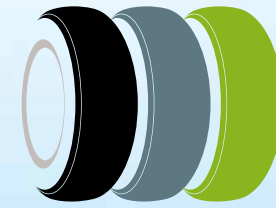


Ömrünü Tamamlamış Lastikler toplanıyor geri kazanımla Türkiye yeşilleniyor.

LASDER, dış derinliği 1,6 mm'nin altına düşen Ömrünü Tamamlamış Lastiklerinizi ekonomiye ve çevreye geri kazandırıyor. Siz de Ömrünü Tamamlamış Lastiğinizi yeni lastik satın aldığınız yere bırakın, Türkiye ekonomisine ve daha yeşil bir çevreye destek olun.



LASDER[®]
Lastik Sanayicileri Derneği



ÖMRÜNÜ TAMAMLAMIŞ LASTİKLER

www.lasder.org.tr

T.C.
ÇEVRE VE ŞEHİRCİLİK
BAKANLIĞI

BRI SA

Continental
Tires - Engineered in Germany

GOODYEAR

MICHELIN

PIRELLI

Bayraktar

incitas

ANLAS

Bisiklet İçin Asma Yol

BAZI ÜLKE VE KENTLER YAYALARI BİLE DÜŞÜNMEZKEN BAZILARI BİSİKLETLER İÇİN BİLE PROJE GELİŞTİRİYOR. KOPENHAG'DA BİSİKLET ULAŞIMINI GÜÇLENDİRMEK VE KOLAYLIK SAĞLAMAK İÇİN 'ASMA YOL PROJESİ' ÇİZİLDİ. YOL 220 METRE UZUNLUĞUNDA VE 4 METRE GENİŞLİĞİNDE.

Günümüzde her geçen gün daha da büyük bir sorun haline gelen trafik için alternatif ulaşım araçlarından birisi de bisiklet. Bu ulaşım ağı bazı ülkelerle özdeşleşmiş durumda. Amsterdam denince akla bisiklet gelir. Ancak size anlatacağımız olayın merkezi Kopenhag... Kopenhag'da bisiklet ulaşımı güçlendirmek ve kolaylık sağlamak için asma yol projesi çizildi. Nüfusun neredeyse yarısının tercih ettiği bisiklet için trafikte şerit ayırmak yerine havadan ulaşımı sağlama yolu tercih edildi ve asma yol inşa edildi. Copenhagene Design tarafından tasarlanan Cycle Snake isimli yol projesi yaklaşık 220 metre uzunluğunda, 4 metre genişliğinde. Ve yerden 1 kat yüksekliğinde. Amaç; rıhtım üzerinden hem hızlı ulaşım hem de burada yayaların gezinmesini sağlamak.



Hangıng Road For The Bicycles

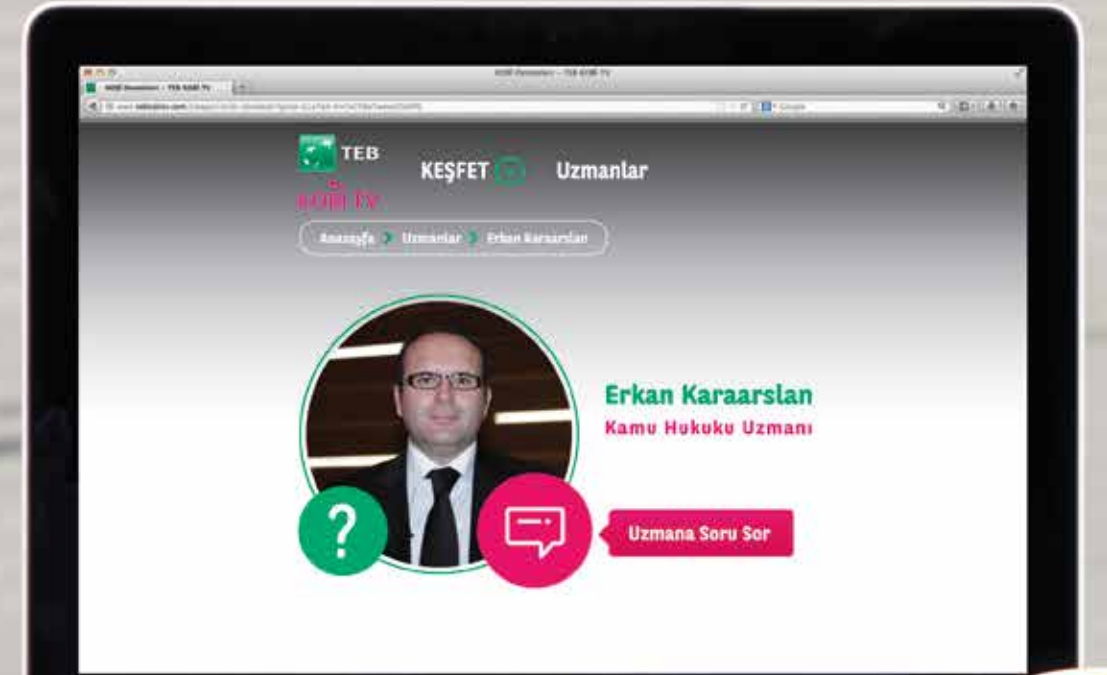
WHILE SOME COUNTRIES AND CITIES ARE INCONSIDERATE ABOUT THE NEEDS OF THE PEDESTRIANS, SOME COUNTRIES MAKE PROJECTS FOR BICYCLES. THE HANGING ROAD PROJECT INITIATED IN COPENHAGEN TO SUPPORT BICYCLING. THE ROAD IS 220 METERS LONG AND 4 METERS WIDE.

Bicycle is one of the alternative transportation methods to solve the traffic problem which is identified especially with some cities such as Amsterdam. But this time, the news is not from Amsterdam, it's from Copenhagen. A hanging road project is initiated in Copenhagen to support bicycling. Within the scope of the project, instead of sparing a traffic lane for bicycles preferred by nearly half of the population, a special hanging road will be built. The one storey road project entitled Cycle Snake and conducted by Copenhagenize Design is approximately 220 meters long and 4 meters wide. The aim of the project is to provide a faster transportation method through the dock as well as creating walking path for pedestrians.



Kamu yönetimindeki sorularınız için Erkan Karaarslan TEB KOBİ TV'de.

Yerel yönetimlerin finansal ihtiyaçlarını karşılarken aynı zamanda danışmanlık desteği de veriyoruz. Kamu hukukundan, kamu muhasebesine yerel yönetimlerin hayatını etkileyen her konu tebkobitv.com'da elinizin altında.



TEB

Şehir Merkezinde Arı Kovanı

ARILARIN İNSAN HAYATINDAKİ YERİ VE ÖNEMİ TARTIŞILMAZ. NORVEÇ OSLO'DA UZAK YEŞİL ALANLARIN ÜRÜNLERİ, ŞEHİR MERKEZİNE ÇEKİLDİ VE BU KONUDA ÇOK ÖNEMLİ BİR PROJEYE İMZA ATILDI. AMAÇ HER GEÇEN GÜN BİTİP TÜKENMEKTE OLAN BU YAŞAM DEĞERLERİNE DİKKAT ÇEKMEK.

Burası Norveç Oslo. Mathallen Gıda Merkezi'nin yanındaki binanın çatısı. Vulkan arı kovanlarının tasarımındaki amaç dünya gıda üretiminde rol alan böceklerin motive edilmesini sağlamak. Uzak yeşil alanların ürünlerini şehrin merkezinde yeniden üretmek ve buna dikkat çekmek. Projenin strüktürü bal yapım sürecinin önemli parçaları olan altıgen bal peteklerine benziyor. Kullanılan ahşap rengi ise görenlere balı anımsatması amacıyla açık tonlarda seçilmiş. Arılar kovanların önlerinde bulunan açıklıktan kovana girebiliyor. Tabii burada "Ne işi var arı kovanlarının şehir merkezinde?" dediğinizi duyar gibiyiz. Amaç da zaten bu. Her geçen gün bitip tükenmekte olan ve doğanın vazgeçilmezleri arasında yer alan bu canlılara ve yaşam kaynaklarımıza dikkat çekmek.



Bee Hive At The City Center

BEEES HAVE SIGNIFICANT EFFECTS ON THE CYCLE OF LIFE. A UNIQUE PROJECT HAS BEEN DESIGNED IN OSLO, NORWAY IN ORDER TO DRAW ATTENTION TO THE IMPORTANCE OF BEES ALONG WITH OUR RESOURCES WHICH ARE ABOUT TO DISAPPEAR.

This place is the roof of the building next to Mathallen Food Factory in Norway, Oslo. The objective of Vulkan bee hives is to motivate the bugs which play an essential role in the fertilization process of the plants, to produce natural products in the city center as well as emphasizing their role in world's food production. The structure of the project is similar to the hexagonal honey combs and the light wooden tones refer to honey. Bees can enter the hives through the open spaces. You may wonder the purpose of these hives but as we said before their main objective is to draw attention to these essential living creatures and our life sources which are about to go extinct.



Her işin üstesinden gelir.

İhtiyacınıza göre şekil değiştiren Mercedes-Benz Sprinter ile tanıştınız mı? Her türlü üstyapıya uygunluğu, yüksek taşıma kapasitesi ve uzun ömürlü donanımıyla işiniz için yeni yollar gösteriyor. Değişken altyapısı sayesinde siz ne isterseniz, o oluyor. Farklı ihtiyaçlarınızı karşılayacak farklı bir araç istiyorsanız Mercedes-Benz Sprinter tam size göre.

Mercedes-Benz
İletişim Hattı
4446244

www.mercedes-benz.com.tr



Mercedes-Benz

El Yazıları Font Oluyor

Handwritings Become Fonts

DÜNYANIN HEMEN HER YERİNDE TOPLUMA KAZANDIRILMASI GEREKEN EVSİZ İNSANLAR VAR. İŞTE BARCELONA'DA EVSİZLERİN KARTON ÜZERİNE YAZDIKLARI YAZILAR FONT HALİNE GETİRİLDİ. BURADAN DA O EVSİZLERE EKONOMİK GETİRİ SAĞLANDI.

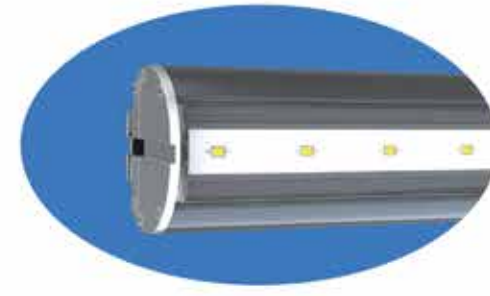
HOMELESS PEOPLE AROUND THE WORLD SHOULD BE REINTEGRATED INTO SOCIETY. WITHIN THIS CONTEXT, A PROJECT HAS BEEN INITIATED IN BARCELONA. THE HAND WRITINGS OF HOMELESS PEOPLE WERE TRANSFORMED INTO COMPUTER FONTS TO PROVIDE INCOME.

Evsizler için özel ve güzel bir proje. Barcelona'da geçtiğimiz günlerde hayata geçirilen sosyal sorumluluk projesine göre evsizlerin el yazıları font oluyor. Arrels Derneği ve Cyranoss ajansının çalışmasına göre bin 400 evsiz para yardımı sağlanacak. Dernek 1987'den beri "kimse sokaklarda uyumasın" sloganı ile evsizlere destek oluyor. Yaptığı çalışmalar ile 10 binden fazla evsiz insana barınma, yeme-içme ve sağlık hizmeti gibi olanaklar sağlıyor. Projede, her gün rastladığımız evsizlerin ellerinde tuttuğu karton üstü yazılarında kullandıkları karakteristik tipografilerini Cyranoss dijital ortama taşıyor. Böylelikle birçok kurumsal alana hitap edebilecek fontlar elde ediyorlar. Fontların fiyatları ise 19 Euro ile 290 Euro arasında.

Within the scope of a special social responsibility project for the homeless conducted in Barcelona, handwritings of the homeless will become fonts. The project conducted by Arrels Foundation and Cyranoss Agency aims to provide money for 1.400 homeless. Arrels Foundation has provided shelter, food and health service for more than 10.000 homeless under "Don't Let Anybody Sleep On The Streets" slogan since 1987. Typography of the handwritings written on the cartoons which are held by the homeless will be carried to the digital environment by Cyranoss Agency to be transformed into fonts. The fonts will be sold at prices between 19 Euro and 290 Euro.



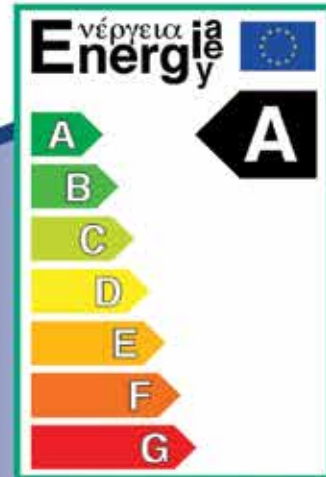
T8 Led Flouresan



Linear Led Armatür



- » Seramik Hibrit PCB Teknolojisi
- » A SINIFI Enerji Verimliliği
- » 50.000 Saat Kullanım Ömrü
- » 5 Yıl Garanti
- » 30w - 60w - 90w Seçenekleri



Hybrid Led Lamp

ESTET TEKNOLOJİ TASARIM REKLAM SAN. TİC. LTD. ŞTİ.

Ortaköy Sanayi Bölgesi Harput Sokak No:6 34570 Ortaköy - Silivri / İstanbul
Tel: 0212 736 01 78 Faks:0212 734 23 99 www.visio.com.tr / Info@visio.com.tr

IP65

ISO

RoHS

CE

Pb

TSE

Özel Araçlara Yasak *Private Cars Are Not Allowed On This Bridge*

BİR KÖPRÜ HAYAL EDİN... ÜZERİNDEN SADECE TOPLU TAŞIMA ARAÇLARI, BİSİKLETLER VE YAYALAR GEÇSİN. ÖZEL ARAÇLARA İSE KAPALI OLSUN. BU KÖPRÜ PORTLAND'DA İNŞA EDİLİYOR VE KÖPRÜNÜN ÖNÜMÜZDEKİ SENE AÇILMASI PLANLANIYOR. ÖNCELİKLİ DÜŞÜNCE: TOPLUM YARARI.

IMAGINE A BRIDGE ONLY FOR PUBLIC TRANSPORT, BICYCLES AND PEDESTRIANS WHERE PRIVATE CARS ARE NOT ALLOWED. THIS BRIDGE IS BEING BUILT IN PORTLAND AND PLANNED TO BE OPENED IN NEXT YEAR. THE MAIN OBJECTIVE OF THE PROJECT IS PUBLIC BENEFIT.

Evet yanlış okumadınız. Bu köprüden özel araçların geçişi yasak. Peki kimler geçebilir? Amerika'nın toplu taşımaya yönelik tasarlanan ve araç girişine izin verilmeyen ilk köprüsü Portland'da inşa ediliyor. Bu köprüden sadece toplu taşıma araçlarının yanı sıra bisikletler ve yayalar geçebilecek. Bir anlamda kent trafiğinin önüne geçilmiş ve alternatif bir güzergah yaratılmış olacak. 518 metrelik köprüünün önümüzdeki yıl açılması bekleniyor. Işıklandırma sisteminde ise enerji kullanımı minimum seviyede düşünülmüş. Bir anlamda tasarruflu ve toplum yararı öncelikli. Düşünsenize İstanbul'daki köprülerimizden bir kaç tanesi bu amaçla yapılmış olsa, trafik biraz olsun nefes almaz mı?

You didn't read wrong. Private cars are not allowed on this bridge. The first bridge designed for mass transportation system is built in Portland, America. Along with mass transport, bicycles and pedestrians will be allowed on the bridge. The aim of the project is to prevent traffic and to create an alternative route. The 518 meter-long bridge will be completed next year. The lighting system of the bridge is designed to consume minimum energy, prior to other benefits of the society. If Istanbul had a couple of bridges like this, there would be less traffic.



baytom

Bitkisel Yağ Toplama Makinesi



Atık yağınıza değer katar...



Engin Aksoy

Vodafone Türkiye İcra Kurulu Başkan Yardımcısı
Deputy Chief Executive Officer of Vodafone Turkey

ŞEHİRLERİN NÜFUSU GİDEREK ARTARKEN, MOBİL TEKNOLOJİYLE KENT SAKİNLERİNİN HAYATINA KATMA DEĞER SAĞLAMAK MÜMKÜN. MAKİNELER ARASI İLETİŞİM, AKILLI ŞEHİRLERİN VİZYONUNU YARATYOR.

WHILE THE POPULATION IN CITIES RISES RAPIDLY, MOBILE TECHNOLOGY ADDS VALUE TO THE LIFE OF PEOPLE LIVING IN BIG CITIES. MACHINE TO MACHINE COMMUNICATION TECHNOLOGY HELPS CREATE SMARTER CITIES.

Smart Living In Smart Cities Akıllı Şehirlerde Akıllı Yaşam

Dünya nüfusu hızla artıyor ve şehirlerde yoğunlaşıyor. Yakın gelecekte sürdürülebilir enerji yönetimi gibi inovatif çözümlerle şehir hayatına katma değer sağlanması kaçınılmaz. İnsanları olduğu kadar cihazları da birbirine bağlayan makineler arası iletişim (M2M) teknolojisi bu noktada yardıma koşuyor. M2M teknolojisi, akıllı şehirlerde akıllı yaşamı mümkün kılıyor. Akıllı şehirler için enerji sayaçlarından trafik lambalarına, toplu ulaşım araçlarından

çöp toplama kamyonlarına kadar tüm şehrin iletişime geçmesi gerekiyor. Bu iletişim altyapısı için mobil telekomünikasyon en büyük verimliliği ve kesintisiz iletişimi sağlayabiliyor. Dünyanın öncü makineler arası iletişim şirketlerinden biri olan ve bu alanda 20 yıllık global tecrübesi bulunan Vodafone'un bugün dünya çapında 44 ülkede, makineler arası iletişimde kullanılan 14 milyondan fazla SIM kartı bulunuyor. Vodafone Türkiye olarak amacımız

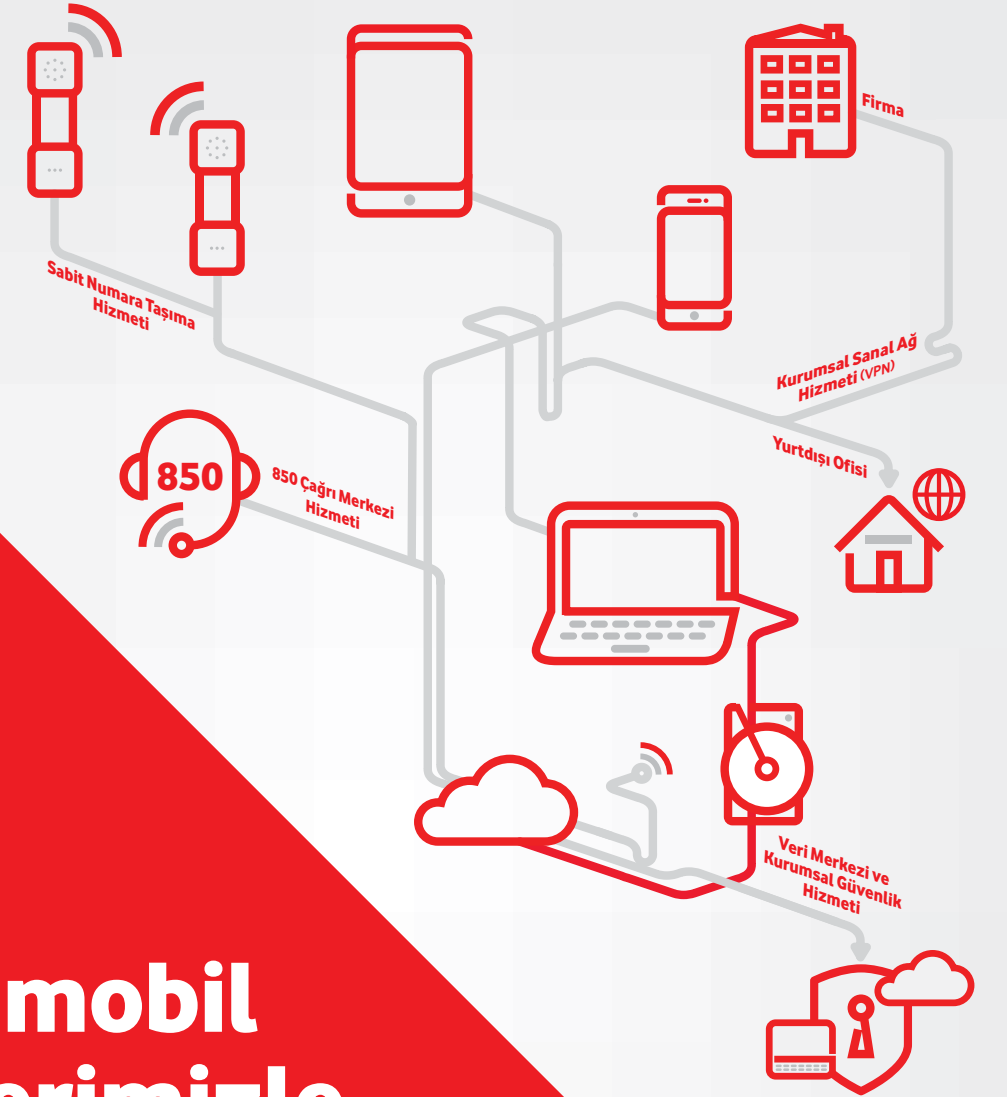
enerji üretimi, dağıtımı ve tüketiminde verimlilik artışı sağlamak. Türkiye'de EnerjiSA, TREDAS, Danone-Hayat Su projelerimizde başarılı uygulamaları hayata geçirdik. İstanbul Hareket Halinde projesiyle şehir içi toplu taşıma sisteminde etkin planlama ve doğru kaynak dağılımı ile yeniden yapılanmayı mümkün kıldık. Kaçak Su Takibi Projesiyle su akışını ve tüketimi kontrol ederek kentlerde %80'lere varan oranda su tasarrufu sağlayabiliyoruz.

While the world population rises rapidly, concentrated in the big cities, we know that there are new challenges awaiting us in the future on the subjects of natural resources and energy sources. M2M technology, which provides connections between people as much as between machines, provides help at this point. By enabling companies to save and increase operational productivity, M2M technology makes smart living possible in smart cities. In order to achieve a smart city everything in the city from power meters to traffic lamps, mass transportation vehicles to trash collection trucks needs to commu-

nicate. Mobile telecommunication provides the greatest productivity and uninterrupted communication for this infrastructure. As one of the leading communication between machines communication companies and a company with 20 years of global experience, Vodafone has over 14 million SIM cards used for machine-to-machine communications in 44 countries around the world. We provide M2M solutions in Turkey for an increase in energy efficiency and a more sustainable, environmental energy management. Our purpose is to achieve increased productivity in the production,

distribution and consumption of energy. We applied our solutions for EnerjiSA, TREDAS and Danone-Hayat Su. We have brought to life the "Istanbul in Motion" project, restructuring traffic with effective planning and correct resource distribution with M2M technologies. The SIM cards that are installed on water meters monitor water flow and consumption. Thus municipalities are able to determine real time water consumption, billing information and the size and location of leaks in the network. Telemetry services can provide up to 80% water efficiency for cities.

İşOrtağım



Sabit ve mobil hizmetlerimizle işiniz yarına hazır

Vodafone ve Vodafone Net'in 18 yıllık uzmanlığıyla ihtiyaçlarınızı tek elden karşılamak işte bu kadar kolay.

vodafone.com.tr/isortagim

Vodafone

BİR ŞEHİR DÜŞÜNÜN DÜNYADA YAŞAM KALİTESİ BAKIMINDAN 223 BÜYÜKŞEHİR İÇERİSİNDE 5. KEZ İLK SIRADA YER ALSIN. VE BU KENTİN İMARI 3 ASIR ÖNCESİNE DAYANSIN. SİSTEM TAKIR TAKIR İŞLESİN, CADDELERİNDE, SOKAKLARINDA 'HUZUR' YAZSIN. BÖYLE BİR ŞEHİR BIRAKALIM DA HERKESE ÖRNEK OLSUN.

VIENNA. THIS PEACEFUL, QUITE CITY BUILT 300 YEARS AGO AND RULED WITH PERFECT SYSTEM, IS ONCE AGAIN IN THE 1ST RANK AMONG 223 METROPOLIS FIVE TIMES IN A ROW. VIENNA SETS A GOOD EXAMPLE FOR OTHER METROPOLIS IN THE WORLD IN TERMS OF LIFE STANDARDS.

*LIFE IS MORE BEAUTIFUL
IN VIENNA*

VIYANA'DA

YAŞAM BİR BAŞKA GÜZEL

City Municipality İşte Size Şehir Belediyesi

Ekonomik koşullar insanları kentsel yaşama teşvik ettiğinden beri, anne-anne ve dedelerimizden, hatta anne ve babalarımızdan dinlediğimiz köy yaşamı hikayeleri neredeyse yok olma tehlikesi içerisinde. Kent yaşamı, insanı bir yandan trafiği, hava kirliliği, iş olanakları, stresi ve ekonomik koşulları ile zorlarken bir yandan da popülerliğini hala devam ettiriyor. Tabii akla hemen şu soru geliyor, kırsal yaşama dönmek istemeyen insanoğlu kentlerdeki yaşamı daha kaliteli hale getirilebilir mi?

Uluslararası insan kaynakları yönetim danışmanlığı firması Mercer'in her yıl gerçekleştirdiği, dünya genelinde 223 büyükşehri kapsayan 'Yaşam Kalitesi Araştırması' sonuçları aslında bu sorunun cevabını veriyor. Evet, kentlerdeki yaşam kalitesini artırmak mümkün. Yaşam Kalitesi Araştırması 2014 sonuçlarına göre, Avusturya'nın başkenti Viyana beşinci kez ilk sırada yer almayı başardı. Sıralamada Viyana'yı takip eden diğer şehirler İsviçre'nin başkenti Zürih ve Yeni Zelanda'nın en büyük şehri olan Auckland oldu.

Siyasi, ekonomik ve sosyal durum, sağlık kalitesi, hava kirliliği, güvenilirlik, eğitim, altyapı, toplu taşıma ağı, restoranlar, tiyatrolar, sinemalar, tarihi doku, görsel güzellik ve yeşil alanlar değerlendirmelerini de içerisinde barındıran bu geniş kapsamlı araştırmada, 223 şehir arasından Viyana'ya yaşam kalitesi en yüksek şehir unvanını kazandıran özelliklerini, kent yaşamının nasıl daha kaliteli olabileceğini göstermesi açısından daha yakından inceleyelim isterseniz.

NÜFUS DAĞILIMI NASIL?

Avusturya İstatistik Enstitüsü'nün 1 Ocak 2014'te açıklanan verilerine göre, Avusturya'da 8.504.850 kişi yaşıyor. Nüfusun yaklaşık dörtte biri Avusturya'nın başkenti ve 9 eyaletinden biri olan Viyana

As the economical conditions force people to live in cities, rural life stories we used to hear from our parents and grandparents are about to disappear. Despite the stress factors such as traffic and air pollution, city life maintains its popularity with career opportunities and better economical conditions. But we also wonder if we could improve the quality of city life while we want to go back to rural life. In fact, Results of the 'Worldwide Life Quality Research' conducted every year by Mercer International Human Resources Management Consultant Company involving 223 Metropolis, answers this question. It is possible to improve life quality in cities. According to the results of the 2014 Life Quality Research, Vienna, capital of Austria, took its place top of the list ranking 1st for the fifth time. Zurich, the capital of Sweden, Auckland, the biggest city of New Zealand followed Vienna.

The research was conducted according to the criteria including economical and social situation, health service quality, air pollution, security, education, substructure, public transport, restaurants, theatres, cinemas, historical texture, visuality and quantity of green fields. Let's take a close look at the living conditions in Vienna which made the city rank 1st and win between 223 metropolis.

DISTRIBUTION OF THE POPULATION

According to the data by Austrian Statistics Institution which was published on 01.01.2014, 8.504.850 people live in Austria. Nearly a quarter of the population lives in the capital Vienna which is one of the 9 states of Austria. The inverse proportion between Vienna's area measurement and its population is the proof of successful management by the municipality as it is the smallest but the most crowded city in Austria.

VİYANA'DAN SATIRBAŞLARI:

- » Avrupa'nın en büyük ikinci hastanesi olan Allgemeines Krankenhaus der Stadt Viyana'da bulunuyor.
- » Çeşmelerden su içebiliyorlar.
- » Ekstrem şartlar dışında, Viyana'da elektrik kesintisi olmuyor.
- » 100 bin kişiye düşen suç oranında dünyada nüfusu 1 milyonu geçen kentler arasında en güvenlisi.
- » Hava kirliliği, her sene yapılan sıkı denetimlerle yok edilirken, şehrin neredeyse üçte birinin ısınması toplanan atıklar yakılarak sağlanıyor.

OTHER THINGS WHICH SHOULD BE KNOWN ABOUT VIENNA:

- » *The second biggest hospital of Europe, Allgemeines Krankenhaus der Stadt is in Vienna.*
- » *People can drink tap water.*
- » *The power is never cut except for extreme conditions.*
- » *With 1 out of 100.000 crime rate, it's the safest city among the cities which have population of more than 1 million.*
- » *Pollution is prevented through regular controls and one third of the city is heated by burnt wastes.*



Viyana Belediye Sarayı görneleri büyülüyor. Vienna Municipality Palace fascinates people.

Vienna is on the top among 223 cities 223 Şehir Arasında Zirvede



1898 ile 1910 yılları arasında inşa edilen St Francis of Assisi Kilisesi, Viyana Meksika Meydanı'nda. St Francis of Assisi Church that has been built between 1898 and 1910 years is in Vienna Mexican Square.

na'da bulunuyor. 9 eyalet içerisinde en küçük yüzölçümüne sahip olması ile en kalabalık nüfusa sahip olması arasındaki ters orantı yerel yönetimin başarısının altının bir kez daha çizilmesi gerektiğinin en önemli kanıtlarından biri.

Tuna Nehri'nin kıyısında yer alan Viyana şehrinin ilk başarı adımının temeli, üç asırlık dönemden bu yana imar planında milimetrik sapmalara dahi izin vermemiş şehircilik stratejisi üzerine oturtuluyor. Bu yüzden de 'rant' kelimesi geçerliliğini kaybetmiş. Viyana, koruduğu taş binaları, yeşil alanları ve binalar ile yeşil alanlar arasındaki dengeyi, fonksiyonel tasarımla harmanlamayı başarmış, günümüz şehircilik anlayışını reddeden üslubuyla örnek teşkil edebilecek ender şehirler arasında yer alıyor.

The success of Vienna located on the side of the Danube river, is based on city planning that didn't allow even the slightest deviation for 300 years. Because of this reason "renting" is not a valid concept in the city. Thanks to functional designs, Vienna keeps the balance between its well preserved stone buildings and green fields and sets a rare example for other cities by rejecting today's city planning concept.

THERE IS NO TRAFFIC

When you come to Vienna, the city attracts you with its orderly, cleanness along with its calmness. It is nearly impossible to get lost in Vienna which is separated to 23 districts. When you visit Vienna you can easily find your way thanks to street signs. The public transportation system and bicycles solve the traffic problem which is one

Yıllara Göre Yaşanabilir Kentler

YIL	ÜLKE	ŞEHİR
2005	İsviçre	Zürih
2006	İsviçre	Zürih
2007	İsviçre	Zürih
2008	İsviçre	Zürih
2009	Avusturya	Viyana
2010	Avusturya	Viyana
2011	Avusturya	Viyana
2012	Avusturya	Viyana
2013	Avusturya	Viyana

The Most Liveable Cities According To Years

YEAR	COUNTRY	CITY
2005	Switzerland	Zurich
2006	Switzerland	Zurich
2007	Switzerland	Zurich
2008	Switzerland	Zurich
2009	Austria	Vienna
2010	Austria	Vienna
2011	Austria	Vienna
2012	Austria	Vienna
2013	Austria	Vienna

TRAFİK NEREDEYSE YOK

Viyana'ya ayak bastığınızda düzeni, temizliği ve sakinliği ilk çarpıcı etkilerinden oluyor. 23 Beziik'e (ilçe) ayrılmış olan Viyana'da kaybolmanız neredeyse imkansız hale getirilmiştir. Her sokak ve cadde başına ve sonuna yerleştirilmiş tabelaları yönlendirmeler ile turist olarak gitseniz dahi yönünüzü zorlanmadan bulabiliyorsunuz. Trafik yok denecek kadar az. Herkes kurallara uyuyor. Günümüz kent yaşamındaki sorunlarında başında gelen trafik sorununun Viyana'da nasıl yok edildiğine gelirsek; şehrin neredeyse her noktasına ulaşabilen toplu taşıma ağı ve bisiklet kullanımını teşvik eden uygulamalar var. Hızlı trenler, otobüsler, 5 hattan oluşan metro ve 29 hattan oluşan tramvay sistemleri ile kolay ulaşım alternatifleri sunulmuş olduğu için Viyana halkı özel araç ile ulaşımı tercih etmiyor. Ayrıca toplu taşıma araçlarında bu kadar geniş bir ağı rağmen dakika şaşmamasının da tercih edilmesinde önemli bir rol oynadığını söylemek mümkün. Tramvay, metro ve otobüsle taşınan yıllık yolcu sayısı 900 milyonun üzerinde. Gelelim bisiklet kullanımına... 1170 km bisiklet yolu bulunan Viyana'da, ulaşımın yaklaşık %10'u bisiklet ile gerçekleştirilirken, şehrin yoğun bölgelerinde bu oran % 20'lere çıkabiliyor. Şehirde birçok bölgede görebileceğiniz bisiklet kiralama sistemi (Citybike) ile kullanıcılara ulaşımında bisiklet alternatifi de sunuluyor. Bir saatlik bisiklet kullanımının ücretsiz olduğu bu sistem ile Viyanalılar bisiklet kullanmaya teşvik ediliyor.

YILDA 5 MİLYON TURİST

Viyana'da neredeyse girdiğiniz her sokak sizleri önceki yüzyıllardan kalma görkemli taş binalarla karşıyor. Eski binaların günümüze kadar ulaşmış hala kullanılabilir olması belediyeler tarafından yürütülen disiplinli çalışma neticesinde devamlılığını sürdürüyor. Yılda 5 milyon turisti ağırlayan Viyana, operaları, tiyatroları, müzeleri, parkları, restoranları, tarihi dokusu ve vazgeçilmez tarihi kafeleri ile misafir ağırlama

of the major problems of city life. Everyone respects and goes by the rules. As fast trains, buses, 5 lined metro and 29 lined trolley system offer an easy and punctual transportation alternative, people in Vienna don't prefer to drive. Over 900 million people are being transported by trolleys, metro and buses in annual basis.

Vienna has a 1170-km-long bicycle path and 10% of public transport is conducted by bicycles. This ratio raises up to 20% in crowded parts of the city. With the "Citybike" bicycle rental system which is free for an hour, bicycle is offered as an alternative transport system and people in Vienna are encouraged to cycle.

5 MILLION TOURISTS IN A YEAR

Almost every street in Vienna meet the visitors with spectacular stone buildings which have been built centuries ago. Thanks to the disciplined work and efforts of the municipality these old stone buildings could remain until today and they are still in use. In addition to its beautiful buildings, Vienna being visited by 5 million tourists in a year, offers cultural activities such as



Viyana meydanlarında tarih kokusu vardır. Ve bu bağlamda birçok heykelle rastlamanız mümkündür. You can feel history in the Squares of Vienna.



Belvedere Sarayı, su öğeleri, heykel ve bitkisel tasarımı ile ziyaretçilerine görsel şölen sunuyor. Belvedere Palace offers a visual feast to visitors with its decorative pools, sculptures and garden design.

konusundaki profesyonelliğini de gözler önüne seriyor. Tarihin tüm izlerini bünyesinde barındıran binaların çokluğu sizi yeşil alan konusunda yanıltmasın. Viyana'nın neredeyse yarısını yeşil alanlar ve ormanlar kaplıyor. Viyana Belediye'sinin başını çektiği konulardan biri de 220 bin sosyal konutla emlak işletmeciliği. Geliri düşük ailelere uygun fiyatlı ev imkanı, genç ailelere ev sahibi olmaları için özel destekler belediyenin sunduğu imkanlar arasında yer alıyor. Ayrıca Viyana Belediyesi, eski binaların izolasyonu ve restorasyonu için ayrı bir fon ayırarak tarihine sahip çıkıyor. Viyana Belediye'sinin başarı zincirindeki halkalarından bir kısmını özetledikten sonra, soruyu biraz değiştirerek tekrar soruyoruz; 'Sizce de kentlerdeki yaşam daha kaliteli hale getirilemez mi?'

operas, theatres and museums for art lovers as well as green parks, historical restaurants and cafes. When you think of so many historical buildings you may come to think that the city has few green fields. But this image is definitely deceptive as nearly half of Vienna is surrounded by forests and green fields.

Social housing and real estate management is one of the services of Vienna Municipality. They offer 220 thousand social houses to low income families and young couples at affordable prices and low credit loans. The Municipality also protects history by allocating a fund for the isolation and restoration of old buildings. After summarizing the factors on the success of Vienna Municipality, we can ask the same question but with a slight difference; "Don't you think city life could be improved?"

KARARI HALK VERİYOR

Viyana'da belediye bir şey mi yapacak? Öncelikli olarak halka soruyor. Şehirle ilgili alınacak kararlarda vatandaşın görüşleri çok önemli. Ayrıca Viyana'da kişisel özgürlüklere, özellikle gösteri hakkına büyük önem veriliyor. Belediye gösteri zamanlarında o bölgenin yolunu trafiğe kapatıyor.

IMPORTANCE OF PUBLIC DECISION

When Vienna Municipality plans to do something new, first they ask the public as they care about their opinion regarding the city. They give major importance to individual freedom, especially the right to protest. Municipality closes the roads to traffic during protests.

Ayla Algan

YAŞAMAYI ÇOK SEVİYOR...
HAYAT FELSEFESİ İSE 'SEVGİ'
ÜZERİNE KURULU. ŞİMDİLERDE
DİZİLERDE, FİLMLERDE GÖR-
DÜĞÜNÜZ PEK ÇOK ÜNLÜ İSİM
ONUN ÖĞRENCİSİ. YEŞİL GÖZ-
LÜ, GÜZELLİĞİ DİLLERE DES-
TAN AMA HER ŞEYDEN ÖNCE
DÜNYALAR İYİSİ BİR KADIN,
AYLA ALGAN, TÜM SAMİMİ VE
İÇTEN ANLATIMI İLE MARMARA
LİFE'DA...

*SHE LOVES LIFE AND HER LIFE PHI-
LOSOPHY IS BASED ON 'LOVE'. MANY
OF TODAY'S FAMOUS TELEVISION
AND FILM ACTORS ARE HER STU-
DENTS. THIS GREEN EYED, BEAUTI-
FUL, KIND WOMAN, AYLALGAN IS
IN MARMARA LIFE WITH ALL HER
SINCERITY.*

SEVGİ...

**HER
ZAMAN
SEVGİ
LOVE...
ALWAYS
LOVE**

Sensibility Inside Toughness Sertlik İçerisinde Duygusallık

Yılların eskitemediği sanatçı Ayla Algan, yemyeşil gözleriyle karşımızda duruyordu. Hafifçe heyecanlandık... O yeşil gözler şairlik, yazarlık, oyunculuk ve kalemimize alamadığımız daha nice unvanları ile Yunus Emre'yi dünyaya tanıtmıştı. Şimdi ise karşımızda bize gülümsüyordu. Şöyle dedi, "Sevgi... Her zaman sevgi" İşte bu sevgi dolu kadınla, keyifli geçen birkaç saati anlatacağız sizlere.

En son rol aldığınız sinema filmlerinden biri, "Bensiz"

Bensiz çok güzel bir film. Futbol gibi sert olan bir spor konusunda bu kadar duygusal bir filmin yapılmış olması gerçekten de çok hoştu. O adamın iç dünyası gösterilmeye çalışıldı. Bir futbolcu sakatlanıyor, bilerek bir yerine vuruluyor. Her şeyi duyuyor ama konuşmuyor. Bir mağaranın içerisindeymiş gibi hissediyor kendisini. Harika bir futbolcu. Harika çok güzel bir adam, paçavra oluyor. Herkes onun duymadığını, hissedemediğini sanıyor ama O herkesin konuşmasını neler yaptıklarını görüyor ve biliyor. Ama konuşmuyor ve de susuyor.

Sizce bu filmle verilmek istenen mesaj neydi?

Hepimiz Galatasaraylı, Fenerli ve de Beşiktaşlı'ydık. Biri kaybettiği zaman, gider kazananın elini sıkar ve tebrik ederdik. Çünkü kazanan biliyor ki bir dahaki sefere ben kaybedebilirim. Şiddetli olmamayı ve oynarken gerek saygıyla, gerek özveriyle oynamayı öğreneceğiz.

YUNUS EMRE İLE TANIŞMA...

O zaman aslında her birimiz bir yalanın etrafında mı yaşıyoruz?

Bir kendi 'benin' bir de sosyal 'benin' var. Sosyal benliğinde sosyal psiko-

Ayla Algan, the precious actress who wasn't wasted by the years was standing right in front of us with her green eyes. We were a bit excited. This green eyed woman introduced Yunus Emre to the world with her poesy, authorship, acting and her many other titles. Now she was standing right in front of us with a smile on her face and she said, "Love... Always love" I will tell you about the delightful hours I spent with this loving woman.

"Without Me" is the latest film you have acted in.

Without me is a very good film. It was very nice to make an emotional film about such a tough sport like football. The main intention of the film was to show men's inner world. In the film, a football player gets injured intentionally by another player. He hears everything around him but he can't speak. He feels like he is in a cave. He is a successful football player. This wonderful and handsome man becomes a wreck. Everyone thinks that he can't hear or feel anything but he hears, sees and knows everything but he can't speak.

What was the message of the film?

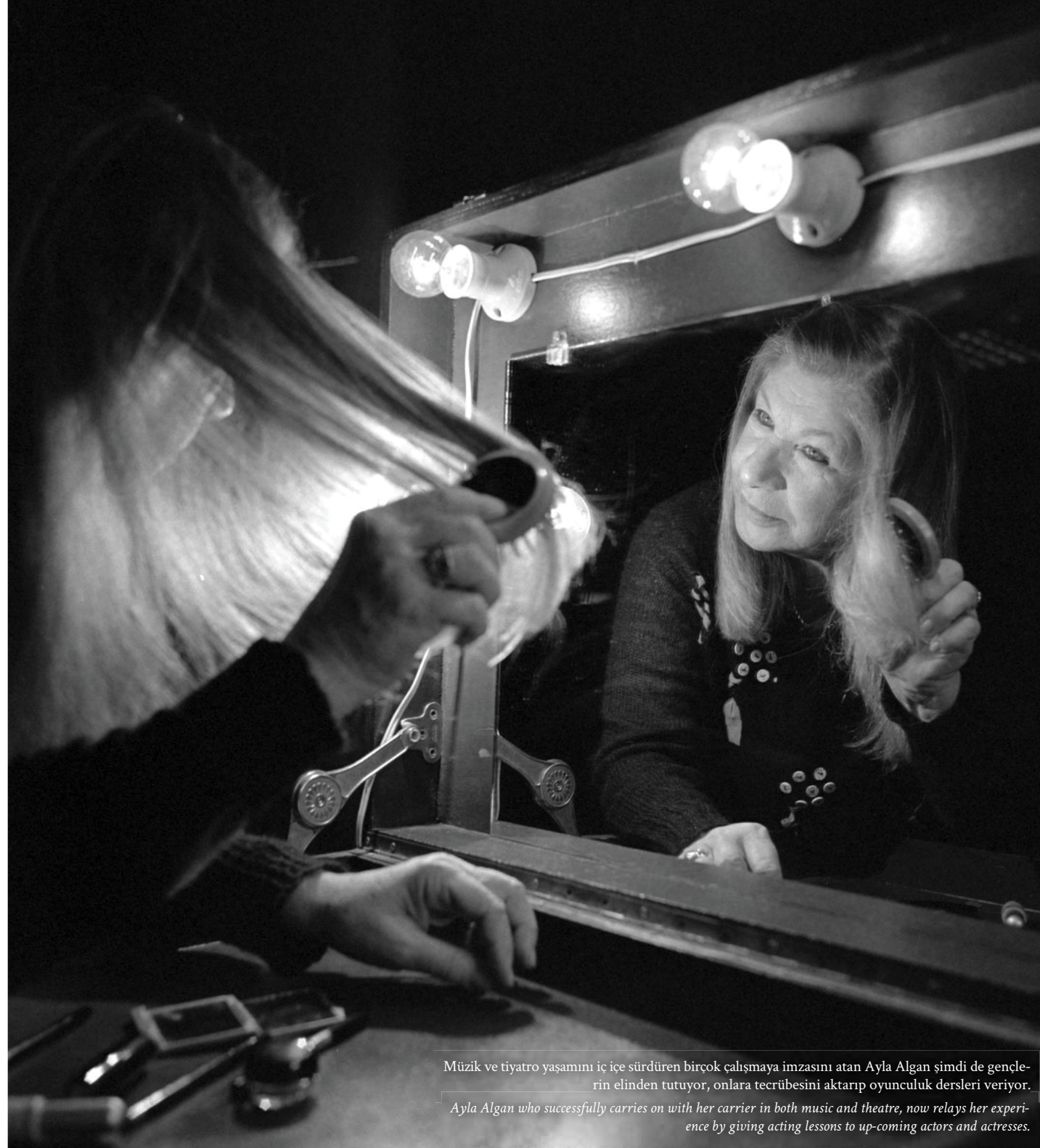
We may be fans of Galatasaray, Fenerbahce or Besiktas. When we lose a game, we shake the winner's hand and congratulate him because the winner knows that he might lose the next time. We should learn not to be violent and to play with respect and devotion.

MEETING YUNUS EMRE

Are all individuals living around a lie?

Everyone has a personal and a social ego and needs the social psychology for the social ego. So where is this ego isolated? It's isolated in society. Every society has integrity. Societies also need

"If A Tree Is Cut Off, Plant A New One." 'Ağaç Kesildiyse Dikeceksiniz'



Müzik ve tiyatro yaşamını iç içe sürdüren birçok çalışmaya imzasını atan Ayla Algan şimdi de gençlerin elinden tutuyor, onlara tecrübesini aktarıp oyunculuk dersleri veriyor.

Ayla Algan who successfully carries on with her carrier in both music and theatre, now relays her experience by giving acting lessons to up-coming actors and actresses.



ABD'de tiyatro eğitimi almaya başladığı dönem.
The period when she started to take acting lessons.



1960'lı yıllar... Tiyatro sahnesinden bir kare.
A scene from the theatre in the 1960's.

Philosophy Of Yunus Emre Is Like Yoga Yunus Emre Felsefesi Yoga Gibi



AYLA ALGAN'DAN TAŞANLAR

- » Sabahları oturup iş programı yapıyorum, bu benim bunamama mani oluyor. Anem var, 94 yaşında.. Bir de yengem var, 103 yaşında. Onlar bunak değil.
- » Amerika'da yaşarken sandıkta kıyafetlerim duruyordu. Dönerim diye onları sandığımdan çıkarmıyordum.
- » En kötü zamanlarım kocam öldükten sonra geceleri. Onu çok özleyorum. Rüyamda görmek istiyorum göremiyorum.
- » Dizileri mecbur olduğum için izliyorum. Çünkü bir sürü oyuncum var.

SINCERE CONFESSIONS FROM AYLA ALGAN

- » I make my working schedule in the morning. This prevents me from becoming senile. I have a 94 year-old mother and a 103 year-old aunt but they are not senile.
- » When I was living in America I kept my clothes in a chest in case I go back.
- » Since my husband's death, nights are the worst. I miss him so much. I want to see him in my dreams but I can't.
- » I have to watch tv series because I have many actor and actress students.

lojiye de ihtiyacın var. Bu nerede izole ediliyor? Toplumlar da... Toplumların da bir bütünlüğü vardır. Toplumların da kendi iradelerine ihtiyacı var. Tasavvufta 4 oruç vardır. Birincisi sosyal dünyadan kopmak, ikincisi temizlik, üçüncüsü doğayı sevmek, dördüncüsü de düşünceyi düşünmektir.

Tasavvufla ilgilenmeye nasıl başladınız?

Yunus Emre ile başladım. Tiyatrocu olduğum için ve de şiir bildiğimden dolayı Yunus Emre'yi oynamam için bana verdiler. Şiirsel bir şekilde şarkı söylenmesi gerekiyordu. Felsefeyi dillendiriyordum. Yunus'un dizeleri şiir gibidir. Ben Yunus Emre'nin felsefesini bilmiyordum. Ben Hegel okudum, Marx okudum. Yunus Emre'yi ilk okuduğum zaman hemen plağa giremem, benim bu şairi birkaç ay araştırmam lazım dedim. Bunun üzerine Ankara'da bana Yunus Emre uzmanı olan bir dede buldular. Ve dede bana öğretirken şöyle bir şey

their personal ego. There are 4 different kinds of fasting in Islamic philosophy. One is to be isolated from the social world, two is to be purified, three is to love nature and four is to think about the thought.

How did you get interested in Islamic Philosophy?

I got interested in Islamic Philosophy because of Yunus Emre when I was told to play him as I was an actress and a poet. I had to sing in a poetic way. I was putting philosophy into words. Yunus Emre's lines are like poems. But I didn't know anything about his philosophy. I read Hegel and Marks but as I read his first lines I told the producer that I had to record these lines and make a research about this poet. So they found me a wise man who was an expert on the philosophy of Yunus Emre. While this wise man was teaching me his philosophy, he said: "If I say Sultan you have to know that this is not Yunus Emre because he doesn't see anything above any other thing. Sultan! Can you

söyledi: Padişah dersem anla ki bu Yunus Emre değildir. Çünkü Yunus Emre hiçbir şeyi bir şeyin üstünde görmez. Padişah! Anlatabiliyor muyum? 2 ay araştırdıktan sonra kendime bir Yunus Emre felsefesi yaptım. Yunus Emre'nin felsefesini öğrendikten sonra Emre'yi dünyaya tanıttım. 78 yaşındayım ve hala öğreniyorum.

Yurt dışında Yunus Emre'yi anlatırken ne tür tepkilerle karşılaştınız?

Gayet güzeldi. Ben her zaman analiz yaparım. Arkadaşlarıma diyorum ki, sinirlenmeyin hiçbir zaman! Örneğin arabayı yolun ortasına bırakmış, gelen geçen küfrediyor. Diyorum ki, "Öyle düşünmeyin, belki hastası vardı, arabayı bu yüzden yolun ortasına bırakmak zorunda kaldı" Ne olur bu şekilde düşünelim... Ne olur? Sinirlenmemiş oluruz. Yunus Emre felsefesi ile birlikte aslında yoga yapıyoruz. Bir de bunu namaz yapar. Çok kötü düşüncelerden arınıyoruz.

İstanbul'un sizde bıraktığı algıdan bahsedebilir misiniz?

Hangi yönden, nereden giderseniz gidin çok güzel. Nereden bakarsanız bakın İstanbul çok güzel bir şehirdir. Tabi ki güzel olmayan şeyler de oldu. Yanlış ağaçlar kesildi. Şu anda bize düşen en büyük görev, ağaç dikmek. Çocuklarımızı ağaç ekmeye teşvik etmek. Olan oldu artık, ağaçlar kesildi, artık dikmeye başlayacağız. Ben şu anda ne yapabilirim bunu düşünmeye çalışacağız. Ona buna kızarsan hiçbir şey yapamazsın.

Şair, yazar... Pek çok titriniz var, hangisi sizin için öncelikli?

SEVGİ. HER ZAMAN SEVGİ.

understand that? I embraced his philosophy after studying for two months and I introduced him to the world. I am 78 years-old and I am still learning.

How did foreigners react to Yunus Emre?

They didn't react against him. Everything was fine. I make analysis all the time. I always tell my friends not to get angry! Ever! For example the other day someone left the car in the middle of the road, the people who saw the car cursed the car's owner but I said "Don't say bad things. Maybe he had a patient so he had to leave the car in the middle of the road." What happens if we think like this? We won't get angry. In fact philosophy of Yunus Emre is like yoga. Prayer has the same effect on people as it helps us to get rid of negative thoughts and purify our minds.

How do you perceive Istanbul?

Istanbul is a beautiful city but bad things have been done. Countless trees were cut off. Our main duty is to plant trees and courage our children to plant trees as well. What is done is done. The trees were cut off. We can't change that. We have to think about things that have to be done. Planting trees is one of them. You can't do anything if you get angry at people.

A poet, a writer. You have many different titles. Which one is your priority?

LOVE ALWAYS COMES FIRST.

AYLA ALGAN'LA BOŞLUKLARI DOLDURDUK!

1- Bir kenti kent yapan, kokusu güzel olan çiçekler, oksijen deposu ağaçlardır. Örneğin Atina'da caddede portakallar vardır. İyi olan toplumlarda ne iyi varsa onu almamız gerekir. Bir ağaç meyve bile vermese oksijenimizi verir.

2- Benim için İstanbul'un ayrı bir önemi vardır, çünkü hiçbir tarafı birbirine benzemiyor.

3- Belediye Başkanı olmak istemedim, çünkü çok zor iş.

4- Belediye Başkanı olsaydım ilk icraatım ağaç dikmek olurdu. Kadir Topbaş da şu anda ağaç dikiyor. Eskiden bizim çocukluğumuzda çiçek ekildiği zaman koparılırdı. Şimdi bakıyorsunuz, hiç kimse koparmıyor...

5- Yaşamayı, ölümlerimi ölümsüz kılmak için seviyorum, çünkü bir şeyler bırakabilirsem ben de ölümsüz olabilirim. Sadece bir sanatçı ölümsüz olmaz. Bir iş adamı da ölümsüz olabilir, Koc, Sabancı; bunlar ölümsüz değil mi.

WE FILLED INTIME GAP WITH AYLALGAN

1-Fragrant flowers and oxygen-rich trees are among indispensables of a beautiful city.

For instance, in Athens there are orange trees on the streets. We have to take the good things from good societies. A tree provides oxygen even if it doesn't bear fruit.

2-Istanbul has a special place in my life because everywhere is different than the other.

3-I don't want to be a Mayor because it's too hard.

4-If I were the Mayor of Istanbul, my first action would be planting trees. Kadir Topbas is planting trees. When we were kids we used to pick flowers. Today no one picks flowers.

5-I love to live in order to make the dead immortal. I can be immortal if I manage to leave something behind. Businessmen like Koc and Sabanci can be considered immortal just like artists.

Mustafa Gürses
Ömer Taştan

*They Built Their Own Palace
Onlar Kendi
Saraylarını Yaptı*

BİRİNİN GÖZLERİ, DİĞERİNİN AYAKLARI YOKTU.
ONLAR BİRBİRİNİ TAMAMLADI...

MUHTEŞEM İKİLİ

ONE OF THEM WAS VISUALLY IMPAIRED THE OTHER COULDN'T WALK.
THEY COMPLETED EACH OTHER:

THE GREAT DUO

Ömer Taştan, 26 yaşında. Doğuştan bedensel engelli. Yaklaşık yedi yaşından beri de yürüyemiyor. 17 yaşına kadar da dışarıya çıkmamış. Mustafa Gürses, 32 yaşında. Tavuk karası hastalığından dolayı gözleri görmüyor. İlk, orta ve liseyi normal çocukların okuduğu okulda okumuş ve bunun pek çok sıkıntısını çekmiş yıllarca. Ömer ve Mustafa'nın yolları Bağcılar Belediyesi'nin Engelliler Sarayı'nda birleşiyor. Bu iki güzel insan, dertlerini, sıkıntılarını, hüznelerini ve mutluluklarını aynı kefeye koyup, çoğu insanın sahip olmadığı bir dostlukla mücadele ediyorlar yaşamın onlara sunduklarına karşı. Mustafa'nın görmeyen gözleri, Ömer'in olmayan ayakları dert değil. Mustafa, Ömer'in tekerlekli sandalyesini onun komutlarına uyararak sürüyor. İstanbul'u geziyorlar birlikte. Ömer'in ayakları oluyor Mustafa, Mustafa'nın gözleri ise Ömer sayesinde İstanbul'un sokaklarında, caddelerinde bakıyor insanlara, doğaya... Hatta geçtiğimiz günlerde birlikte metroya bindiklerini ve metronun merdivenlerinden

Omer Tastan is 26 years old. He can't walk since he was 7. He hasn't been out since he was 17. Mustafa Gurses is 32 years old. He can't see because of retinitis pigmentosa. He studied primary, middle and high school with other kids and had many problems in those years. The story of Omer and Mustafa begins in Bagcilar Municipality Palace for the Disabled. This two nice people share their problems, sorrow and happiness and struggle with their problems thanks to their close friendship. They don't care about their disabilities as Mustafa pushes Omer's wheel chair according to his instructions. They wander in Istanbul together. Mustafa's legs become Omer's legs as Mustafa's eyes see Istanbul's streets, people and nature thanks to Omer's eyes. They even told us that they took the metro and could easily go up the stairs of the metro with smiles on their faces. This is called "friendship" and "determination". Let's hear their stories from our heroes: **OMER TASTAN:** I was born disabled

ÖMER TAŞTAN VE MUSTAFA GÜRSESİN HİKÂYESİ, GİŞE REKORLARI KIRAN PEK ÇOK FİLME TAŞ ÇIKARACAK CİNSTEN. BİRİNİN GÖZLERİ YOK, DİĞERİNİN AYAKLARI. NE ÖNEMİ VAR DEDİLER VE BİRİ DİĞERİNİN GÖZLERİ OLDU, DİĞERİ ÖBÜRÜNÜN AYAKLARI. İŞTE İKİ GÜZEL İNSANIN, MUHTEŞEM DOSTLUK HİKÂYESİ.

THE STORY OF OMERTASTAN AND MUSTAFA GURSES IS LIKE BLOCKBUSTER FILMS. ONE OF THEM WAS VISUALLY IMPAIRED, ONE OF THEM COULDN'T WALK BUT THIS DIDN'T MATTER FOR THEM. OMER'S EYES BECAME MUSTAFA'S AND MUSTAFA'S LEGS BECAME OMER'S. HERE IS THE SPECTACULAR FRIENDSHIP STORY OF TWO NICE PEOPLE.

Ömer Plays, Hasan Sings

Ömer Çalıyor, Hasan Söylüyor

rahatlıkla çıkabildiklerini anlatıyorlar gülerek. Onların adı 'dostluk', onların adı 'azim' ve de 'kararlılık.' Onların hikayelerini kahramanlarımızdan dinleyelim.

ÖMER TAŞTAN: Doğuştan bedensel engelliyim. Yaklaşık yedi yaşından beri de yürüyemiyorum. 6 yaşında okuma yazmayı söktüm. Kağıt kalemi aldım televizyon izlerken çalıştım, öyle öğrendim.

Çocukluğumdan beri müziğe karşı bir ilgim var. Ork çalıyorum, darbuka çalıyorum, şarkı söylüyorum. 17 yaşına kadar engel durumumdan dolayı dışarı çıkamadım. Çıkmak istedim ama tekerlekli sandalyem yoktu ve 4. katta oturuyorduk. Kendimi geliştirmemde izlediğim filmlerin ve dizilerin çok fazla etkisi oldu. Piyano eğitimimi aldığım zaman bunu bir şekilde de olsa değerlendirmem gerektiğini düşündüm ve Engelliler Sarayı'na gittim. Bir buçuk yıldır buradayım. Haftanın beş günü buradayım. Ben müzik sınıfındayım. Son beş-altı aydır profesyonel bir müzik grubu olduğumuzu söyleyebilmem mümkün. Ben grubumuzun piyanistiyim. Belediyemizin ayarladığı programlara gidiyoruz. 26 yaşındayım ve burada tanıştığımız Mustafa benim hayatımda çok önemli bir yere sahip. O psikoloğüm gibidir, aşk doktorumdur. Mustafa müziğe olan yeteneğinin farkında değildi. Müzik grubuna dâhil olduktan sonra Mustafa kendini geliştirdi, daha öncesinde Mustafa idi, şimdi Mustafa Gürses oldu.

MUSTAFA GÜRSES: Görme engelliyim, tavuk karası deniliyor. Çok aydınlık bir ortamda görebiliyorsun, yaş ilerledikçe görmen azalıyor. Karanlıkta hiçbir şey göremiyorsun. Doğuştan... 18 yaşına kadar biraz daha iyi görebildiğim için ilk, orta ve liseyi normal okullarda okudum.

and I can't walk since I was seven. I learned to read and write when I was six. I took a pencil and paper and I learned to read and write while I was watching TV.

I had a special interest in music since I was a child. I play the org and goblet drum. I also sing. I couldn't go out since I was seventeen because of my disability. I wanted to go out but I didn't have a wheel chair and we were living on the 4th floor. Films and TV series had a major effect on my personal development. During my piano training I thought that I had to use my talent in some way and went to Bağcılar Municipality Palace for the Disabled. I have been here for one and a half year. I am here five days a week. I am in the music class. I can say that we have become a professional music band for the last six months and I play the piano. We perform at events organized by the Municipality. I am 26 years old and Mustafa has an important place in my life. He is like my psychotherapist, he is my love doctor. Mustafa wasn't aware of his musical talent. After he entered the band he improved himself. Before the group he was just "Mustafa" but after the group he became "Mustafa Gürses".

MUSTAFA GÜRSES: *I am visually disabled. It's called retinitis pigmentosa. At first you can only see under the bright light but your seeing ability decreases eventually with age and finally you can't see anything in the dark. It's a natal problem. I studied primary, secondary and high school with other kids because I could relatively see until I was eighteen. I never told my friends about my disability at that time. I was interested in music. Then I came to Bağcılar Municipality Palace for the*



ÖMERCE VE HASANCA

Ömer, "Zengin bir iş adamı olma hayalim var. Müzikle ilgili çalışmalarımı devam ettirmek istiyorum" diyor. Mustafa Gürses ise halinden mutlu. Bağcılar Engelli Sarayı'nın bakış açısını değiştirdiğini anlatıp "Şükür derecem arttı. Öz güvenim arttı. Belediyenin farklı etkinlikleri oluyor, yüzlerce kişiye konser verdiğimiz zamanlar oluyor. Bunlar çok güzel şeyler" diye konuşuyor.

OMER'S AND MUSTAFA'S THOUGHTS

Omer says that he wants to be a rich businessman and he wants to continue to practice music. Mustafa Gürses is happy with his present condition. He says Bağcılar Palace for the Disabled has changed his perspective and continues: "I learned to praise God and gained self confidence. The municipality organizes many events. Sometimes we give concerts to hundreds of people. These are very good things."

O dönemde arkadaşlarıma görme engelli olduğumu hiçbir şekilde söylemedim. Sonra müziğe ilgi duyuyordum. 'Engelliler Sarayı'na geldim ve sonra şu anda solistim. Ömer'le dostluğumuzda onun şu an ki fiziksel durumu da etkili olmuştur. Onu tanıdığım zaman şükür inancımı biraz daha geliştirdim. Ömer'in hayat enerjisi ve hayata bakış açısını gördükten sonra kendimden utandım ve ondan ders almam gerektiğini düşündüm. Hayata bu kadar pozitif bakan bir engelli bulabilmek çok zordur. Neşesinden hiçbir zaman eksilme olmaz. Ömer'den önce hayata daha kötü bakıyordum. Ömer bir nevi benim gözlerim oldu. Giyim kıyafet konusunda da çok yardımcı oluyor. Kendisine yakıştırıp giyemediği kıyafetleri benim giymemi istiyor. Benim nerede ne zaman sıkıntı yaşayacağımı bilir, ne zaman üzüleceğimi anlar. Ömer, topluma güzel gözükmem adına elinden geleni yapıyor"

The Address of Celebrities 'O Benim Aşk Doktorum'



Belediyenin etkinliklerinde görev alıyorlar.
They participate in activities organized by the Municipality.



Yedikleri, içtikleri ve yolları ayrı gitmiyor.
They are always together.

BUYRUN ENGELLİLER SARAYINA

Bağcılar Belediyesi'nin 2011 yılının Ekim ayında açtığı 'Engelliler Sarayı' isminin hakkını veriyor. Tam bir saray gibi büyük ve oldukça geniş. Bağcılar Belediye Başkanı Lokman Çağırıcı'nın üstün gayret ve çalışmaları ile kurulan Engelliler Sarayı'nda tabiri caizse yok yok. Saray içerisindeki tüm kapılar elinizi dokunduğunuz anda otomatik olarak açılıyor. otuz beşi aşkın branşta eğitim veriliyor. Tiyatrodan dramaya, masa tenisinden çeşitli spor dallarına kadar çok sayıda alanda kurs veriliyor.

THE PALACE

"The Palace for the Disabled" opened by Bağcılar Municipality in 2011 is big and spacious like a real palace. The Palace for the Disabled which was established with the extraordinary efforts of Bağcılar Mayor Lokman Çağırıcı, has almost every facility. Every detail has been thought of carefully. The doors in the palace opens automatically with a single touch. The palace has many facilities including hydrotherapy, gymnasium along with venues for several activities and courses.

Disabled and now I am the singer of the band. Omer's physical condition has an important effect on our relationship. Our friendship thought me to praise God for everything that he gives us. I was ashamed of myself but after I saw Omer's life energy, I thought I should take lessons from his life perspective. It's very rare to find a disabled person who can look at life positively. He is always cheerful. I was very pessimistic before I knew Omer. He became my eyes. He helps me with my clothes and outfit. He wants me to wear the clothes which he can't wear. He understands my problems and feels my sadness. Omer does his best to make me look handsome".

Mehmet Akif Ersoy ve
Oğlu Yunus Emir Ersoy

*Mehmet Akif Ersoy and
Yunus Emir Ersoy Who His Son*

The Story of A Father And A Son After The War
Savaş Sonrası Babam ve Oğlum

*A Peaceful Message
From War Correspondent Mehmet Akif Ersoy:*
**Savaş Muhabiri Mehmet Akif Ersoy'dan
'Barış' Dolu Mesaj:**

ÇOCUĞUMA SU TABANCASI BİLE ALMAM

*I WON'T EVEN BUY A WATER PISTOL
TO MY SON*

Mehmet Akif Ersoy dediğinde aklımıza ne gelir? Tabii ki İstiklal Marşı... Ancak son dönemlerde hafızalarımıza kazınan, sürekli evimize konuk olan, mesleğini başarıyla yapmasına rağmen bize pek keyifli haberler vermeyen bir Mehmet Akif Ersoy daha var. TRT Savaş Muhabiri Mehmet Akif Ersoy... Gerek TRT'de olsun gerek özel kanallarda saat başı bizimleydi. Daha önce Libya ve Mısır'dan bildirmişti son dönemde de Gazze'den seslendi. Peki kim bu genç Mehmet Akif Ersoy? Kendisinden dinleyelim: İstanbul Üniversitesi İletişim Fakültesi Halka İlişkiler Bölümü mezunuyum. Arapça'ya merak sardım ve öğrendikten sonra internet sitelerinde dış haberlere ilgi duydum. Biraz Ortadoğu'ya merakım vardı. Uluslararası haber kanallarında Arap Masası Editörlüğü yaptım. Haber programcılığı derken TRT'ye geçtim. Irak ve Şam gibi temsilciliklerim oldu.

When we hear Mehmet Akif Ersoy's name we recall our National Anthem but there is another Mehmet Akif Ersoy who is as a successful war correspondent works in TRT 1. He was with us hourly on TRT and other channels during the war in Gaza. He gave news from Libya and Egypt before. He recently went to Gaza to report about the war. Who is this young man? Let's hear his story: "I graduated from the Istanbul University Public Relations Department. I was interested in Arabic and after I took Arabic lessons I got involved in the foreign news on the internet sites, especially the news concerning the Middle East. I worked as an Arabic desk editor in the international news channels and I worked in the newscast department. Then I got a job in TRT. I worked with the representatives of Iraq and Damascus.

DAHA 38 GÜNLÜK YUNUS EMRE'SİNİ BIRAKIP GAZZE'YE GİTTİ, MASUM ÇOCUKLARIN ÖLÜMÜNE TANIKLIK ETTİ. ŞU MESAJI ÇOK ANLAMLIYDI: ÇOCUĞUMA ÖĞRETECEĞİM TEK ŞEY; NEYE İNANIRSAN İNAN AMA ASLA BİRİLERİNİN PİYONU VE TAŞERONU OLMA.

HE LEFT HIS 38 DAY-OLD SON AND WENT TO GAZA. HE WITNESSED THE SLAUGHTER OF THE INNOCENT CHILDREN. HE GAVE THIS MEANINGFUL MESSAGE: "THE ONLY THING I WILL TEACH MY CHILDREN IS NEVER TO BE A TOOL FOR ANYONE NO MATTER WHAT THEY BELIEVE."

Ersoy, Reports From Gaza

Ersoy, Gazze'den Bildiriyor

Savaş muhabirliği nasıl başladı?

Benim hayatımda planlı bir şey yoktur. Her şey spontane gelişti. Daha doğrusu ilgi duyduğum ve çalıştığım coğrafyanın siyasi şartlarından dolayı kendimi bir anda savaşın içinde buldum. Libya, Mısır ve Suriye gibi.

Biz görünen yüzünü biliyoruz, görünmeyen yüzünde savaş muhabiri ne yapar?

Günlerce yemek yemediği olur. Kıyafet değiştiremediği, duş alamadığı zamanlar vardır. Ve en kötüsü de sürekli negatif durumlar söz konusudur. Cenazelerle uğraşsınız. (Burası genç gazetecilere ders niteliğinde) Savaş muhabiri öyle olmalı vermekle kalmamalı. Bölgeye hakim olmalı. Her anlamda nabzı tutup aktarmalı.

Gazze'de ne kadar kaldınız?

11 Temmuz'da girdim 21 gün kaldım. Gittiğim süre zarfında tam 7 kilo vermişim (Bir anlamda iyi oldu diyor gülüyor). Yemek yiyemiyorsunuz.

Gazze gerçeklerini dünya gördü mü, görünmeyen yüzü de var mı?

Televizyon ve görsellik tabii ki çok önemli. Ancak TV'den izlemekle

How did you become a war correspondent?

I don't have a plan in life. Everything went spontaneously. In fact, due to the conditions of the geography I worked with, I found myself in the middle of the war. I went to Libya, Egypt and Syria.

We knew the job definition of war correspondent. But what does a war correspondent actually do?

Sometimes he doesn't eat, change his clothes or take shower for days. The worst part, he always sees negative things. You see funerals. (Young journalists should take lessons from his stories). A war correspondent should not only report the things he observes, he should dominate the area. He should relay the news after analyzing things in every sense.

How long have you been in Gaza?

I went to Gaza on the 11th of July and stayed there for 21 days. I lost 7 kilos during my stay. (In one sense it's for my good he says and smiles). You can't eat anything.

Did the world see the truth about Gaza or is there anything that we should know?

Television and visuality is very important. Seeing photographs doesn't leave the

'UÇAKTAN ATLAYAMAM'

Kendi deyimiyle mesleğine aşık birisi. Bir taraftan da TRT'de idareci (TRT İstanbul Müdür Yardımcısı). Gazze'ye gitmeyi kendisi istemiş. Hayata dair planları yok. Hasbel kader yaşadığını söylüyor. Her insan gibi kendisinin de korkuları olduğunu söylüyor. "Lunaparkta gondola binemem paraşütle uçaktan atlayamam. Kafana sıkacağız deseler sıkın derim ama uçaktan atlayamam" diyor.

'ONURLU HİKAYELER'

Zaman o kadar çabuk geçiyor ki, çok önemli mevkilerde olabilirsiniz, ülke yönetebilirsiniz. Ancak bana göre önemli olan bırakacağımız hikayelerinizdir. Mesleğinizi onurlu yapmanızdır. Para kazanırsınız kazanamazsınız ama ne olursa olsun onurlu iyi hikayeler bırakmak lazım. Mazlum ve mahrum bırakılan hakların yanında olmak gerek.

'I CAN'T JUMP OFF A PLANE'

He describes himself as a workaholic. He also works as Assistant Manager in TRT Istanbul. He wanted to go to Gaza with his free will. He doesn't make plans about life. He lives spontaneously. He says that he has fears just like everyone else. "I can't ride a gondola in an amusement park. I can't jump off a plane with a parachute. If someone says he will shoot me in the head I tell him to do it but I can't jump off a plane."

HONORABLE STORIES

Time goes so fast. You can be a very important person in a short time, you can even rule a country. But the important thing for me is the stories that one will leave behind. You should do your job with honor. It's not important how much money you make. You should stand by the aggrieved people.

Children Should Be Told To The World

Çocuklar Dünyaya Anlatılmalı



Gazze'de çocuk olmak... Acı, ızdırıp ve gözyaşı. Dertleri oyuncak veya çikolata değil, tek dertleri hayatta kalabilmek. Bombalar arasından sağ çıkabilmek. Being a child in Gaza. Sorrow, pain and tears. They don't want toys or chocolates, they only want to survive.

fotoğrafi görmek aynı etkiyi bırakmıyor. Zaten bu nedenle de filmler ve belgeseller çekilmiyor mu!

Gazze'de sivillerden çok çocuklarla özdeşleşen ve dünyanın az da olsa empati kurduğu bir durum mu ortaya çıktı?

Savaşlarda genelde büyükler ön plana çıkardı. Şimdi çocuklar ölüyor. O kadar çok çocuk cenazesi geldi ki hastaneye. Bu insanı çok daha farklı etkiliyor. Dininiz, ideolojik görüşünüz ne olursa olsun masum çocukların cesetlerini gördükçe yaşanan süreçte bakış açınız değişiyor. Çocukların ölümü, savaş mağdurları dünyaya anlatılmalı. Hem de defalarca.

Peki nasıl bir anlatım olmalı?

Eğer klişe bir anlatım sergiliyorsanız, 'işte bombalama oldu, bilmem kaç kişi öldü' gibi matematikte kalırsınız. Klasik muhabirlik, herkes için sıkıcı hale gelir. Hikayelere inmek gerekir.

same effect on people like seeing things on TV. That's why films and documents are made.

Gaza war was identified with children rather than adults and the world empathized with them. How were the conditions there?

In wars usually adults become prominent but in this war too many children died. This affects a human being very deeply. When you see the dead bodies of the innocent children you begin to see the war from a different perspective no matter what religion or ideology you believe in. Death of the children and the conditions of war wearies should be told to the world again and again.

How should they be told to the world?

If you use the cliché expressions like "This place was bombed and this number of people died" you will get stuck in math. Classic war correspondent will bore people. You should go deep and tell their stories.

ERSOY'UN UNUTAMADIĞI ANISI

Bir gün 'Cebaliye Mülteci Kampı' vurulacak diye bir haber yaptım. Çünkü İsrail Savunma Bakanlığı o bölgeyi 'boşaltın' diye evlere kağıt atmıştı. Ve sonra Cebaliye bombalanmaya başlandı. Canlı yayınımda bitti, Filistinli bir arkadaş bana telefonu uzattı. Filistinli bir kadın patlama sesleri içerisinde 'Lütfen bize yardım edin. Ne olur bize yarım saat müsaade etsinler' diye yalvarıyor. Çıktım yayına 'Göz göre göre ölüyorlar' diyerek biz de yayında bağırдық. Sonuç olarak muhtemelen o kadın şu anda hayatta değildir.

HIS UNFORGETTABLE MEMORY

One day I reported that 'Cebaliye Refugee Camp' will be bombed because Israeli Ministry of Defense delivered papers to the public to evacuate the area. Then they started to bomb Cebaliye. After my live broadcast ended, a Palestinian friend gave me his phone. A Palestinian woman was crying and screaming. She begged me to make Israel stop bombing for 30 minutes. I went to her and started to broadcast live and reported that they killed people intentionally. That woman is probably dead now.



Ersoy, Gazze'de Ersoy in Gaza Strip

Özel kanallar sizi canlı yayına aldı. Bu sıra dışı değil mi?

Aslında bu Mısır'da başladı. Burada amaç savaşın ve mazlumların ölümünün ne kadar kötü olduğunu daha fazla kitleye duyurmaktı. TRT yönetimi, bu konuda anlayış gösterdi, destek oldu.

'Ya, ben ne yapıyorum' dediniz mi?

Mesela Suriye'de savaşın içinde kaldıktan sonra Kilis'e geldik. Akşam uzandım şunu dedim: 'Aman Allahım! Ben nasıl bir yeryüzünde nasıl buralarda dolaştım ve nasıl çıktım buraya geldim. Bu nasıl bir dünya.' Özetle savaş muhabiriyensiz herkesin kaçtığı yere koşarsınız.

Kızdığınız zamanlar?

Tabii ki. Bazen öyle bir noktaya geliyorsunuz ki 'sizin siyasi çıkarlarınız, stratejik hedefleriniz, bu bölgedeki politikalarınız, üzerinize almaya çalıştığınız değerler (her ne için yapıyorsunuz bu savaşı) evet ya yeter diyorsunuz. Umudunu her defasında kaybediyorsun. Bölgenin kaderinin bu hale getirilmesi, bölge halklarının, milletlerinin değil bölge dışı aktörlerin plan projesi üretmesi sizi daha çok yaralıyor.

Gazzeli çocuklar, İsrail askerlerine meydan okuyor mu? (Sosyal medyada çok fotoğraflar var)

Evet, çok görürsünüz öyle çocuk. Gazze bölgesinde insanlar ölümü o kadar kanıksamış ki bir tane yere yatan çocuk göremezsiniz. Korkusundan elini yüzüne kapatan, yere yatan kadın göremezsiniz. Herkes dimdiktir. Zaten bomba düşerse bizim şansımız yok diyorlar. İsrail'de ise sirenler çalsın tüm İsrail askerleri yere yatar.

Röportaj sırasında oğlu Yusuf Emir de yanınızda. İnternette ne tür oyunlar oynadığını soruyoruz.

Savaş kesinlikle yok. Silah yok. Silah oyuncuğu asla olmayacak. Su tabancası bile. (Ve diğer oğlunu da anlatıyor) Onun adı da Yunus Emre. 38 günlükti ben Gazze'ye gittimde. Döndüğümde bayağı büyümüş.

Private channels broadcasted you live. Do you think that this is extraordinary?

The broadcasts started when I was in Egypt. My aim was to show the bad side of the war as well as the tragic deaths of the innocent people. TRT management was very understanding and supportive.

Have you ever been terrified?

We came back to Kilis after Syria war. I laid in bed and thought: "Oh my God! Where have I been, how did I come here?" You can't believe the things you see. The world is worse than you can ever imagine. In short if you are a war correspondent you go to places where others run away from.

Do you ever get angry?

Of course I get angry. Sometimes you think that all these innocent people die or suffer for political interests, strategic objectives, the policies in the region that aren't worth to claim lives. You lose your hope every time. It hurts more when you see how these people's destinies change due to the plans and projects by foreign actors without their will.

Do the children in Gaza challenge Israeli soldiers? (We have seen so many pictures in the social media)

You can see many children like that. People in Gaza are used to death. You can't see a child or a woman bending down on the ground. Everybody stands without fear. If a bomb falls they know that they have no chance. But in Israel when the soldiers hear the sirens they bend down on the ground to hide from the bombs.

His son Yusuf Emir was with us during the interview. We asked what kinds of games he played on the internet.

He doesn't play war games. He plays the games that don't involve guns. He will never have a toy gun. (Then he talks about his other son) His name is Yunus Emre. He was 38 day-old when I went to Gaza. When I came back I saw that he grew up.



Yusuf Emir babasının yanından ayrılmıyor. Yusuf Emir won't leave his father.

GÖREV SIRASINDA AİLE İLETİŞİMİ

Mesela canlı yayında anlatıyorsunuz, patlamalar çok yakın. Birinde patlamadan dolayı kamera sallandı ve yayın gitti. 'Durum çok kötü. Birileri bir şeyler yapmalı' diyorsunuz. Ancak yayın sonrası ailenizi arayıp 'iyiyim bir şey yok' diyorsunuz. 'Şimdi gördük füze düştü' diyorlar ama siz güçlü durmak zorundasınız.

COMMUNICATION WITH HIS FAMILY WHEN HE WAS ON DUTY

You are on tv. The bombs explode near you, once the broadcast is gone you think that someone has to do something about these terrible conditions. Then you call your family and tell that you are ok. They say that they have seen the rockets explode. This is terrifying but you have to be strong.

No One Bends Down In Gaza Gazze'de Kimse Eğilmez



BİZDE BIRAKTIĞI ETKİ!

Mehmet Akif Ersoy, ilk defa tanışmamıza ve karşılaşmamıza rağmen sıcak ve samimi. Anlatımı içten, klişeden uzak ifadeleri kattığından çok inanmışlığından. Mesleğine kendi söylemiyle aşık. Ailesine de çok bağlı. Psikolojik anlamda ise çok güçlü bir yapıya var izlenimi veriyor. Savaşta gelip 2 günde normal yaşamına dönebilir gücü ve enerjisi var gibi. İnanıcı var ama kaderci değil, mücadeleci. "Bi şey yapmalı, bi şey yapmalı" der gibi. Konu savaş ve masum insanlar olunca söylemlerinde tarafgirlik ve duygusallık var. Yani önce insan sonra gazeteci. (Olması gereken de bu değil mi?).

HIS IMPRESSIONS ON US

Mehmet Akif Ersoy is a warm and sincere person. He told his experiences briefly and his expressions were far from the cliché. He believes what he does and he is in love with his job. He is a devoted father. He seems psychologically strong. He looks like he has the motivation and the energy to move on with his life right after he came back from war. He has beliefs but he is not a determinist. He loves to struggle. He thinks that something has to be done to stop the war. When it comes to war and the innocent people he gets emotional. He is a humanist journalist.

İnsan, savaş muhabiri, baba, gazeteci olarak ne tür bir mesaj vermek istersiniz?

Oğullarıma şunu öğretmek isterim; Ortadoğu'da kalmış birisi olarak neye inanıyorlarsa inansınlar ama hiçbir örgütün piyonu, taşeronu olmasınlar. Fikrinsel ve kalemsel anlamda illa savaşmaları gerekiyorsa mazlumun yanında bulunsunlar. Gazze-İsrail'de savaşın tarafları belli. En tehlikeli olan ise tarafların net belli olmamasıdır. Libya, Yemen ve Suriye bunlara örnek.

What messages do you want to give as a human being, a war correspondent, a father and a journalist?

As a person who has been in the Middle East, I want my sons not to be a tool of any organization no matter what they believe. If they have to struggle on the ideal basis I want them to be on the side of the aggrieved. The sides of Gaza-Israel war are definite. But when the sides are indefinite it becomes the most dangerous war like Libya, Yemen and Syria wars.

Not a Scenario, But Reality

Bu Olay Senaryo Değil Gerçek

İMM City Policemen Are On Night Duty

İBB Hal Zabitaları Gece Görevinde



*Midnight
Operation*

**Gece Yarısı
Operasyonu**

What They Do When You Are Sleeping Siz Uyurken Onlar

YER AMBARLI LİMANI ZABITA EKİPLERİ İSTANBUL'A SEBZE-MEYVE GETİREN KAMYONLARI DENETLİYOR. KAVUN YÜKLÜ BİR KAMYONET ŞÖFORÜ, KAÇAK MAL GETİRİYOR. DENETİMİ ÖĞRENİNCE GEMİYE TEKRAR BİNİP KAÇMAK İSTİYOR. YAKALANIYOR, EKİPLERİ TEHDİT EDİYOR, EVRAKLARINI VERMEMEKTE DİRENİYOR. GECE YARISI LİMANA POLİS ÇAĞIRILIYOR.

Her mesleğin kendine göre zorlukları vardır tabii ki. Gecesi ayrıdır gündüzü ayrı. Mesleki konumuz: Zabıta. Hani şu TV haberlerinde genelde simitçilerin tezgahlarını alıp götürün "acımasız" diye gördüğümüz veya önyargılı baktığımız zabıta. Biz onlarla empati kuralım ve onlara ayna tutalım istedik. Ve bu konuda İstanbul Büyükşehir Belediyesi Bayrampaşa Hal Müdürü Bayram Ali Çakıroğlu'nu aradık ve ona amacımızın onların bir gece çalışmasına eşlik ederek gözlemlerimizi aktarmak istediğimizi anlattık. "Hay hay. Buyrun" dedi. İki arkadaş Bayrampaşa Hal Müdürlüğü'ne gittik. Saat 22.30'da oradaydık. Önce bir sohbet ve Komiser Bekir Bayır'ın genel bir bilgilendirmesinin ardından rutin işlerinden birisi olan ekiplerle Ambarlı Limanı'na denetime çıktık. Görev, gemilerle İstanbul'a gelen sebze ve meyvelerinin kayıtlı (künye) olup olmadıklarını tespit etmek. Ekipler Amiri Komiser Bekir Bayır, Komiser Erkan Demirci, Komiser Murat Balca, Zabıta Memuru Ceyhun Ayvaz ve şoför Sebahattin Gerçek var. Normal bir kontrol olarak düşündüğümüz bu olayda filmlere konu olacak gelişmeler

IT IS AMBARLI HARBOR... THE CITY POLICES ARE CHECKING THE TRUCKS WHICH BROUGHT GREEN-GROCERY TO ISTANBUL. A TRUCK DRIVER BRINGS CONTRABAND IN A LORRY LOADED WITH MELONS. AS HE LEARNS ABOUT THE CONTROL, HE WANTS TO GET ON THE SHIP AND FLEE. HE GETS ARRESTED, BUT HE THREATENS THEM AND RESISTS TO GIVE THE PAPERS. SO THE POLICEMEN ARE CALLED TO COME TO THE PORT AT MIDNIGHT...

Every occupation has its own challenge... Both nighttime and daytime jobs have their own difficulties... This time our vocational subject is the city police; the city police that we consider 'brutal' or have various prejudices about, as we watch them on TV taking away the stalls of 'simitçis' (those who sell 'simit' on the street). In this article, our objective is to empathize with them by reflecting them truly. We called Bayrampaşa Market Directorship of Büyükşehir Municipality and told the Market Director Bayram Ali Çakıroğlu that we would like to come and be with them at night time working hours and write about our observations. He said 'Yes, sure, we will be waiting for you.' We went to the Bayrampaşa Market Directorship as two friends and arrived there at 10.30 pm. After chatting for a while, Commissar Bekir Bayır had given some general information and we went out for a routine control of the Ambarlı Port with the team. The duty was to detect if the greengrocery brought to İstanbul was registered or not. Chief Commissar Bekir Bayır, Commissar Erkan Demirci, Commissar Murat Balca, Police Officer Ceyhun Ayvaz and the driver Sebahattin Gerçek are with us... We could never imagine that we were about



Soyunma odası ve gece kumanyaları.
Locker room and the night food packets.

HALDE SİSTEM NASIL İŞLİYOR?

Halde zabıtaları günün 24 saati iç ve dış denetim görevlerini sürdürüyor. Hal içi denetimlerde, meyve-sebze ticaretinin yasalara uygun yapılmasına yönelik denetimler, trafik akışını düzenlemek, hal kompleksi içinde yer alan 600 işyerinin Belediye Emir ve Yasaklarının tatbikini amacı ile denetimi. Hal dışı denetimde ise, sebze ve meyvenin üretim noktasından tüketime sunulan son noktaya kadar, nakliyesinde, depolanmasında, paketlenmesinde, ithalat ve ihracatında yer alan tüm araç, tesis ve işletmelerin kontrolünün yapılması.

HOW DOES THE SYSTEM WORK IN THE MARKET?

The city polices continue their duty of internal and external checking for 24 hours. In the internal check, it is controlled if the green grocery trade is in line with the laws while the traffic is regulated and the 600 workplaces in the market are controlled in order to follow the Prohibitions and Commands of the Municipality.

How Does The Greengrocery Enter The City? Sebze-Meyve Şehire Nasıl Giriyor?



yaşayacağımız hiç aklımıza gelmezdi. İşte size aksiyonu bol olay: Komiser Bekir Bayır yönetimindeki zabıta ekipleri iki araçla yol kenarında yerini alıyor. Limandan kamyonlar bir bir çıkıyor. Zabıta sebze ve meyve taşıyan arkası açık kamyonlara bakıyor. Bir kamyon durduruluyor, ardından birisi daha. İki kamyonun evraklarına bakılıyor. Tabii bu trafik denetimi değil, yük (sebze-meyve) denetimi... Gerekli izin kağıtları sağlam, her şey doğru. Şöforler memurlara "Kolay gelsin" diyerek yoluna gidiyor. Ardından büyük bir kamyon durduruluyor. Şöfor yorgun, bitkin ve biraz da endişeli. Evrakı isteniyor. Ancak bir gariplik memurların hemen dikkatini çekiyor. Evrağa göre Bursa Karacabey'den çıkışı görünen karpuz ne gariptir ki Adana Seyhan'a gitmesi

to witness a movie-like incident while we were going out for what we thought was a regular check... So here is the story: The city police team, under the directorship of Commissar Bekir Bayır, takes its place with two cars at the sides of the road. The trucks get out of the harbor one by one. The city police are looking at the trucks which carry greengrocery openly in the back. A truck is stopped, and another right away. The documents are checked. So this is not a traffic control, it is a control for the load (greengrocery)... The permission slips are solid. Everything is as it should be... The drivers continue their way after saying 'Kolay gelsin' to the officers. Then a big lorry comes in. The driver is tired, exhausted and a bit worried. The papers are requested. But it doesn't escape the officers' notice that there is something

KÜNYE BELGESİ NEDİR?

Bir anlamda ürünün kimlik belgesi. Herhangi bir mal il dışına çıkarılıyorsa onun künye belgesi olmak zorunda. Bu belgede, malın adı, cinsi, malın türü, üretildiği yer, üreticinin adı, gideceği yer, miktar gibi bilgiler yer alır ve bu bilgilerin kamyondaki malların niteliği ve miktarı ile uyumu gerekir. Künye belgesi bulunmayan ürünlerin ilgili si hakkında ceza işlem uygulanıyor.

WHAT IS THE PAPER OF RECORD?

In a way, it is the id card of the product... A product has to have a paper of record if it goes out of the city... On the paper, there is information about the name, type, kind, amount and production place of the product, the name of the producer and the destination point. These information should match the properties and the amount of the good in the truck. The products that don't have a paper of record are subject to certain punishments.

gerekirken İstanbul'a giriş yapıyor. Memurlar hemen gerekli işlemleri yapıyor, kamyon şoförü durumdan muzdarip. Onun bir suçu olmamasına rağmen kamyoncuların sıkıntısına parmak basıyor:

- » Abi ben ne yapacağım şimdi?
- » Mal sahibi, ürün yola çıkmadan bildirim yapmalı idi. Senin de bildirimi olmayan ürünü taşımaman gerek.
- » İyi de abi satamazsa bu malı yandık. Paramızı alamayız.

Yani anlayacağınız şöfor şoförlüğü ile kalmıyormuş. Aynı zamanda malın satılması için de dua etmesi gerekiyor. Neyse denetim devam ediyor... O sırada bir memur geminin olduğu bölüme gidip gözlemlerde bulunuyor, ve dönüşünde bazı araçların içeriye doğru geri kaçtığı bilgisini veriyor. Komiser Bekir Bey kararlı bir şekilde "Sabaha kadar da olsa bekleyeceğiz. O gemi kalkana kadar buradayız" diyor. Yaklaşık bir yarım saatlik bekleyiş sonrası Komiser Bekir Bey, düğmeye basıyor:

» Haydi içeri giriyoruz. Bir kamyonet tam geminin araçları aldığı yerin kenarına durmuş bekliyor. Genç bir memur arkadaş kamyonetin yanına gidiyor ve ön bir tespit yapıyor ve dönüşünde amirini bilgilendiriyor. Ancak sıkıntılı bir durum söz konusu. Genç memur tehdite uğramış. Şöfor, saldırmak istemiş. Kamyonetinde kavun yüklü olan şoförün kaçma girişimine karşı yol zabıta memurlarının araçları ile kapatılıyor. Evrakları isteniyor ancak şoför vermiyor. Ve başlıyor sinirli bir şekilde bağırıp çağırmaya. Bakıyorsunuz o da ekmeğinin peşinde... O da bir hayat telaşesinde. Onu da anlamaya çalışıyorsunuz ama söylemleri ile eylemleri birbirini tutmuyor. Deyim yerindeyse Allah'a emanet çıkmış yola. Evrak isteniyor. YOK. Kimlik bilgileri isteniyor. YOK. Ruhsat isteniyor. YOK. Diretiyor... Ve bir yandan da 'kendimi denize atacağım' tarzı deliye vurma yaklaşımları. Bir yandan da memurlara

weird. The watermelons which should go directly to Adana Seyhan from Bursa Karacabey entered İstanbul for no reason. The police officers immediately start to go through the necessary procedure. The truck driver seems to be suffering from the situation. He touches upon the distress that the drivers go through.

*» What am I gonna do now?
» The owner of the goods should have made a notification before the goods set off. And you should not be carrying products which haven't been notified.
» But we will be screwed up if we can't sell them. We won't have our money. So at this point we come to understand that the driver is not just a driver but he should also pray for the goods to be sold... The check goes on...*

Meanwhile, an officer goes in the area of ships for observation. After which he informs that some vehicles just went back in the ship. Commissar Bekir says: 'We will wait till morning. We are here until this ship moves.' determinedly. After about half an hour, Commissar Bekir pushes the button:

» Let's go, we are getting in. A little truck is waiting at the side right where the ships take the vehicles. A young officer goes near the truck and makes a pre-detection. He informs the chief after returning. There is a problem. The young officer was threatened. The road is blocked by the city officers upon a driver's attempt to flee with his truck full of melons. The papers are requested. But the driver doesn't give any papers while he gets nervous and starts shouting. So you see that he is also after earning his living. He too is caught in the fuss of life. You try to understand him but his actions do not follow his words unfortunately. It seems like he just set off, only entrusting to God, if you will. The papers are requested. NO PAPERS. Then the ID information is asked. NO INFORMATION. License is asked. NO LICENSE.

He continues insisting. Meanwhile he threatens them by saying 'I will jump into the sea.', playing the lunatic. He is defying

'HAL'DEN ANLAMAK

- » Zabıta memurları iki vardiya şeklinde çalışıyor. Sabah 07.00 ve 15.00 ekibi. Bir de 15.00 ve 07.00 ekibi. Ancak istisnai izin durumlarına göre bu değişim gösteriyor. Ataşehir ile birlikte toplam personel sayısı 70 civarında.
- » Bayrampaşa halinin en yoğun olduğu gece cumayı cumartesiye bağlayan bir de pazarı pazartesiye bağlayan gece. Cumartesi 15.00'ten sonra hal kapanır. Pazar 15.00'e kadar izin yapılır.
- » Hal zabıtaları öyle olaylarla karşılaşmış ki; mesela bir gün kamyon şoförü malı hale getirmiş ancak parasını alamamış. Aç-susuz ve cebinde çorba parası bile yok. Zabıta yardımcı olmuş.
- » Memurlar "Kanun, nizam ve intizama uygun iş yapan tüccar ve esnaflar görev yapan personele yardımcı oluyorlar. Kaçak ya da gayri yasal olarak çalışanlar görev yapmak isteyenlere zorluk çıkartıyorlar" diyor.
- » Büyük market grupları hal kayıt sistemine bildirimde bulunmak kaydı ile ve bildirimini tamamlayarak satışa sunmak üzere ürünleri kendi depolarına, paketleme tesislerine sevk ederek orada düzenlendikten sonra marketlerine dağıtıyor.

UNDERSTANDING THE MARKET

- » The city officers work in two shifts: a morning team starting at 07:00 and another one starting at 15:00. That can only change where there are exceptional cases. The number of the staff is about 70, including Ataşehir region.
- » The busiest nights are the Friday and Sunday nights. On Saturdays, the market is closed after 3 pm. They are dismissed until 3 pm on Sunday.
- » The officers have gotten to see all kinds of situation... One day a driver brought the goods but couldn't get his money. Thirsty and hungry, he didn't even have money for a soup. So the officers helped him.
- » They say: 'The traders and craftsmen who abide by the rules, law and regulations help the staff in their duties. But those who smuggle or work illegally stir up troubles for the staff.'
- » On condition that they notify the big market groups' record system, they dispatch the goods to their own stores. After the products get packed in the package facilities, they are distributed to supermarkets.

Defenseless City Police Savunmasız Zabıta



Onlar denetimini de yapıyor, yorgunluk çayını da içiyor. They make inspections, then drink tea.



kafa tutma. Tecrübeli komiser Bekir Bey, tansiyonu düşürmek istiyor ama şoför diretiyor da diretiyor. Güçlük çıkarmaya devam ediyor. Komiser Bekir Bey, adamın direnmesine dayanamayarak polis çağırıyor. Polis ekipleri limana geliyor. O ahkâm kesen, kafa tutan şoförün tarzı değişiyor. "Ben ettim siz etmeyin. Ne olur fazla ceza yazmayın. Vallahi memur beye kızmadım, kendime kızdım" söylemleri ve özürleri başlıyor ve sonrasında gerekli işlemler yapılıyor. Bu arada saati merak edenler için söyleyelim: 01.45. İşin ilginç tarafı, zabıta memurlarının bu tarz bir olay karşısında kendilerini koruyacakları ne silahları ne jopları var. GEÇMİŞ OLSUN.

the officers at the same time. The experienced commissar Bekir tries to relieve the atmosphere but the driver keeps on. He continues to challenge. Commissar Bekir calls the police as he understands that the driver would not just stop. The policemen arrive at the port. So now this bullying driver changes his style and he starts to apologize: 'I did a mistake... Please, do not make a mistake just as I did. I beg you, don't give me a loaded ticket ... I didn't get angry with the officer. I was angry with the situation, with myself.' The necessary procedure is followed. For those of you who want to know, the time is: 01:45 at the moment... What was interesting was that the police officers have neither guns nor batons that they might have used to protect themselves. GOOD THAT THEY RECOVERED...

BELEDİYE İÇİN CİDDİ KAYNAK

Sebze ve meyve ticaretinde yasalara aykırı davranışlar için zabıta memurları 'ceza hal rüsumu tutanağı' tutuyor. İzinsiz olarak getirilen ürün değeri üzerinden (hal bülten fiyatı) yüzde 25'i cezalı hal rüsumu olarak kesiliyor. Hal zabıtalının yazdığı cezaları kim alıyor? Cevap: Belediye. Hal geliri İstanbul'da 2009'da 56 bin 673 TL iken 2010'da hızlı bir ivme kazanmış ve gelir 63 bin 451 TL'ye çıkmış. 2011'de rakam 74 bin 941 bin TL olurken 2012'de (yeni yasa çıkmış) 42 bin 118 TL, 2013'te ise 66 bin 326 TL olmuş.

A SIGNIFICANT RESOURCE FOR THE MUNICIPALITY

The city officers take the minutes down for those who disobey the laws in green grocery trading. 25 percent of the product value is cut as a punishment when the good is brought without permission. Who gets this cut part? The answer is: the municipality. The market income in İstanbul was 56.673 in 2009 and went up to 63.451 in 2010. In 2011 this went up to 74.941, but went down to 42.118 (after a new regulation) in 2012. And it reached 66.326 in 2013.

BİLİNÇSİZ BİR TÜKETİM SONRASINDA "SU KRİZİ" DÜNYANIN BİR ÇOK BÖLGESİNDE OLDUĞU GİBİ BİZİM DE KAPIMIZA DAYANDI. ALTERNATİF ÇÖZÜM ARAYIŞLARI BAŞLADI. DENİZ SUYUNU ARITMA GÜNDEMDE, ANCAK HEM TAT HEM DE EKONOMİK RAKAM OLARAK BİRAZ "TUZLU" GELİYOR.

AS A RESULT OF THE UNCONSCIOUS CONSUMPTION IN OUR COUNTRY, 'WATER CRISIS' HAS FINALLY FOUND ITS WAY IN OUR LAND JUST AS IT DID IN MANY OTHER REGIONS IN THE WORLD. ALTERNATIVE SOLUTIONS ARE BEING DISCUSSED. YET WATER PURIFICATION IS A BIT SALTY FOR US BOTH IN TASTE AND PRICE.

A SIP OF WATER BİR YUDUM SU



Towards a Waterless World

Susuz Dünyaya Doğru

Dünya üzerinde, oluşumunda insan faktörünün etkili olmadığı ama tüm gücüyle insan yaşamına hizmet eden bir kaynak düşünün. Bir an için duraksadıysanız, ufak bir deney yapalım; nefesinizi tutun, öylece kalın. Amacının 'Nefesinizi en uzun süre kim tutabilecek' olmadığı bu deneyde, yaşamınızın devam etmesi ile sonlanması arasındaki ince çizgideki önemli kaynaklardan birine parmak basmış olduk bile. 'Hava'... İşte var gücüyle kendini bizlerin yaşamına adayan, ancak oluşumunda bizlerin rolü olmayan; Hava, su, toprak, bitki örtüsü, hayvan vb. kaynaklara 'doğal kaynaklar' deniyor.

Tabii adı 'doğal kaynak' olunca, bizlerde 'Nasıl var olduysa, yine, yeniden var olabilir.' algısını oluşturuyor. Maalesef yanılıyor. Oluşumunda hiçbir etkimiz olmadığı halde, sürdürülebilirliğine katkıda bulunabileceğimiz tüm kaynaklarımızı, kirleterek, yok ederek, tüm dengelerini altüst ederek, tüketiyoruz.

DÜNYANIN 3/4'Ü SU, ANCAK...

Gündemdeki son tüketim vurgusu 'Su Kaynaklarımız' üzerinde yoğunlaşıyor. Araştırmalara göre dünya genelinde su kaynakları gün geçtikçe bilinçsizce tüketilmekte, sonuç olarak da 'su krizi' kapıya dayanmaktadır.

Tamam da dünyanın dörtte üçü sularla kaplı değil miydi, nereden çıktı bu sıkıntısı? Evet, dünyanın dörtte üçü sularla kaplı, ancak bu suların %97,5'i okyanuslarda ve denizlerde tuzlu su olarak, % 2,5'i nehir ve göllerde tatlı su olarak bulunmaktadır. Tatlı suların da % 90'ının kutuplarda ve yeraltında bulunduğunu düşününce, zaten bizlerin kullanabileceği su miktarının aslında ne kadar kısıtlı olduğu gözler

Think of a resource on earth that serves human life with all its power while the human factor has had absolutely no role in its formation. Let us make a little experiment, if you just halt: hold your breath and stay like that. In this experiment, whose main objective is not 'to see who can hold his breath more', we already drew your attention to one of the most significant sources on this thin line which determine if your life will continue or not: 'Air'... Therefore we call these sources that commit themselves to our lives with all their power although we took no part in their creation, such as air, water, earth, vegetation, animals etc the 'Natural Resources'.

It creates a perception which makes us think 'It can be recreated again just as it has been before...', when it is called a 'natural resource'. Sorry, we are wrong. We can nevertheless contribute to their sustainability even though we took no part in their creation. But instead we choose to pollute, destroy and devastate while we consume them.

3/4 OF THE EARTH IS WATER BUT...

The recent highlights about the consumption in the agenda focuses on the 'Water Resources'. According to researches, the water resources are consumed unconsciously more and more each day and as a result, we have 'Water Crisis' close by. So isn't the 3/4 of the earth covered with water? What is this crisis all about? Yes, 3/4 of the earth is covered with water but 97,5% of this water is found in the oceans and seas being quite salty, while only the 2.5% is found as fresh water in the lakes. When you also consider the fact that 90% of the fresh water is found in the poles and underground, it is clearly seen that the amount we can use is very restricted. Therefore, in order to reinforce the

DSİ'NİN 2030 ÖNGÖRÜSÜ

Devlet Su İşleri Genel Müdürlüğü'nün veri ve bilgilerine göre; "Türkiye su zengini bir ülke değildir. Kişi başına düşen yıllık su miktarına göre ülkemiz su azlığı yaşayan bir ülke konumundadır. Kişi başına düşen yıllık kullanılabilir su miktarı 1.519 m3 civarındadır. Türkiye İstatistik Kurumu (TÜİK) 2030 yılı için nüfusumuzun 100 milyon olacağını öngörmüştür. Bu durumda 2030 yılı için kişi başına düşen kullanılabilir su miktarının 1.120 m3/yıl civarında olacağı söylenebilir. Ayrıca bütün bu tahminler mevcut kaynakların 20 yıl sonrasına hiç tahrir edilmeden aktarılması durumunda söz konusu olabilecektir." cümlesi ise geçmişten günümüze su kaynaklarımızın tahribatına bakıldığında pek de mümkün gözükmemektedir.

PREDICTIONS BY DSI FOR 2030

According to the data and information given by DSI (State Hydraulic Works): 'Turkey is not a water rich country. It lacks water according to the annual amounts of water quota per capita. It is about 1.519 m3. Turkey Statistics Organization (TÜİK) has predicted that our population will be 100 million by 2030. Therefore, it can be derived that the water quota per capita will be around 1.120 m3 per year in 2030. Moreover, these predictions can only be true if the existing resources can be transferred to this time 20 years later without any devastation.' But when the devastation of water resources in the past is observed and taken into consideration, this doesn't seem very realistic.

Appreciate What You Have
Elimizdeki Değerini Bilelim

önüne seriliyor. İşte tam da bu noktada insanoğlunun da bilinçsiz kullanımı ile su ihtiyaçlarını karşılamayacak hale gelen kaynaklara takviye olarak, deniz suyunu arıtma yöntemi ile alternatif su kaynakları yaratılması hedefleniyor.

TERS OZMOZ PRENSİBİ

Deniz suyu içerisinde barındırdığı yüksek yoğunlukta çözünmüş mineraller nedeni ile insan ihtiyaçlarını karşılamakta kullanılamıyor. Bu nedenle deniz suyunun kullanılabilir olması için içerisindeki çözünmüş minerallerin ayrıştırılması gerekiyor. İspanya ve İsrail'in başını çektiği deniz suyunu arıtma tesisleri, ters ozmoz (suyun süzülmesi) prensibine dayanıyor. Ancak bu çok maliyet gerektiriyor. 1m³ su elde etmenin maliyeti ortalama 3-5 dolar olarak hesaplanıyor. Tüm bunları dikkate aldığımızda bizlere düşen görevlere gelirse; deniz suyu arıtma sistemleri hayatımıza girsin ya da girmesin, en azından elimizde kalan su kaynaklarımızı korumayı, suyu bilinçli kullanmayı öğrenmeliyiz. Neden? Gelecek nesillere, yaşanabilir bir çevre bırakmak adına.

resources that cannot provide for the need, also because of the unconscious consumption performed by humanity, creating alternative water resources by purifying the sea water is considered as a solution.

THE PRINCIPLE OF REVERSE OSMOSIS

Sea water cannot be used to meet the needs of human beings because of its high ratio of dissolved minerals in it. So the dissolved minerals are to be distilled for the sea water to be useable. The purification facilities rely on reverse osmosis principle (filtering the water). But this is very costly. The average cost of 1m³ water is approximately 3-5 dollars.

When we think about what we can do in the face of this problem; we can say that we should at least learn how to protect the water resources that we have, whether the purifying systems become a part of our lives or not. Why? In order to leave the next generations with a livable environment.

AVŞA DENİZ SUYU İÇİYOR

Marmara Bölgesi'nde bulunan ve orta ölçekli tatilcilerin vazgeçilmez adreslerinden Avşa Adası deniz suyu kullanıyor. Tesis 2010 yılında 23 milyon TL yatırım ile hizmete sokulmuş. Yatırım maliyetinin yüzde 25'ini belediye, yüzde 75'ini devlet karşılamış. Tesis yaz aylarında nüfusu 70 bine çıkan adanın içme ve kullanma suyu ihtiyacını karşılıyor.

AVŞA DRINKS SEA WATER

Avşa Island, a fashionable address for medium-scale holiday-lovers situated in Marmara Region, uses sea water. The facility began its service in 2010 with a 23 million TL investment. 25% of the investment cost was provided by the municipality while the remaining 75% was provided by the state. The facility can meet the needs of water usage and drinking water for a population that goes up to 70.000 in the summer time.



Deniz suyu kullanımında ve arıtmasında Dubai çok etkin. Tuzlu deniz suları tesislerde birçok aşamadan geçtikten sonra kullanılabilir hale getiriliyor. Salted sea water is purified and becomes usable after it goes through several phases in facilities and is being used effectively in Dubai.

A Special Interview With The Mayor Belediye Başkanıyla Çok Özel

BALIKESİR BÜYÜKŞEHİR BELEDİYE BAŞKANI AHMET EDİP UĞUR, KENDİLERİNE GELEN KOMİK VE ŞAŞIRTAN İSTEKLERİ ANLATTI: ADAM SINAVA GİRECEK FERİBOTU KAÇIRMIŞ YENİKAPIDAN BENİ ARIYOR 'FERİBOTU DURDUR BENİ ALSIN' DİYOR. BİRİSİ ÖĞRETMEN KİRACISININ EVİ BOŞALTMASINI İSTİYOR 'TAYİNİNİ ÇIKARMASINI' İSTİYOR.

BALIKESİR METROPOLİTAN MAYOR AHMET EDİP UĞUR HASTOLD US ABOUT THE FUNNY AND SUPRISING REQUESTS: ONCE A GUY MISSED THE FERRY AND CALLED ME TO SAY: 'STOP THE FERRY, IT SHOULD TAKE ME. I AM GOING TO MY EXAM.' ANOTHER ONE HAD A TENANT WHO WAS A TEACHER. HE WANTED THE TEACHER TO LEAVE THE HOUSE SO HE CALLED AND WANTED ME TO ASSIGN HIM TO ANOTHER CITY...



Funny Requests From Fellow Citizens
Vatandaşın Komik İstekleri

Cepten Arıyor Feribotu Durdur Diyor

*He calls my cell phone:
'Stop the ferry!'*

Mevki makam anlamında bakıldığında belediye başkanlığı "hoştur, güzeldir" değil mi? Oradan oraya gezmeler, etkinlikler, davetler gibi görünür. Bu mecburi değil aslında gönüllü talip olunan kamu hizmeti görevidir. Bu dışarıdan görünen yüzü ama biz biraz özele de girelim istedik ve yıllardır siyasetin içerisinde olan, milletvekilliği de yapan, şimdinin Balıkesir Büyükşehir Belediye Başkanı ile buluştuk. Sohbetimizi, aynı zamanda Bitkisel Yağ Sanayicileri'nin toplantısı arasında İstanbul'da gerçekleştirdik. Siyasetten uzak kalmaya çalışsak da kimi zaman siyasete girdik. Belediye binasından ve makamından uzaktık ancak istemeden de zaman zaman başkan o koltukta oturur bulduk.

You think mayorship is 'good and nice' when you think of it as a status, don't you? It seems like it is just about traveling from one place to another, the events and invitations... This is a voluntary public service, not an obligatory one. So this is what it appears to be. But we wanted to go a little bit into the privacy of this duty and met the present Balıkesir Metropolitan Mayor... We had our conversation in the meeting of Vegetable Oil Industrialists in Istanbul... We went into politics a bit, even thought we tried to avoid it... We were far from the Mayorship Building and his chair physically but we inevitably found him being right there on his chair, owning his position sometimes. We asked about his family, pastimes, phobias and his

Ailesini, özelini, hobilerini, fobilerini sorduk. İşte kısa ama keyifli soru-cevap bölümü.

Başkanlar iyi bir baba mıdır?

Ailesine çokluk çocuğuna vakit ayırmıyor. Tatil, saat mevhumu diye bir şey yok. Hanımı bile bazen bir hafta göremiyoruz.

Ailenizi en son yemeğe ne zaman götürdünüz?

(Düşündü, düşündü, düşündü, düşündü ve.) En son Marmara Belediyeler Birliği'nin toplantısında hanımla beraberdik.

Günde kaç kişiyi dinliyorsunuz?

Kimi zaman 50, kimi zaman 80 kişiyle görüşüyoruz. Bu görüşmelerde genelde de iş talepleri ile karşılaşıyoruz.

Hobileriniz nelerdir?

Günümüz itibarıyla yüzme yapabiliyoruz. Onun dışında vakit ayıramıyoruz.

Korkularınız var mı?

Allah'tan başka bir şeyden korkmuyoruz.

TV'lerde haberler dışında izlediğiniz bir program var mı?

Bazen haberleri bile kaçırıyoruz, dinlemiyoruz. O kadar yoğunuz...

Başkan olduktan sonra özeliniz kalıyor mu?

Özel diye bir şey kalmıyor. Her şeyiniz şeffaf. Yediğiniz, içtiğiniz, nereye gidiyorsunuz, geliyorsunuz göz önünde.

Hangi takımın taraftarısınız?

Galatasaray...

Peki Prandelli konusunda ne düşünüyorsunuz?

O kim? Antrenör mü? Yoğunluktan hiç takip edemiyorum.

Balıkesirspor'dan beklentiniz nedir?

Balıkesirspor kötü başlamıştı. Beklentimiz pek yüksek değil. Hedef zaten kümede kalmak, bakacağız artık.

private life... Here you have the short but jolly question-answer part...

Are mayors also good fathers?

They can't really spend time with their families. There is nothing like holiday or supposed work hours. Sometimes I can't see my wife for a week.

When was the last time you took your family to dinner?

(He thought, thought, thought and thought about it... and then he said) The last time was when I was with my wife in Marmara Union of Municipality.

How many people do you listen in a day?

I sometimes see 50 and even 80 people in a day. Generally they are about job requests.

What are your pastimes?

I can only spare some time for swimming nowadays but for nothing else more...

Do you have phobias?

I am not afraid of anything but Allah.

Is there any TV show you like watching other than the news?

I can't even get to watch the news some days. I can't find time to listen to the news. We are so busy.

Do you still have any left privacy after becoming mayor?

There is nothing left private once you are mayor. Everything about you is transparent. What you eat, drink, where you go, they are all in sight.

Which team do you support?

I support Galatasaray.

So what do you think of Prandelli?

Who is he? Is he a trainer? I can't catch up because of the business.

What are your expectations from Balıkesirspor?

Balıkesirspor has made a bad start. I don't have high expectations. Actually our target is to be able to stay in the league, we'll see...

BAŞKAN'DAN TAŞANLAR

- **İz bırakan film:** İlk aklıma gelen Babam ve Oğlum
- **İstanbul'u nasıl buluyorsunuz?** Benim çocukluğum burada geçti. Evimiz Çiftehavuzlar'daydı. En güzel zamanıydı. Temiz bir denizi ve havası vardı. Trafiği yoktu. 1956-57'de Kadıköy'de 3 tane trafik polisi vardı. Düşünün trafik teşkilatı yoktu. Şimdi İstanbul'da yaşamak çok zor. Ulaşım çok zor.
- **En huzur bulduğunuz yer:** Evimde çok rahat ederim.

İŞTE ŞAŞIRTAN İSTEKLER

Mesela birisi geldi 'Benim evimde bir öğretmen oturuyor, çıkmıyor. Tayin ettir de boşaltsın' diyor. Birisi 'Oğlum Kocaeli'de hemşire ile anlaştı. O kızı istemiyoruz. Kızın tayinini uzağa çıkartın' diye talepte bulunuyor. Birisi Yenikapı'dan beni cebimden arıyor ve 'Bursa'da sınavım var. Feribot gitti onu durdurun geri gelsin beni alsın' diyor.

POURING OUT FROM THE MAYOR...

- **Movie that left a trace:** 'Babam ve Oğlum' is the first that comes to my mind...
- **What do you think of Istanbul?** I spent my childhood here. I was living in Çiftehavuzlar. It was the best times of Istanbul. There was clean air and a clean sea. There was no traffic. There were only 3 traffic policemen in Kadıköy during the years 1956-57. There was no service traffic, can you think of that? Now it is so hard to live in Istanbul. The transportation is very difficult.
- **Where do you find peace most:** I feel very comfortable at home.

HERE ARE THE SUPRISING REQUESTS.

Somebody just came and said: 'I have a tenant, he is a teacher, he doesn't vacate. Appoint him to a different place so that he will vacate.'
Another one said: 'My son is with this nurse in Kocaeli. We don't want her. Appoint her to a far place.'
Another day someone calls me on my cell phone and says: 'I have an exam in Bursa. The ferry just left. Stop it, it should come and take me.'



A Prospect of Youth From Past to Today Dünden Bugüne Gençliğe Bakış

BAŞKAN'DAN GENÇLERE TAVSİYE

Biz çok disiplinli büyüdük. Yatılı okulda okudum. Şimdi bakıyorsunuz yatılı okuyan çocuklar çarşıya pazara sinemaya gidiyor. Biz Cumartesi de okula gidiyorduk. Gençler kendini iyi yetiştirmeli. İdareci de sanayici de onlar olacak. Kendilerini iyi yetiştirirlerse ülkeyi de iyi konuma getirirler. Üniversite sayılarımız arttı. Biz radyo dinleyerek büyüdük. TV bile yoktu. Radyo tiyatrosu dinliyor hayalimizde kendimiz şekillendiriyorduk. Keza konser de öyle. Gençler yokluk, sıkıntı, kriz görmediler. 1960 ihtilalini, 71 muhtarasını, 80 ihtilalini gördük. Yağ sanayicisiydim, her gün fabrikama baskın yapılırdı. Yağ bulunur, hemen yağa el konulur, yediemine giderdi. Haydi mahkemelerle uğraş. Benzin yoktu. Şimdiki gençlik çok rahat. Sıkıntı bilmiyor, kriz bilmiyor. Yokluğu, kıtlığı, darbeleri, ihtilalleri bizim neslimiz yaşadı. Şu andaki ortamın kıymetini bilmeleri lazım. Bizim zamanımızda her gün 5 saat elektrik kesiliyordu. Bindığımız en lüks araba Murat 131'di. Gençler şimdi daha rahatlar. Gençler iyi çalışsınlar ve ülkeye sahip çıksınlar.

ADVICE FOR THE YOUNG

We were brought up with great discipline. I went to a boarding school. Now you see boarding students go shopping or cinema. We used to go to school on Saturdays as well. Young people should educate themselves. They will be the directors and also industrialists in the coming years. They will improve the country if they educate themselves well. We have more universities now. We used to listen to the radio, we didn't even have TV. We listened to radio plays, trying to imagine as if in a theater. Same with the concerts. Today's youth has not seen crises, poverty or serious trouble. We have witnessed the coup in 1960, the memorial of 1971 and the coup in 1980. I was an oil/fats industrialist. There used to be raids in my factory every single day. Once the oil/fats was found, it was seized and sent to trustee. Then you have to deal with the courts. There was no gas. Today's youth has an easy life. They don't know about hardship and crises. It was my generation who went through poverty, famine, coups and revolutions. They should appreciate their circumstances. The electricity would be cut for 5 hours every day when I was young. The most luxury car was Murat 131. The young people have comfortable lives now. They should work hard and feel responsible for the country...

 Ali Osman Öztürk*


Leadership in Public Organizations

Kamu Örgütlerinde Liderlik

GEÇEN YIL DÜNYADA 130 MİLYAR DOLARI AŞAN KURUMSAL EĞİTİM HARCAMALARININ YÜZDE 35'İ LİDERLİK VE ETKİN YÖNETİM EĞİTİMLERİ İÇİN YAPILMIŞTIR. AMA ÖZEL İLE KAMU UYGULAMALARI FARKLIDIR.

LAST YEAR, OVER A 130 BILLION DOLLARS WAS SPENT FOR CORPORATE TRAININGS AND 35% OF THE AMOUNT WENT ONLY FOR LEADERSHIP AND EFFECTIVE MANAGEMENT. THE PRIVATE AND PUBLIC IMPLEMENTATIONS SHOW CONSIDERABLE DIFFERENCES.

Fransız Anadolu Araştırmaları Enstitüsü (IFEA)

*Doc. Dr.
İstanbul Ticaret Üniversitesi

Üzerinde en fazla kafa yorulmuş ve hatta uğruna savaşlar yapılmış bir kavram, bir durum, bir vakıdır “liderlik”. Bazen sorunların ana kaynağı, bazen en çetrefilli problemlerin çözümü olarak görülür liderlik. Liderlik mevzusunu uzun yıllar araştırmış üstadlara göre, sosyal bilimlerin alanında en fazla ele alınan, belki de hala en az anlaşılmalı tılsımlı bir gerçekliktir. Anlaşılmalı, nasıl ki “aşk”, “güzellik”, “özgürlük” gibi kavramlara tarih boyunca kültüre, ortama ve zamana göre değişik anlamlar yüklenmişse, liderlik de böyle bir kadere sahiptir. Her ne kadar tam anlaşılmamış gibiyse de, hantal bürokrasinin ortaya çıkardığı sorunları aşmayı ve vatandaş odaklı hizmet sunmayı hedefleyen, merkezi ve yerel yönetim örgütlerinin kullanmaya başladıkları yeni yönetim teknikleri nedeniyle liderlik mevzusu, kamu sektörü boyutuyla da ele alınmaya başlanmıştır. Liderlik kavramı genellikle her birimizin öyle ya da böyle bir fikri olduğunu varsaydığımız, ancak tarifinde zorlandığımız bir olgudur. Bu zorlanma durumu normaldir, çünkü liderlik denen şeyin soyut bir yönü olduğu gibi ancak tecrübe edilince ayırt edilebilen bir yönü de vardır. Kısacası, anlaşılması kolay ancak

‘Leadership’ is a concept, a state, a fact that was most pondered, one that was even fought for. Leadership is sometimes taken as the source of some problems while it is sometimes venerated as the solution for the toughest situations. According to masters who have been researching on leadership for years, it is a magical reality that has been most tackled but least understood. Leadership shares a similar fate with concepts such as ‘love’, ‘beauty’ and ‘freedom’ that were exposed to various meanings attributed to them throughout history depending on culture, setting and time. Even though it seems that the concept of leadership is not well understood, it is now being tackled through the public sector dimension because of the new management techniques used by the organizations of the central and local administration that aim to provide citizen-oriented service and problem solutions created by unwieldy bureaucracy. Leadership is a concept that we assume we all have an idea about yet have a difficulty to define. The challenge is understandable because leadership, as well as having an abstract dimension,

anlatması zor olan bir olgudur. Hal böyle iken, son yıllarda neredeyse her gün yeni bir liderlik kitabı raflarda yerini almaktadır. Dahası, Forbes dergisine göre geçtiğimiz yıl dünya genelinde 130 milyar doları aşmış gözükken kurumsal eğitim harcamalarının % 35’i liderlik ve etkin yönetim eğitimleri için yapılmıştır. Bu durum bir yönüyle liderlik gibi hayatımızın her alanını öyle ya da böyle etkileyen vakıanın daha iyi anlaşılması bakımından sevindiricidir. Diğer yandan, piyasaya sürülen liderlik kitaplarına bakıldığında, içerik ve yöntem bakımından okuyucusuna ne kadar tutarlı bilgiler aktardığı konusunda şüphelerin mevcut olduğunu da paylaşmak gerekir. Yine, benzer bir şekilde kurumsal eğitimlerde katılımcılar ile öğretilen liderlik yaklaşımları arasındaki uyum ve sunulan liderlik yaklaşımlarının uygulanabilirlik düzeylerinin yeterince sorgulanmadığı yönünde bir takım kaygıların varlığını

also has another aspect which can only be grasped through experience. Shortly, it is an easy concept to understand but difficult to explain. Because of that, bookshelves in book stores have been receiving new books about leadership every day in recent years. Moreover, Forbes has stated that 35% of corporation training expenses said to be over 130 billion dollars has been spent for leadership and effective management trainings. This is good news with respect to making the concept of leadership, which affects our lives more ‘understandable’ in one way or other. On the other hand, it is considered doubtful if the released books on leadership give consistent information in terms of content and technique. It should also be stated that there are concerns about the level of questioning with regards to feasibility of leadership approaches presented in trainings and also about the consistency between participants and

dan da söz etmek gerekir. Burada üzerine dikkatlerinizi çekmek istediğim nokta, piyasada mevcut liderlik kitaplarının niteliğiyle ilgilidir. Herkesi ilgilendiren konular çerçevesinde toplumsal düzeyde, örgütlerin performans ve verimlilik düzeylerini artırma adına kurumsal ya da örgütsel düzeyde ve nihayet kişisel gelişim anlamında liderlik becerileri üzerine bireysel düzeyde yazılmış birçok kitap bulabilirsiniz etrafınızda. Liderlik hakkında ister en yakınınızdaki kitapçıların raflarına, isterseniz online kitapçıların sayfalarında satılan kitaplara bakın büyük çoğunluğunun tercüme eserlerden oluştuğunu göreceksiniz. Hepimizin bildiği gibi, yönetim ve özellikle liderlik konusunda en ciddi ve kapsamlı araştırmaların menşei ABD’dir. Yine, uluslararası ölçekte dünyanın önde gelen firmaları da ABD ve Batı Avrupa’dadır. Hal böyle olunca, liderlik üzerine tutarlı ve geçerli araştırma

leadership approaches that are taught. Here, the point I would like to highlight is the quality of books on leadership available in the market. You can find many books written on a social level as part of the current themes; on a corporation or organizational level aimed at increasing their level of efficiency; and lastly on a personal level within the scope of leadership in personal development. You will also see that most of these books on leadership are translations from other languages, whether it is the bookstore in your neighborhood or books sold on websites. As we all know, the origin of the most serious and extensive researches on management and particularly on leadership is USA. The prominent corporations of the world are in the USA and Western Europe on an international scale. So, there have been numerous published work written about the leaders who achieved

sonuçları ile firmalarını küresel rekabet ortamında üst seviyelere taşıyabilmiş liderler üzerine sayısız eserler basılmıştır. Belirli ölçüde kültürel farklılıklar bir yana bırakılırsa, bu eserlerin özel sektör yöneticisi ve çalışanlarına bireysel gelişim açısından bir takım katkılar sunabileceği varsayılabilir. Yani, Bill Gates’in liderlik anlayışı, Steve Jobs’ın liderlik sırları ya da Jack Welch’in liderlik prensiplerini okuyan bir Türk özel sektör yöneticisi mutlaka kendine yarayacak bilgiler çıkaracaktır. Ancak, Türk kamu yönetimi örgütlenmesinin merkezi ya da yerel birimlerinde görev ifa eden (seçilmiş/ atanmış) kamu görevlileri için aynı şeyi söylemek zordur. Yani, gerek siyasal kültür (Federal Sistem vs. Parlamenter Sistem; Merkezîyetçi vs. Ademi Merkezîyetçi Kamu Yönetimi) açısından, gerekse yerel yönetim modellerinin türleri, organları, görevleri, personeli ve mali yapısı açısından farklılıklar dikkate

to bring their corporations to high levels with their consistent and valid research results on leadership in the competitive global environment. If you leave aside the cultural differences, it could be presumed that these might contribute to managers and employee of private sector in terms of personal development. In other words, a Turkish manager who works in the private sector will definitely find some knowledge that he might utilize, in a book talking about Bill Gates’ leadership concept, Steve Job’s secrets for leadership or Jack Welch’s leadership principles. But it will not be true if we say that the same thing applies for the public officers who are appointed to local or central departments of the Turkish public management organization. Therefore, it is inescapable that the contribution level of translated work will be low if you consider the differences with respect to the types, organs, functions, staff and financial structure

alındığında tercüme edilen liderlik kitaplarının katkı düzeyinin düşük olması kaçınılmazdır.

HASTANE ÖRNEĞİ

Kamu kurum ve kuruluşlarının yeni yönetim teknikleriyle tanışmalarının ardından etkin kaynak kullanımı, verimli hizmet üretimi, vatandaş odaklı hizmet sunumunu sağlamak üzere çalışanları için düzenlediği liderlik eğitimlerinin içeriklerine de dikkat edilmelidir. Bu bağlamda, kamu örgütlerine sunulan liderlik eğitimlerinin birçoğunda, karlılık ve rekabet edebilirlik düzeylerini artıran başarılı özel sektör firmaların liderleri ve liderlik süreçleri üzerine kurgulanmış yaklaşımlardan yola çıkılarak eğitimler verildiği görülmektedir. Halbuki, özel sektör örgütlerinin amaç, aktör ve süreçleri ile kamu örgütlerinin amaç, aktör ve süreçleri dikkate alındığında liderlik aynı liderlik değildir artık. Örneğin,

bir devlet ve özel hastane üst düzey yöneticisine liderlik eğitimi sunulurken, devlet hastanesi yöneticisinin bir özel hastane yöneticisi kadar örgütsel ve mali konularda hızlı karar alma ve uygulama gibi, personel alım süreci gibi alanlarda geniş yetkilerle donatılmamış olduğunu unutmamak gerekir. Bir diğer ifadeyle, eğer liderlik bir ekip işi ise –ki muhakkak öyledir- devlet hastanesi yöneticisinin ekibi kendi seçme tasarrufu olmaksızın merkezi idare tarafından kurulan bir ekip iken, özel hastane yöneticisi kendi ekibini rahatlıkla kurabilecek özgürlüğe sahiptir. Benzer bir şekilde, Batılı ülkelerin kamu örgütleri üzerinde tecrübe edilmiş ve başarılı bulunmuş liderlik yaklaşımlarını kullanarak yapılan eğitimlerdir. Burada gözümüzden kaçırmamız gereken husus ise, söz konusu yaklaşımların Türk kamu idaresi ve örgütlerinin özgün yönleri kadar mevcut kısıtlarını

yer yer gözden kaçırıyor olmasıdır. Yani, gelişmiş batı ülke yönetimlerinin yasal, iktisadi ve siyasi kültürel kodlarını taşıyan eserler üzerinden sunulan liderlik eğitimlerinin, Türk kamu sektörü yönetici ve çalışanlarının liderlik konusunda kafalarını karıştırmaktan öteye geçmeyecektir. Anlatması ve anlaşılması konusunda zorluk yaşadığımız böylesi bir olguyu, daha etkin ve verimli hizmet sunmayı hedefleyen kamu sektörü örgütlerini de kapsar şekilde çok yönlü ele almaya devam etmek gerekmektedir. Kanımızca, ülkemizde mevcut merkezi ve yerel yönetim örgütlerinin türleri, organları, görevleri, personeli ve mali yapısını dikkate alan Türkiye orijinli özgün liderlik çalışmalarına ve gerçekleştirilen eğitimlerin bu çalışmalar bağlamında düzenlenmesine ihtiyaç olduğu görülmektedir.

of the local management models or with regards to the political culture (Federal system vs. Parliamentary System; Centralist vs Decentralization in Public Management).

THE CASE OF THE HOSPITALS

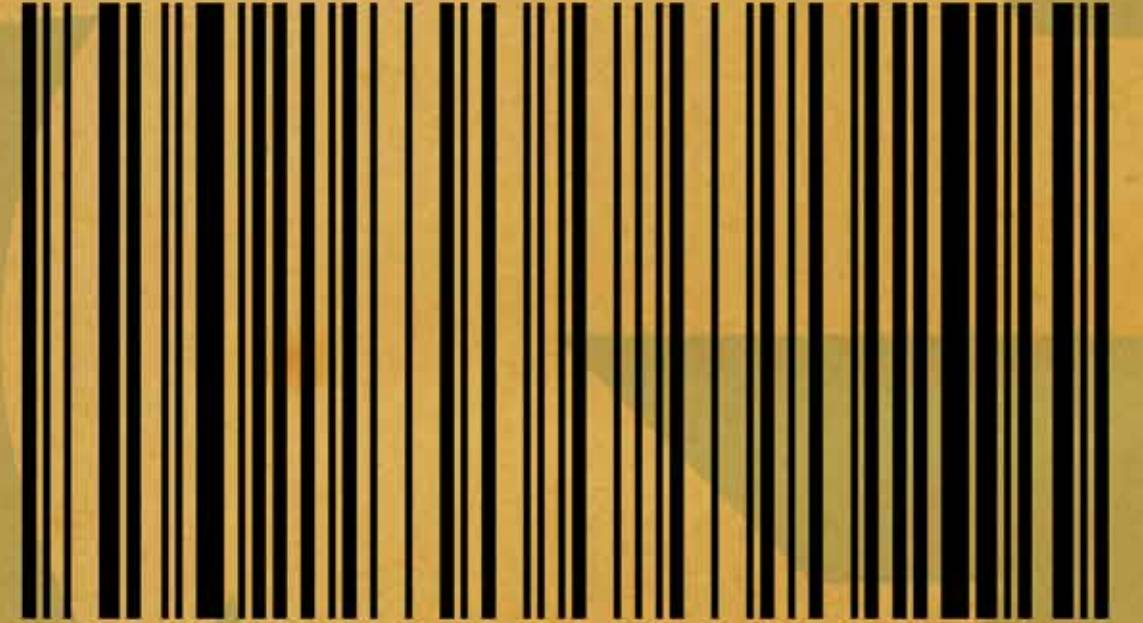
After they are introduced to new management techniques, public organizations and corporations organize leadership trainings for their employee in order to provide efficient use of resources, production of efficient service and citizenship-oriented service. The content of these trainings should be examined with great care. Within this context, it is observed that in most of the leadership trainings introduced to public organizations, the training is based on the approaches which are built on the leadership processes of the successful companies of the private sector that increased their levels of profitability and competitiveness. But the fact of leadership is not the same for

the public sector when you consider the difference between their aims, actors and processes of the public organizations and those of the private sector. For example, when a leadership training is presented, it is important not to forget that the manager of a public hospital does not have a great authority which include recruitment process, fast decision making and applying in organizational and financial matters while the manager of a private hospital does have them. In other words, if leadership is a matter of teamwork-and it should be- the team of a public hospital manager is not the team he personally chooses but a team organized by the central administration. On the other hand the manager of the private hospital has the freedom to organize his own team. There is a similar situation in the trainings which are organized through using the leadership approaches that have been tried on the public organizations of Western countries.

What we should focus on here is the fact that these approaches miss out not only the unique structure of the Turkish public administration and organizations but also their current criteria. In other words, leadership training presented with the help of the work based on cultural, political, legal and financial elements of the highly developed western countries, will only confuse the Turkish public sector managers and employee about leadership. It is required that such a concept that is hard to explain and understand should be tackled with a multi-dimensional approach which include the public sector organizations that aim to provide more efficient service. Our country needs unique leadership practices originating from Turkey which will consider the types, organs, functions, staff and financial structure of the current central and local administrative organizations in our country and trainings should be based on these practices.

AGED
ATIK KAĞIT VE GERİ DÖNÜŞÜMCÜLER DERNEĞİ

Geri dönüşüm konusunda atacağımız en küçük adım bile,



PAHA BİÇİLMEZDİR!

Tekstilkent Atışalanı Mevkii, A Blok 22.Kat Koza Plaza Esenler/İSTANBUL

Tel : 0212 438 16 28 Fax : 0212 438 16 27

info@a-ged.org.tr - www.a-ged.org.tr

 Yasemin Çakırcı Özservet*

*The 'Participation Ladder' And
Our Efforts To Incorporate
Children Into Urban Life*

'Katılım Merdiveni' ve Çocukları Kente Katma Çabalarımız

KENTSEL AKTİVİ-
TELER BİR MER-
DİVENİN BASAMAK-
LARI GİBİDİR. VE
BU 8 BASAMAKTAN
İLK 3'Ü KATILIMCI
GÖRÜNEN ANCAK
KATILIMCI OL-
MAYAN AŞAMA-
LARDIR.

URBAN ACTIVITIES
ARE SIMILAR TO
STAIRS. THE FIRST
THREE OF THESE
EIGHT STEPS LOOK
LIKE PARTICIPATING
STAGES BUT THEY
ARE NOT.

İnsanların kentsel yaşama ve kentin yönetimine katılım hakkının uygulanmasında yerel düzeyin önemi çok büyüktür. Çocukların kente katılımı dediğimizde ise amaç, çocukları toplumun eşit ve katılımcı aktörleri haline getirebilmektir. Çocukların kentsel aktivitelere ve kente katılımları; Roger Hart'ın (1992) katılım merdiveni (The Ladder of Participation) tanımı üzerinden değerlendirilecektir. Buna göre, bir merdivenin basamakları şeklinde tanımlanan sekiz katılımcı aşaması bulunmaktadır ve ilk üç aşama katılımcı görünen ama aslında katılımcı olmayan aşamalardır. Dördüncü aşamadan itibaren katılımcılığa adım atılmış olunmaktadır. Bu aşamalar ülkemiz kentlerinde çocuklara yönelik ve çocuklarla birlikte yapılan faaliyetlerle beraber değerlendirilecektir.

1. Manipülasyon aşaması: Çocuk ve gençlerin güdümlendiği ve kullanıldığı durumlardır. Örnek olarak çocuklara ideal bir oyun alanı resmedilmesi ve sonra bu resimlerin yetişkinlerin yargısıyla değerlendirilmesi ve ne resmi yaparken ne de değerlendirme aşamasında çocukların çok az ya da hiç haberdar edilmemesi durumudur. Buna örnek olarak, 2007 yılında TOKİ

Local level plays an important role in people's exercise of their rights to participate in urban life and urban administration. The objective is to help children become equal and participant actors of society. The participation of the children into urban activities and urban life is evaluated by using the definition of Roger Hart's (1992) 'The Ladder of Participation'. According to the system, there are eight different participation stages defined as the steps of a ladder. The first three are stages which seem to be provide participation while in fact they do not. The children step into participation from the fourth stage on. These stages will be evaluated through some activities carried out for children and performed with the children in our country.

1. Stage of Manipulation: This stage defines the situations where the children and the young people are manipulated and used. As an example, this can be the case of an art contest when 'an ideal playground' is given as a theme to children. Later their pictures are evaluated through the judgments of the adults and the children are notified neither when they are drawing nor in the evaluation

tarafından çocuklara yaptırılan "Benim evim, benim şehrim" konulu yarışma gösterilebilir (Url 1). Çocuklar yapılan yarışma hakkında çok az bilgiye sahip olmuşlardır ve bu resimleri neden yaptıklarını çoğunlukla bilmemektedir. Ülke çapında her ilden resim yarışmasında 1. seçilen resimler bu albümde yer almıştır. Konudan bağımsız olarak bazı resimler il jürisi tarafından güzel resim olarak görülmüş ve beraberinde 1. seçilmiştir. Sonuç değerlendirmesi de sadece yayınlamak şeklindedir. Bir çok aşamasında çocuk katılmamakla birlikte çocukların gözüyle benim şehrim şeklinde sunularak manipülasyon durumu söz konusu olmuştur. Kendi yaptıkları konutların, site tipi yaşamın çocukların zihninde neye karşılık geldiğini okumak ise bir başka çalışmanın işi olmuştur (Çakırcı-Özservet, 2013).

2. Dekorasyon aşaması: Çocuklar sürecin, aktivitenin içerisinde dekor olarak var olurlar. Mesela, 23 Nisan

kutlamaları ve benzer törenler, kutlamalarda şu kıyafetleri giyeceksin, şu şekilde duracaksın, ya da şu şiiri okuyacaksın şeklinde talimatlarla çocuklar bir dekor olarak kullanılabilirler.

3. Sembolik aşama: Yine göstermelik katılım söz konusudur. Çocuklar görünürde kendilerini ifade etmektedirler ancak bu ses çıkarma durumu sembolik düzeyden öteye gitmemektedir. Çocukların çeşitli konferanslarda temsili olarak yetişkinler tarafından seçilip yerleştirilmesi, kısmen çocuğa söz hakkı tanınması, çoğu konuşmanın yetişkinlerce şekillendirilmesi bu aşamaya örnek olabilir.

4. Görevlendirip bilgilendirme aşaması: Çocukların oynayacakları rol, yer alacakları etkinlikteki görev, yetişkinlerce tanımlanır, o görev çocuk atanırken kendi kişisel bir etkisi pek bulunmaz. Nasıl bir faaliyette yer aldığı hakkında kendisine bilgi verilirse katılımın ilk aşamasına erişilmiş olunur. Çocukların bilerek bir işin içerisinde yer alması bu

process. The children's art contest whose theme was 'My house, my city' organized by TOKİ in 2007 might be a good example (Url 1).

The children had little information about the contest and they don't usually get to know why they are drawing these pictures. The winner pictures from each city were included in the album. Some of the pictures were regarded as good by the city jury regardless of the subject and chosen and won first place as well. The evaluation of the results has been 'publishing the pictures'. The children were not part of the process in many stages but there was a manipulation since the theme was actually introduced as 'my city in the eyes of children'. Deducing what the residences built by the adults correspond to in children's minds has been a part of another work (Çakırcı-Özservet, 2013).

2. Stage of Decoration: The children are in the process or the activity as a décor.

For example, in April 23 Celebrations (Children's Day) and similar ceremonies, the children can be used as décor by being given instructions as to what they should wear, how they should stand and which poem they will recite etc.

3. Symbolic Stage: Again, there is only visual participation. Children appear to be expressing themselves but this doesn't go beyond a symbolic level. An example could be when children are selected representatives for certain conferences and they are partly recognized. Here the speeches are mostly shaped by the adults.

4. Stage of Assigning and Informing: The roles of children and their task in the activity are defined by adults. Children have no personal influence in the assignment process. If the child is informed about the activity, the first step of this participation stage is achieved. This stage is defined when children

aşamayı tanımlar. En azından çocuk haberdar edildiği için bu durum katılım düzeyine girebilmektedir. Bir örnek olarak Beyoğlu ilçesinde Kasımpaşa ve Sütluçe-Hacıoğlu bölgelerinden çocuklara "benim mahallem" konulu resimlerin yaptırılmasıdır (Çakırcı-Özservet, 2014a ve 2014b). Çocuklar bu resimleri yaparken bilgilendirilmiş ve çalışmanın sonuçlarının bilimsel olarak yayınlanacağı söylenmiştir. Resimlerini yaptıktan sonra çocukların ne yaptıkları hakkında konuşturulması da bir parça onları sürece katmak sayılabilir.

5. Danışılma ve bilgilendirme aşaması: Çocukları anlamak ve fikirlerini ciddi şekilde ele almak düzeyine işaret etmektedir. Ülkemizde çocuklara yönelik son dönemlerde çeşitli adımlar atılmakla birlikte, maalesef katılım derecesi oldukça düşük projelerle karşılaşmaktayız. Bir örnek olarak Esenler Belediyesi "Çocuk sokağı" ele alınabilir. Belediye, kendi sınırları içerisinde hangi mahallede ve

take part in these assignments by choice. This could be regarded as participation since the child is at least informed. An example could be the activity in Kasımpaşa and Sütluçe-Hacıoğlu regions in Beyoğlu where children painted pictures under the theme 'my neighborhood' (Çakırcı-Özservet, 2014a ve 2014b). The children were informed during the process and told that the results will be published scientifically. They also talked about their pictures after painting them, which could be considered as participation as well.

5. Stage of Consulting and Informing: This stage indicates the level where children are understood and their opinions are taken seriously. Within these last years, there have been projects intended for children however participation level is quite low. An example might be the 'Children's Street' case of Esenler Municipality. The municipality has searched for a street that could be

*Assistant Professor Dr.
Marmara University
Local Administrations Department

*Yrd.Doç.Dr.
Marmara Üniversitesi
Yerel Yönetimler Bölümü

hangi sokakta bu çocuk sokağı yapabileceğini araştırıp Menderes Mahallesi 330.sokağı seçmiştir. Sokak sakinlerine bir halk oylaması yapılmıştır. Büyük bir kısmı bu sokağın trafiğe kapatılıp, çocuk sokağı olmasını istemiştir (Url 2-3). Halk oylamasına çocukların katılımı da sağlansaydı, bu katılım düzeyine örnek olabilirdi.

6. Yetişkinlerce başlatılan ve kararların ortak alındığı aşama: Yetişkin inisiyatifinde başlatılan proje ya da etkinliklerde bazı kararları çocuklarla paylaşma, onların yönlendirmesi şeklindedir. Çocuk Dostu Şehirler Projesi kapsamında oluşturulan Seferihisar Çocuk Belediyesi, belediye başkanını seçmek üzere 7-15 yaş arası 131 çocuğun oy kullandığı bir seçim dönemi yaşamıştır. Seçim öncesi, Başkan adayı çocuklar nasıl bir Seferihisar hayal ettikleriyle ilgili birer mektup yazmışlardır ve oy kullanacak

arkadaşlarıyla bunu paylaşmışlardır (Url 4).

7. Çocuklarca başlatılan ve çocuklarca yönetilen aşama: Proje ve fikirleri çocuklar başlatır ve yönetir. Yetişkinler gerekiyorsa destek vermek üzere davet edilebilirler, ancak proje, yetişkinlerin müdahalesi olmaksızın yürütülebilir. Okulda çocukların talebi ve inisiyatifiyle kurulacak bir fotoğraf kulübünü bu basamaktaki bir deneyime örnek göstermek mümkündür.

8. Kararların çocuklar ve yetişkinlerle ortak alındığı aşama: Çocuklar bir projeyi, aktiviteyi başlatır ve sürecin devamında kararları yetişkinlerle ortak alırlar. Örnek olarak; Küçükçekmece Kartaltepe semtinde oyun parkları Nikâh Salonu inşaatı nedeniyle ellerinden alınan çocukların topladıkları imzalarla Belediyeye başvurarak oyun parkı sözü almalarıdır (Url 5).

Genellikle çocuklar, oy haklarının bulunmaması ve yeterli katılımı sağlayamamaları nedeniyle katılım süreçlerinde geri kalmaktadırlar. Çocukların maalesef sadece yetişkinler tarafından şekillendirilen günümüz ortamlarına katılabilmesi, katkı verebilmesi oldukça zor ama bir o kadar da önemlidir. Çocuk katılımını öncelik olarak gören projelere çok ihtiyacımız bulunmaktadır. Çocukların, sosyal bir aktör olarak karar alma sürecine katılım başta olmak üzere kentlerde tüm haklardan en üst düzeyde istifade etmeleri gerekmektedir (Powell ve Smith, 2009: 124). Katılım hakkı, hem güncel sorunlara çözüm üretmek hem de geleceği şekillendirmek için bir araçtır. Çocuklara kendilerini ilgilendiren tüm kararlarda söz sahibi olma fırsatını vermek gerekmektedir.

children's street and chose Menderes 330. There was a referendum among residents. Majority wanted this street to be closed to traffic and become children's street. (Url 2-3). If the children were included in the referendum, then this could be a good example for this stage.

6. The Stage when the adults start the project but make the decisions mutually with the children: In some of the projects or activities started at the initiative of adults, the decision making process is shared with children. Seferihisar Children Municipality in the scope of The Children's Friend Cities Project is an example. The Children Municipality has gone through an electoral period where 131 children between the ages of 7-15 voted to choose their mayor. Before the election, the presidential candidates each wrote a letter about Seferihisar

their dreams and shared them with their friends who would be voters (Url 4).

7. The Stage when the children start and manage projects: The projects are started and managed by children. Adults might be invited where their support is needed but the project can also be carried out without the involvement of adults. For example, a photography club founded at the request and initiative of children could be considered as participation at this level.

8. The Stage when the decision making process is mutually shared by children and adults: Children start a project or an activity and make the decisions together with adults throughout the process. An exemplary case could be what took place in Küçükçekmece Kartaltepe. The playground was seized for a wed-

ding hall construction and the children applied to the Municipality after collecting signatures and achieved to obtain a promise for a playground. (Url 5). Generally children stay behind because of insufficient participation and lack of the right to vote. It is very hard but actually very important to have children as participants in environments that were shaped by adults. We need projects that prioritize children's participation. Children should be able to make use of all rights at the highest level, particularly the right to participate to decision making processes as social actors (Powell ve Smith, 2009: 124). The right to participate is a tool both for solving current problems and shaping the future. Children should be given the opportunity to have a voice in all decisions involving them.

Referanslar

- » Arıkoğaç, E. (2014). Büyükşehir Belediye Meclislerindeki Temsil Adaletsizliğinin Coğrafi ve Siyasi Görünümleri. [Yayınlanmamış Bildiri], Kayfor XII, Aydın.
- » Çakırer-Özservet, Y. (2013). "Tasarımda insan odağını kaybetmemek için kentli çocuklar ve resmettiklerine bakmak, "Sağlıklı Çevre – Sağlıklı Tasarım", Çevre Tasarım Kongresi-Uludağ Üniversitesi, 12-13 Aralık, Bursa, Kongre Kitabı, ss.309-324.
- » Çakırer-Özservet Yasemin, (2014a). Sütlice-Örnektepe çocuklarının gözünden kentsel dönüşüm öncesi 'benim mahallem' algısı. 1. Uluslar arası Kentsel Planlama-Mimarlık Tasarım Kongresi. UPAD 2014, 8-11 Mayıs.
- » Çakırer-Özservet, Yasemin. (2014b). How do I see the Neighborhood I

live in? Reading the Drawings of Children from Kasımpaşa- Istanbul, EJRE (European Journal of Research on Education). 2(2), 162-172. Special Issue: Social and Behavioral Sciences: (SSN: 2147-6284, DOI: 10.15527/ejre.201426260).

» Çakırer-Özservet, Yasemin. (2014c). 'La citta dei bambini' Fano'dan Roma'ya Çocukların Şehri Hareketi. Marmara Belediyeler: Marmara Bölgesi Yerel Belediyeler Haber Dergisi, Yıl:1, Sayı:3, Eylül 2014. s.130-135.

» Hart, R, A. (1992). Children's Participation: From tokenism to citizenship. Innocenti Essays: 4. UNICEF ICDC, Florence.

» Powell, A. P. and Smith, A. B. (2009). Children's Participation Rights in Research. Childhood. 16: 124-142.

» Url 1 TOKİ - MEB İlkokullar Arası "Benim Evim, Benim Şehrim" Konulu Resim Yarışması (<http://www.toki.gov.tr/diger/yarisma/Resim-Yarismasi2007/index.htm>) Erişilen tarih: 30.08.2014.

» Url 2 Çocuk Sokağı için sandık başına (<http://www.esenler.bel.tr/icerik/32/2229/cocuk-sokagi-icin-sandik-basina.aspx>) Erişilen tarih: 31.08.2014.

» Url 3 Halk Çocuk Sokağına evet dedi (<http://www.esenler.bel.tr/icerik/32/2236/halk-cocuk-sokagina-evet-dedi.aspx>) Erişilen tarih: 31.08.2014.

» Url 4 Çocuklar belediye başkanlarını seçti (<http://seferihisar.bel.tr/tum-haberler/haberler/seferihisar-haber/cocuklar-belediye-baskanlarini-secti>) Erişilen tarih: 31.08.2014.

» Url 5 Çocuk Katılımı ne anlama geliyor? (<http://cocukcalismalari.wix.com/sozkucugunradyo#cocuk-katilim/c1kbp>) Erişilen tarih: 31.08.2014.

References

- » Ankoğaç, E. (2014). Büyükşehir Belediye Meclislerindeki Temsil Adaletsizliğinin Coğrafi ve Siyasi Görünümleri. [Yayınlanmamış Bildiri], Kayfor XII, Aydın.
- » Çakırer-Özservet, Y. (2013). "Tasarımda insan odağını kaybetmemek için kentli çocuklar ve resmettiklerine bakmak, "Sağlıklı Çevre – Sağlıklı Tasarım", Çevre Tasarım Kongresi-Uludağ Üniversitesi, 12-13 Aralık, Bursa, Kongre Kitabı, ss.309-324.
- » Çakırer-Özservet Yasemin, (2014a). Sütlice-Örnektepe çocuklarının gözünden kentsel dönüşüm öncesi 'benim mahallem' algısı. 1. Uluslar arası Kentsel Planlama-Mimarlık Tasarım Kongresi. UPAD 2014, 8-11 Mayıs.
- » Çakırer-Özservet, Yasemin. (2014b). How do I see the Neighborhood I live in? Reading

the Drawings of Children from Kasımpaşa- Istanbul, EJRE (European Journal of Research on Education). 2(2), 162-172. Special Issue: Social and Behavioral Sciences: (SSN: 2147-6284, DOI: 10.15527/ejre.201426260).

» Çakırer-Özservet, Yasemin. (2014c). 'La citta dei bambini' Fano'dan Roma'ya Çocukların Şehri Hareketi. Marmara Belediyeler: Marmara Bölgesi Yerel Belediyeler Haber Dergisi, Yıl:1, Sayı:3, Eylül 2014. s.130-135.

» Hart, R, A. (1992). Children's Participation: From tokenism to citizenship. Innocenti Essays: 4. UNICEF ICDC, Florence.

» Powell, A. P. and Smith, A. B. (2009). Children's Participation Rights in Research. Childhood. 16: 124-142.

» Url 1 TOKİ - MEB İlkokullar Arası "Benim Evim, Benim Şehrim" Konulu Resim Yarışması (<http://www.toki.gov.tr/diger/yarisma/Resim-Yarismasi2007/index.htm>) Erişilen tarih: 30.08.2014.

» Url 2 Çocuk Sokağı için sandık başına (<http://www.esenler.bel.tr/icerik/32/2229/cocuk-sokagi-icin-sandik-basina.aspx>) Erişilen tarih: 31.08.2014.

» Url 3 Halk Çocuk Sokağına evet dedi (<http://www.esenler.bel.tr/icerik/32/2236/halk-cocuk-sokagina-evet-dedi.aspx>) Erişilen tarih: 31.08.2014.

» Url 4 Çocuklar belediye başkanlarını seçti (<http://seferihisar.bel.tr/tum-haberler/haberler/seferihisar-haber/cocuklar-belediye-baskanlarini-secti>) Erişilen tarih: 31.08.2014.

» Url 5 Çocuk Katılımı ne anlama geliyor? (<http://cocukcalismalari.wix.com/sozkucugunradyo#cocuk-katilim/c1kbp>) Erişilen tarih: 31.08.2014.

Good Night from Paris to İstanbul!
Paris'ten İstanbul'a İyi Geceler!

The Night Life in Cities

Kentlerin Gece Yaşamı

BAZI KENTLER VARDIR
GECESİ BAŞKA GÜNDÜZÜ BİR
BAŞKA GÜZELDİR. MESELA
PARİS, MESELA İSTANBUL, BU
KENTLERİN GECESİNİ GÜZEL
KILAN İŞE AYDINLATMASIDIR.
BU GECE GÖRÜŞLERİ VE KENT
MANZARALARI İÇİN GECE
TURLARI DÜZENLENİR.

IN SOME CITIES BOTH NIGHT
AND DAY HAVE THEIR OWN
CHARMS. LIKE PARIS. OR
ISTANBUL. WHAT MAKES
THEIR NIGHTS AMAZING IS THE
ILLUMINATION. NIGHTS TOURS
ARE ARRANGED FOR THIS NIGHT
VISION AND THE SCENERY.

For A Bright Future...

Aydınlık Yarınlar...

21. yüzyılda kentleşmenin artışı, kent yaşamını tüm yönleriyle ele alan kent planlamanın önemini gözler önüne seriyor. Kent kavramı deyince akla ne kadar gündüz, doğal ışık kaynakları ile aydınlanan kentler aklımıza gelse de, günümüz kentlerinin geceleri de yaşıyor olması, kent planlamasında aydınlatma konusunda yeni arayışların ortaya çıkmasına yol açıyor. Kent içerisindeki yol, cadde, sokakların geceleri işlevsel ve güvenilir kullanılması, kentin yerli ve yabancı kullanıcılar tarafından gece de algılanabilmesi adına, kentlerin olmazsa olmazı dış aydınlatma unsurlarının yanı sıra, hava karardığında kentin canlılığını koruyabilmesinde, gece görüntüsünün görsel ve estetik kimliğinin ortaya çıkmasında kent aydınlatmasının önemi büyüktür. Kent kimliğini öne çıkarmada belirleyici role sahip olan kentsel aydınlatma, sadece aydınlatma ihtiyacı ve aydınlatma tekniği ile ilgili bir kavram olmayıp, estetik, ekonomi, mimari ve sanat ile doğrudan ilişkilidir. Ki bu ilişkiyi en başarılı şekilde ön plana çıkaran şehirlerden biri olan Fransa'nın başkenti Paris, kent aydınlatmasının ilk anda akla gelen sokak lambaları, projektörler ile sınırlandırılan bir kavram olmaması gerektiğinin en canlı kanıtı.

İLK GAZ LAMBALARIYLA...

'Ville-Lumière', 'The City of Light' yani Işık Şehir olarak bilinen Paris, aslında bu lakabı Aydınlanma Çağı'nda eğitim ve yeni fikirlerin merkezi olduğu için almış. Ardından 1828 yılında Champs Elysees'in (Şanzelize Bulvarı), Avrupa'da bir ilke imza atarak gaz lambalarıyla aydınlatılması ile başlayan süreci, günümüzde Paris'in mimari kimliğinin aydınlatma ile görsel şölene

The rise of urbanization in the 21st century reveals the importance of city planning which approaches city life with all its aspects. The cities in daylight, brightened by the natural light sources, are the first scenes that come to mind when we think about the concept of 'cities'. But modern cities are alive during the nights as well, which gave way to new researches about the lightening in city planning. Urban illumination is important for roads, streets and avenues to be used functionally and safely, and also for the city to be perceived at night times by the locals and foreigners and strangers. It is also important for the city to preserve its liveliness in the dark and reveal its visual and aesthetic identity in its night view. Urban lighting which is a significant factor that brings out the city's identity, is not a concept solely related to the need and technique of lighting, but it is also directly related to aesthetics, economy, architecture and art. The capital city of France, Paris successfully reveals this relation. It is the liveliest evidence to show that the urban illumination should not be restricted with street lamps and projectors.

WITH FIRST OIL LAMPS...

Known as the 'Ville-Lumière', 'The City of Light', Paris has received its title after being a centre for education and new ideas in the Age of Enlightenment. Later, after the period which started in 1828 when Champs Elysees led the way to start illumination with oil lamps, Paris came to symbolize the success in urban illumination. And today, this title 'The City of Light' represents its illuminated environment which turns its architectural identity into a visual



Boğaziçi Köprüsü
Bosphorus Bridge



Çin-Harbin buz aydınlatması
China-Harbin ice lighting

GECE Sİ GÜZEL KENTLER

- » PARİS
- » FLORANSA
- » İSTANBUL
- » TİFLİS VE BATUM
- » SİDNEY
- » BAKÜ
- » ÇİN-HARBİN

CITIES 'BEAUTIFUL' AT NIGHT

- » PARİS
- » FLORENCE
- » İSTANBUL
- » TBİLSİ AND BATUMİ
- » SYDNEY
- » BAKU
- » CHINA-HARBİN

çevrilmesi, 'Işık Şehri' lakabının kent aydınlatmasındaki başarısını simgelemeye başlamış. Dönüp dolaşip hep aynı yere geliyoruz, ama "İstanbul'un Paris'ten eksikliği ne?" sorusu geliyor insanın aklına. Hangi ülke var ki, üzerinde bu kadar güç savaşları yaşanmış, tarihe ismini altın harflerle yazdırmış bir şehre ev sahipliği yapıyor? Hangi şehir var ki, neredeyse hiç dokunmasanız deniziyle, tarihi dokusuyla, iki kıtasıyla insanları bu kadar kendine hayran bırakmayı başarabilsin? Elimizdeki şehirlerin değerini gerçekten anlayıp, onların bizlere değil bizlerin onlara hizmet etmesi gerektiğinin farkına varalım. Ve İstanbul'da ışıklandırma ile kentin değerine değer katan uygulamalara bir göz atalım.

GECE BOĞAZ TURU

İstanbul denince hiç kuşkusuz ve tartışmasız ilk akla gelen tarihi yapılarıdır. Ancak iki kıtayı birbirine bağlayan köprülere ise -yakın tarih olmasına

feast. We tend to think 'What does Paris have that İstanbul doesn't? Is there any other country that hosts such a city in the world? A city for which many nations fought over the centuries; a city that left unmatched traces in history... Is there any other city like İstanbul, which can enchant all, with its two continents, its sea, its history and historical structure? We should appreciate the value of our city and understand that it's us that should serve the city rather than the city serving us. Now let's glance at İstanbul's lighting and other work that serve city's value.

BOSPHORUS TOUR AT NIGHT

When we say 'İstanbul', one of the first things that come to mind is certainly its historical structure. The bridges which connect the two continents have a particular place in this structure though. Especially the night view since 2007... Why? Because that is the year the bridge started to brighten up the nights. On 22nd of April in 2007, the new

PARİSİN İKİ FARKLI YÜZÜ:

Paris'e gitmeden önce ufak bir araştırma yaparsanız, 'Paris'i mutlaka gece de gezin' tavsiyesi alırsınız. Paris gece ışıkla yeniden inşa edilmiştir adeta. Tam da bu yüzden Paris'e giden turistlerin neredeyse hepsi, gece turlarına katılır. Paris sokakları, Eyfel Kulesi, mağaza ve sarayları öyle ustalıkla ışıklandırılmıştır ki, gündüz gözden kaçan detayları bir anda karşınızda bulabilirsiniz. Duruma ekonomik açıdan baktığınızda, gündüz gezen turistler gece de parametreyi çalıştırıyor.

THE DIFFERENT FACES OF PARIS:

If you make a little research before going to Paris, you will learn that you should definitely see Paris at night time... Paris seems to be built once again with light at nights... Just because of this, every tourist going to Paris definitely makes a night tour... The streets, Eiffel Tower, the shops and the palaces are illuminated with such mastery that you can suddenly come across the marvelous details which went unnoticed during the day time... From a financial stance, the tourist who go and see around during the day time need to think about the parameter at nights as well.

The Places Lightened Up By the Municipality Belediye'nin Işık Tuttuğu Yerler

rağmen- ayrı bir parantez açmak gerekir. Hele de 2007'den bu yana gece görüşüne. Neden 2007? Çünkü köprü-nün geceyi aydınlattığı yıl 2007.

22 Nisan 2007 tarihinde düzenlenen tören ve ışık gösterisiyle, Boğaziçi Köprüsü'nün yeni aydınlatma ve ışıklandırma sistemi faaliyete geçirildi. Philips sponsorluğunda yapılan aydınlatma sistemi, 2009 yılında 3 bin 250 adet 'Led sistemi'yle yenilendi. 3 milyon Euro maliyetli revizyon Philips firması tarafından karşılandı. Halatlarda bin 760, ana halat üzerinde 166, kulelerde 860, korkuluklarda 478 adet ışık kaynağına sahip olan sistemde armatür yerleşimi ve aydınlatma tasarımında bir değişiklik yapılmazken, enerji tasarrufuna, teknolojik sistemlerle daha hızlı ve senaryo anlamında daha fazla hizmet verebilecek bir altyapıya sahip olması için revize edildi. Proje, Karayolları 17. Bölge Müdürlüğü Boğaziçi Köprüsü Başmühendisliği'nin kontrol ve yönetimi altında gerçekleştirildi.

Gelelim, İstanbul'da gece güvenilir ve ziyaret edilebilir mekânlar oluşturma adına İstanbul Büyükşehir Belediyesi tarafından 2007 yılında başlatılan çalışmalara;

Metrobüs Hattının Aydınlatılması;

2013 senesinde İstanbul Büyükşehir Belediyesi başlattığı proje ile Metrobüs duraklarını daha estetik ve güvenilir hale getirdi.

Yeşil Alan Aydınlatması;

İstanbul Büyükşehir Belediyesi yeşil alan algısını park ve bahçelerden ötesine kavşak, duvar, yol kenarı, havuz gibi farklı mekânlara taşımıştır. Ve bunlar aydınlatılarak, şehre farklı bir görsellik kazandırılmıştır.

Mimari Aydınlatmalar;

Tarihi yapılara uygulanan mimari aydınlatma projeleri T.C. Kültür ve

system of illumination and lighting has come into operation with a ceremony and light show.

The lighting system was renewed with 3.250 'Led systems' in 2009 under the sponsorship of Philips. The system in which there is a great number of light sources, 1760 on the ropes, 166 on the main rope, 860 on the towers, 478 on the railings, cost 3 million Euro for Philips. There was no change in armature placement or lighting design; the revision mainly aimed at an infrastructure which could serve better in terms of scenario, energy conservation and technological systems. The project was realized under the control of Boğaziçi University Chief Engineering of the 17th Regional Directorate. Now let's go through some other projects started by İstanbul Metropolitan Municipality with the aim to create safe areas to visit at night time in İstanbul.

Illuminating the Metrobus Line

İstanbul Metropolitan Municipality has made the Metrobus stops more attractive and safe through a project it started in 2013.

Illuminating the Green Spaces

İstanbul Metropolitan Municipality has changed the perception of green spaces by reaching beyond parks and gardens expanding to different areas such as cross-roads, walls, roadsides and pools. The city gained a different visual quality through the illumination of these places.

Architectural Illumination

The architectural illumination projects that were applied to historical structures have been approved by the General Directorate of Cultural Properties and Museums and Regional Control Board subject to T.R. Ministry of Culture and Tourism. The Architectural Illumination Projects and Works are done through tenders by İstanbul Metropolitan Municipality.



Osmanlı Tarihi'ne böyle ışık tutuluyor.
The Ottoman History is enlightened.



Boğaziçi Köprüsü'ne ilk ışık 2007'de tutuldu.
Bosphorous Bridge was illuminated for the first time in 2007.

ANIT MEZARLAR

» İstanbul Edirnekapı'da bulunan merhum Adnan Menderes ve Turgut Özal'ın anıt mezarları İstanbul'un manevi atmosferinde önemli yer bulmaktadır. Restorasyon ve çevre düzenlemeleri yapıldıktan sonra anıt mezarlar İstanbul'un gece imajında da yer almıştır. Adnan Menderes Anıt Mezarı merhum Başbakan Adnan Menderes'in hayatını ve karanlık bir dönemin sonrasında gelen bir ışığı temsil ederken merhum Cumhurbaşkanımız Turgut Özal'ın dünyaya açılımını temsil etmektedir.

MAUSOLEUMS

» The mausoleums of deceased Adnan Menderes and Turgut Özal found in Edirnekapı İstanbul have an important place in the city's spiritual atmosphere. After the restoration and landscaping, the mausoleums took their place in city's night image as well. The Mausoleum of Adnan Menderes symbolizes the life of Menderes and a light that comes after a dark period as well as representing our President Turgut Özal's opening the country to the world.

Turizm Bakanlığı'na bağlı Kültür Varlıkları ve Müzeler Genel Müdürlüğü Koruma Bölge Kurulu Müdürlükleri tarafından onaylanarak uygulanmakta. Mimari Aydınlatma Proje ve Uygulamaları İstanbul Büyükşehir Belediyesi tarafından ihale ile yapılmakta.

Gerçekleştirilecek Çalışmalar:

Galata Kulesi Mimari Aydınlatma Projesi T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı'na bağlı Kültür Varlıkları ve Müzeler Genel Müdürlüğü Koruma Bölge Kurulu Müdürlüğü tarafından onaylanarak uygulanacak. İstanbul'un Haliç silüetine hakim olan Yavuz Sultan Selim Camii'nin projesi ile onaylanma aşamasında.

Projects to be Realized

The Galata Tower Architectural Illumination Project will be realized after it's approved by the General Directorate of Cultural Properties and Museums and Regional Control Board subject to T.R. Ministry of Culture and Tourism. This project, along with Yavuz Sultan Selim Mosque Project which predominates the Haliç silhouette, waits for a confirmation.

DEĞİRMEN HAN'IN HİKAYESİ

Binanın yapım tarihi Osmanlı Bankası Arşivi (OBA) Koleksiyonunda yer alan "Annuaire Oriental" belgesinde 1900-1903 olarak kabul edildi. Bedrettin Dalan döneminde kamulaştırıldı. Marmara Belediyeler Birliği ve Türkiye Ekonomik ve Toplumsal Tarih Vakfı'na ev sahipliği yapmakta. Aydınlatmada zemin kat dış cepheye, kat siltmelerine ve köşe taş kaplamalarına dikkat edildi.

THE STORY OF DEĞİRMEN HAN

The confirmed building date of the building on the 'Annuaire Oriental' paper in the Ottoman Bank Archive Collection is 1900-1903. It was nationalized during Bedrettin Dalan's Mayorship. It hosts the Marmara Union of Municipalities and Turkey's Economic and Social History Foundation. The façade, the floor beads and stone facing were dealt with great care in illumination work.



Burası Almanya. Bir tarafta sarı ışık diğer yanda beyaz ışık. Berlin Duvarı yıkıldı ancak uzaydan bu duvar ışıklı anlamda varlığını bu şekilde devam ettiriyor.

This is Germany. One side is lighted with yellow lights the other is illuminated with white lights. Although the Berlin wall was demolished, when these lights are seen from a distance it looks like it still exists.

MÜZİĞİNİ AŞKLA HARMANLAYAN AHMET ERTEGÜN'ÜN KARTVİZİTİNDE O KADAR ÇOK ÜNLÜ İSİM VAR Kİ. MESELA PARLATTIĞI İSİMLERDEN BAZILARI LED ZEPPELİN, JOHN COLTRANE, GENESİS, ROLLİNG STONES. O 2006'DA GRAMMY ÖDÜL TÖRENİNDE ONUR ÖDÜLÜ'NE LAYIK GÖRÜLEN VE İNANILMAZ BİR HİKAYESİ OLAN İSİM.

INHERITING HIS MUSICAL TALENT FROM HIS FAMILY, AHMET ERTEGÜN BLENDED MUSIC WITH LOVE... HE HAS NAMES OF MANY CELEBRITIES ON HIS PORTFOLIO... LED ZEPPELIN, JOHN COLTRANE, GENESİS, ROLLING STONES ARE SOME OF THE NAMES HE CARRIED TO STARDOM... HE LIVED AN INCREDIBLE LIFE AND WAS PRESENTED AN HONOR AWARD IN 2006 GRAMMY AWARDS CEREMONY...

2006 Grammy Holder
2006'nın Grammy Ödüllü İsmi

Bu 'Onur' Ahmet Erteğün'ün

*This 'Honor' belongs to
Ahmet Erteğün*

Başarı hikayesinden öte, bir aşk hikayesidir aslında bu.. 'Aşk' deyince aklınıza hemen filmlerdeki gibi sonu ağlayan gözlerle biten iki insanın kavuşamaması ya da gözlerindeki sevinçle bizlere umut olan iki insanın kavuşması gelsin. Bu hayat hikâyesinin kahramanları, diplomat bir babanın oğlu ile müzik.. Ve bu hikayenin konusu, müziği aşkla harmanlayan, Atlantic Records şirketiyle başarıya dönüştüren, Led Zeppelin, John Coltrane, Genesis, Cream, Rolling Stones ve nicelerini üne kavuşturan, 2006 Grammy Ödül Töreni'nde Onur Ödülü'ne layık görülen Ahmet Erteğün'ün hayatı...

This is much beyond being a success story; it is a story of love... You shouldn't think about two people in tears, not being able to get together, just as you would see at the end of a movie or two people coming together with much joy that give us hope with happiness in their eyes... The characters of this story are a boy, the son of a diplomat and music itself... The plot of this story is Ahmet Erteğün's life story who blended music with love and made it into a successful achievement with Atlantic Records company, helping many to become famous including Led Zeppelin, John Coltrane, Genesis, Cream and Rolling Stones and finally awarded with the Honorary Award in 2006 Grammy Awards Ceremony...

His Mother's Gift

Annesinin Hediyesi

Ahmet Ertegün, 31 Temmuz 1923 yılında diplomat Mehmet Münir Ertegün ve müzisyen Hayrünnisa Ertegün'ün ikinci çocukları olarak, İstanbul'da dünyaya 'merhaba' dedi. 1920'li yıllarda Atatürk'ün hukuk müşaviri olan Münir Ertegün'ün, İsviçre, Paris, Londra görevleri nedeniyle çocukluğu gezici kuş olarak geçen Ahmet Ertegün, 1934 yılında babasının Washington'a Türk Büyükelçisi olarak atanması ile Amerika'ya ilk adımını attı. Malum, seçme ya da seçilme hakkımızın olmadığı kurumların başında gelir aile. Ve her çocuğun şansı ya da şanssızlığı 'aile'si olur ilk adımlarında. Ahmet Ertegün, hayata gözlerini şansı ile açmış aslında. Kendi tutkusunu, başarısını hiçe saymayacağız tabii ki de, ama ailesinin ona kattıklarını görmezden gelmek, belki de Ahmet Ertegün'ün var oluş temellerinin atıldığı aileye en büyük haksızlık olur.

Bakınız annesi Hayrünnisa Hanım, nasıl dokunmuş oğlunun hayatına? Ahmet Bey'in bütün gün plak dinlediğini fark eden Hayrünnisa Hanım, oğlunun doğum gününde mikrofonlu bir plak makinesi hediye eder. İlk anda 'hediye' diye görebileceğiniz o plak makinesi, Ahmet Bey'i plak çalmanın bir basamak üstü, kayıt aşamasına attığı ilk adımı olur. Enstrümantal bir müziğin üzerine, kendisi şarkı söyleyerek ilk kaydını gerçekleştirir. İşte bu belki de ünlü bir isim olmasının ilk temelidir.

ROL MODEL, NESUHİ ERTEGÜN

Çocukluğunda, babası ve ağabeyi Nesuhi Ertegün'ü rol model olarak benimser. Caza yönelmesinin temelleri ağabeyine dayanır. Nesuhi Bey'in, ilgi alanı sadece müzik değil, resim ve heykel gibi diğer sanatlara da çok meraklıdır. O dönemde Paris'te yaşayan Nesuhi,

Ahmet Ertegün was born in Istanbul on 31 July, 1923 as the second child of diplomat Mehmet Münir Ertegün and musician Hayrünnisa Ertegün. Ahmet spent his childhood like a migratory bird because of his father's duties in Switzerland, Paris and London. His father has been Atatürk's legal advisor in the 1920s. Ahmet Ertegün stepped into America when his father was appointed to America as the Turkish Ambassador. Family is one of the most significant foundations in which we don't have a right to choose or to be chosen. And a person's family becomes his 'fortune' or 'misfortune' in his first steps of life. Ahmet Ertegün was one of those who came to this world with his fortune. While we praise his passion and success, it would be unfair if we fail to applaud the contribution of his family in his life. Let's see how his mother Hayrünnisa touched his son's life...

Hayrünnisa noticed that her son was listening to records all day and bought him a record player with a microphone as birthday present. This record player has later become the medium with which Ahmet stepped into recording. He made his first record singing on instrumental music. This might have been the foundation of his music career which would be well-known one day...

ROLE MODEL WAS NESUHİ ERTEGÜN

His role model was his father and older brother Nesuhi Ertegün in his childhood. His interest for jazz music started with his brother. Nesuhi had also a great interest in art and sculpture. Nesuhi was living in Paris at the time, being close friends with Turkish intellectuals such as Abidin Dino and Fikret Mualla. He achieved to be accepted by



Ertegün, Led Zeppelin vokalisti Robert Plant'la Ertegün and vocalist Robert Plant of Led Zeppelin.



Ertegün, Rolling Stones solisti Mick Jagger'la Ertegün and soloist Mick Jagger of Rolling Stones.

'What'd I Say'

Bu öyle bir hayat ki kitap gibi... İşte 1959 yılında yaşadıklarını ve gördüklerini kaleme alarak "What'd I Say" adlı kitapta toplayan Ahmet Ertegün'ün, kitabının adı daha sonra Ray Charles tarafından şarkı haline getirildi ve büyük başarı sağladı. Ayrıca Ahmet Ertegün, Rock and Roll Hall of Fame Müzesi'nin de kurucusu olur ve başkanlığını yapar. Bugün Cleveland Ohio'daki müzenin ana sergi salonu Ertegün'ün ismini taşır.

'What'd I Say'

This life story is like a book... Ahmet Ertegün wrote about all that he went through in a book called "What'd I Say" in 1959. Later, the name of the book was changed and made into a song by Ray Charles, achieving great success. Ertegün also founded Rock and Roll Hall of Fame Museum and became its president. Today, the main exhibition saloon of the museum in Cleveland Ohio is called Ahmet Ertegün.

It Began As A Pastime
Bir Hobi Olarak Başladı

Türk entelektüellerinden Abidin Dino ve Fikret Mualla ile yakın dostluklar kurar, çok genç yaşta olmasına rağmen Fransa'nın yüksek entelektüel hayatına girmeyi başarır.

KIVILCIM CAZ KONSERİNDE

Nesuhi, bir gün Paris'te kardeşi Ahmet'i caz konserine götürür. O zamanın plaklarının caz müziğinin gücünü ifade edemediğini fark eden Ahmet Ertegün, canlı performanstan o kadar etkilenir ki, Amerika'ya döndüğünde plaklar toplamaya, caz orkestralarını dinlemeye başlar. Hatta çok az beyazın gittiği Howard Theatre'da düzenlenen gösterilere, her hafta düzenli olarak gider. Avrupa'da 2. Dünya Savaşı başlayınca, Nesuhi, Amerika'ya gelir. İki kardeş siyahların yaşadığı bölgelerdeki evlerden, müzik marketlerden eski blues ve caz albümlerini toplar. Bu hobi, 15-20 binlik bir koleksiyonlarının oluşmasına,

the high intellectual life of France at a very young age.

THE SPARK IN JAZZ CONCERT

Nesuhi takes his brother Ahmet to a jazz concert one day. Ahmet realizes that records weren't able to express the power of jazz music and becomes very impressed by live music. So he starts to collect records and listens to jazz orchestra music upon his return to America. He even goes to Howard Theatre every week, where there are a few white people in the audience. Nesuhi comes to America when the 2nd World War breaks out. The two brothers collect old blues and jazz albums from houses where black people live. This pastime creates a collection of 15.000-20.000 albums as well as making them famous. It is written 'The sons of the Turkish Ambassador have a jazz collection' in an article called 'Those

'YANILMIŞ OLDUĞUM İÇİN ÇOK MUTLUYUM'

"Atlantic plak şirketini kurmamızın sebebi müziklerini beğendiğimiz birkaç şarkıcı ile kontrat imzalamak ve satın almak isteyeceğimiz albümlerini çıkartmaktır. Açıkcası asla çok eğlenceli birşeyler yaparak para kazanabileceğimi düşünmedim. Yanılmış olduğum için çok mutluyum."

SO HAPPY THAT I WAS WRONG'

"The main reason for us to establish Atlantic Records Company was to sign contracts with a few of our favorite singers and release some albums that we would like to buy. I never thought I could earn money by doing such an entertaining job. I am so happy that I was wrong."

bir yandan da tanınmalarına sebep olur. 1937 yılında Esquire dergisinde çıkan 'Who collects Jazz' başlıklı makalede, "Türkiye büyükelçisinin oğullarının caz koleksiyonu var" diye yazılır.

EVİNİ İPOTEK ETTİREN DIŞÇI

Ahmet Erteğün 21 yaşındayken felsefe eğitimi görürken babası vefat eder. Vefat sonrası annesi Hayrünissa Hanım ile kız kardeşi Türkiye'ye döner. Ahmet ve Nesuhi ise Amerika'da kalır. Kardeşler, plak şirketi kurmak ister. Peki ya sermaye? Babalarının yakın dostuna kuracakları şirketi anlatıp borç isteyen kardeşler, daha güvenilir işler yapmaları gerektiği tavsiyesi ile reddedildiler. Sonunda aile dışçileri Dr. Vahdi Sabit'in evini ipotek ettirerek aldıkları 10.000 dolar ile Atlantic Records şirketini, 1947'de New York'da kurarlar.

ÜNLÜLER GEÇİDİ: A.RECORDS

Ahmet Erteğün önderliğinde kurulan Atlantic Records'un geçmişinden bugüne klasik, country, caz, rap, pop, rock tarzlarında üne kavuşturduğu sanatçılara baktığınızda, karşınızda öylece baştan aşağıya isimleri yazabileceğiniz bir liste çıkar karşınıza. Tori Amos, Bette Midler, Jimmy Page, Phill Collins, Ray Charles, Chaka Khan, Aretha Franklin, Dire Straits, Bobby Darin, Wilson Pickett, Manhattan Transfer, Sinead O'Connor, Pet Shop Boys, Genesis, Led Zepplin ve Rolling Stones (Mick Jagger'in grubu) gibi isimler bunlardan sadece birkaçı.

Başarıyı yeren, eleştiren bir toplum olmamızdan dolayı Ahmet Erteğün de bu olgudan nasibini alır. Amerika'da yaşamayı tercih etmesinden olsa gerek; kimileri mason, kimileri İngiliz ajanı olarak görür. Erteğün, bu ciddi iddialara 2006 Grammy Ödül töreninde tek bir cümle yanıt verir; 'Bana bu imkanı tanıyan Amerika'ya ve sevgili öz vatanım Türkiye'ye teşekkür ederim.' Peki Türkiye'de hiç yaşad mı? 1961'de Romanya asıllı dekoratör Mica Erteğün ile evlenen Ahmet Erteğün, her yaz üç-

who collect Jazz' published in Esquire magazine in 1937.

THE DENTIST WHO MORTGAGED HIS HOUSE

His father passes away when Ahmet Erteğün is at the age of 21, studying philosophy. His mother and his sister turn back to Turkey while he and his brother Nesuhi stay in America. The two brothers plan to establish a recording company. But they have no capital. They try to explain their plan to a friend of their father's and borrow some money. But they are rejected and told that they should try more credible jobs. Eventually, they mortgaged the family dentist Dr.Vahdi Sabit's house and established Atlantic Records Company in New York in 1947 with 10.000 dollars.

THE PARADE OF CELEBRITIES: A.RECORDS

There is a long list of musicians that became famous through Atlantic Records in jazz, classical, country, rap, pop and rock music. Tori Amos, Bette Midler, Jimmy Page, Phill Collins, Ray Charles, Chaka Khan, Aretha Franklin, Dire Straits, Bobby Darin, Wilson Pickett, Manhattan Transfer, Sinead O'Connor, Pet Shop Boys, Genesis, Led Zeppelin and Rolling Stones (Mick Jagger's group) are just a small part of this list... Since we are a society which tend to vilify and criticize 'success', claim that Erteğün is a 'mason' because he chooses to live in America while some others claim he is an 'English agent'. He answers everyone with a single line in the 2006 Grammy Awards ceremony: 'I thank America which gave me this opportunity and to my beloved original motherland Turkey.'

Did he actually live in Turkey? Erteğün, who got married with a Romanian decorator, lived in Bodrum for 3-4 weeks every summer.

And Erteğün, who achieved great success in his 83 year-long life, surprises us when he passes away as a result of hit-

ÖDÜLLERİ:

- » 1991 yılında Boston'daki Berklee Müzik Okulu'ndan onursal doktora ünvanını,
- » 1993 yılında da Sanat ve Bilim Kayıtları Ulusal Akademisinden (National Academy of Recording Arts & Sciences) bir ödül aldı ve
- » 2000 yılında da ABD Kongre Kütüphanesi tarafından "Yaşayan Efsane" ünvanıyla onurlandırıldı.
- » Haziran 2006'da 40. Montreux Caz Festivali'nin açılış konseri Erteğün onuruna verildi.
- » 2006 Grammy Ödül Töreni'nde Onur Ödülü'ne layık görülen ilk kişi

HIS AWARDS:

- » Honorary Doctorate title from Berkley Music School in Boston in 1991
- » An award from National Academy of Recording Arts & Sciences in 1993
- » 'Living Legend' title in 2000 by USA Congress Library
- » In 2006, the opening concert in Montreux Jazz Festival was given in honor of Erteğün.
- » The first person to be deemed worthy of the Honorary Award in 2006 Grammy Award Ceremony

What Did He Say In The Award Ceremony?" Ödül Töreninde Ne Dedi?

dört haftalığına Bodrum'da yaşar. 83 senelik yaşamına büyük başarıları sığdıran Ahmet Erteğün, Rolling Stones konserinde kafasını çarpması sonucu ölümüyle 'Böyle de son olur mu?' dedirtir. Ancak ne ilginçtir ki son dansını yine aşkla bağlı olduğu müzikle yapmıştır (2006).

BAKIŞ AÇISINDAKİ FARK

Ahmet Erteğün diyor ki: "Şöyle bir kanı var, iyi bir doktor, iyi bir müzisyen, iyi bir yazar, iyi bir bilim adamı, Türkse ve dünyaca ünlü ise, 'Aaa bak o adam Türkmüş' deniliyor. Neden? Ben bu bakış açısını anlayamıyorum. Bu bir kompleksin belirtisi gibi geliyor bana." Ne de doğru bir yere parmak basmış. Erteğün'ü, Türk'lüğünden öte, müziğe duyduğu aşktan filizlenen bir başarı hikayesi nedeniyle saygıyla anıyoruz.

ting his head in a Rolling Stone concert. It is interesting to note that he danced his last dance with music he presented and was deeply devoted to... (2006).

THE DIFFERENCE IN POINTS OF VIEW

Ahmet Erteğün said: 'There is such a belief: if a good doctor, musician, author or a scientist is Turkish and world-famous, there is a surprise and they say: 'Oh, so this man is a Turk actually'. Why is this so? I can't understand this point of view. This indicates a complex, I would say.' He points out a very important issue. We commemorate Erteğün because of his success story which sprouted with his love for music, rather than his 'Turkishness'.



 Taro Kondo



Turkish Cuisine *Is it only about Doner-Kebap?*

Türk Mutfağı Sadece Döner-Kebap mı?

DÜNYADA TÜRK YEMEKLERİ DENDİ-ĞİNDE AKLA SADECE DÖNER KEBAP GELİYOR. ANCAK GEZİP GÖRDÜĞÜNÜZDE DÜNYADA İLK 3'E GİRME NEDENİNİ DAHA İYİ ANLAYIP TADİYORSUNUZ.

WHEN TURKISH CUISINE IS MENTIONED IN THE WORLD ONLY DONER AND KEBAP COME TO MIND BUT WHEN YOU VISIT OTHER COUNTRIES YOU UNDERSTAND WHY TURKISH CUISINE IS AMONG THE BEST 3 CUISINES IN THE WORLD.

Türk mutfağının, Fransız ve Çin mutfağıyla beraber 3 büyük mutfaktan biri olduğunu biliyor muydunuz? Peki, o kadar ünlü mü? Dünyada, İtalyan ve Hindistan mutfağının Türk mutfağından daha ünlü olduğuna eminim. Ve Türk yemekleri denildiğinde akla sadece Döner Kebap geliyor. Döner'in dünyada öne çıkan fastfoodlardan biri olduğunu biliyorum, ama bu kadar mı? Bu yüzden Türk mutfağının nasıl dünyanın 3 büyük mutfağından biri olduğunu hep merak etmişimdir, ancak Türkiye'yi gezdiğimde bunun nedenini anladım. Yolculuğuma, Türkiye'nin kuzeydoğusunda, sahil şeridinde yer alan Trabzon'dan başladım. Daha ilk gün, daha önce hiç görmediğim yemeklerle tanıştım ve Paça (kuzu çorbası), Dolma (doldurulmuş sebze), Hamsi tava (kızarmış balık)'dan başlayarak yedi çeşit yemek denedim. Türkiye'den ayrılanaya kadar, yemekleri içimden geldiği gibi denedikçe Türk mutfağına daha çok kapıldım. Türk mutfağı hakkında en çok hoşuma giden şey, coğrafi bakış açısıyla da görebileceğiniz gibi, mutfakları Avrupa ve Asya damak tadının bir karışımı. Yemeklerinin de Avrupalılar gibi bolca domates ve zey-

Did you know that Turkish Cuisine was one of the three best Cuisines in the world along with French and Chinese Cuisines?

But is it really that famous? I am sure that Italian and Indian Cuisine is more famous than Turkish Cuisine in the world. Unfortunately when Turkish Cuisine is mentioned only doner and kebab come to mind. I know that doner is one of the outstanding fast foods of the world but is that all? I always wondered why Turkish Cuisine was one of the three best Cuisines in the world. I found out the reason when I traveled around Turkey.

I started my journey from Trabzon, situated on the northeast coast line of Turkey. I tasted seven different dishes including Paca (soup made from lamb), Dolma (stuffed vegetable) and Hamsi tava (fried anchovies) which I haven't tasted before.

As I tasted these delicious dishes I got more interested in the Turkish Cuisine until I left Turkey. Turkish Cuisine is a blend of European and Asian Cuisines just like its geopolitical location. They use lots of tomatoes and olive oil like



tinyağı kullanıyorlar, ancak yemeklerin lezzetine bir derinlik katan baharatlar da kullanıyorlar. Ve güneşli iklim sayesinde mutfaklarında kullandıkları çok çeşitli bir sebze üretimleri var. Dahası, pideden baklavaya uzanan çok geniş hamurlu çeşitlerini de unutmayın. Şimdi, Türkiye'de sayısız lezzetli yemekler olduğu malum ancak ben sizlere bir "ocakbaşına" gitmenizi öneririm. Bu yer meze yiyebileceğiniz ve geleneksel Türk içeceklerini içebileceğiniz, geleneksel Türk restoranı ya da barı diyebiliriz. Meyhanelerde önünüzde hazırlanan et, balık ve sebze servis ediliyor. Eğer bir ocakbaşına giderseniz gerçek Türk atmosferini tecrübe edebilirsiniz.

İKİ KİTANIN KARIŞIMI

Gördüğünüz gibi Türk mutfağı Döner'den ibaret değil. Avrupa ve Asya lezzetlerinin karışımı Türk mutfağını dünyanın üç büyükünden biri yapıyor. Hemen Türkiye'ye kadar gidip bir meyhaneye uğrayın demiyorum elbette, ancak neden hakkında pek bir şey bilmediğiniz bu üç ana mutfaktan birini deneyebileceğiniz bir Türk restoranı aramıyorsunuz?

Europeans do but they also use spices which deepens the flavor of the dish. Thanks to their sunny climate they produce different kinds of vegetables. They also make delicious dishes and desserts from dough like pide and baklava. Now, sure there are lots of delicious dishes in Turkey but what I recommend you the most is to go to a "Meyhane". It is traditional Turkish restaurant or bar where you can eat Mezze (Appetizer) and drink traditional Turkish alcohol called Raki. At Meyhane they will serve meat, fish, and vegetables grilled in front of you.. If you go to Meyhane you can experience the real Turkish atmospheres.

BLEND OF THE TWO CONTINENTS

As you can see Turkish Cuisine is not only about doner. The blend of European Asian Cuisines makes Turkish Cuisine one of the three best Cuisines in the world. I would not say you visit Turkey and go to Meyhane but why don't you look for a Turkish restaurant to try one of the three grand cuisines which you didn't know lots about.

TARO KONDO KİMDİR?

Yaklaşık 70 ülkeyi gezip dünyanın gerçek yemeklerini keşfeden Taro Kondo aynı zamanda Japonya'nın "Nippon Biriyani Birliği" şefidir.

WHO IS TARO KONDO?

Traveled about 70 countries to discover the real food around the world. Chef of "Nippon Biriyani Association" in Japan.



ECONOMICAL ANALYSIS OF EUROPEAN UNION AND TURKEY FROM THE PERSPECTIVE OF LOCAL ADMINISTRATIONS

AVRUPA BİRLİĞİ VE TÜRKİYE’NİN YEREL YÖNETİMLER PERSPEKTİFİNDEN EKONOMİK ANALİZİ

TÜRKİYE, MAASTRICHT KRİTERLERİ ARASINDA YER ALAN “ÜYE ÜLKE DEVLET BORÇLARININ GSYİH’SINA ORANI %60’I GEÇMEMELİDİR” ŞARTI GÖZ ÖNÜNE ALINDIĞINDA AB27 ÜLKELERİ ARASINDA EN AZ BORÇ ORANINA SAHİP 7.ÜLKE KONUMUNDADIR.

Türkiye, parlamenter demokrasi ile anayasal değerleri tek bir çatı altında topayan bir hukuk devletidir. Bu yapının önemli unsurlarından birisi de kamu ve kamunun yönetimidir. Kamunun sözlük anlamına baktığımızda “bir ülkedeki halkın bütünü, halk, amme”, kamu yönetimi kastedildiğinde ise “halk hizmeti gören devlet organlarının tümü” anlaşılmaktadır (Türk Dil Kurumu). Kamuya hizmet götürürken katılımcı ve adaletli bir yapı benimsenmelidir. Ülkemizde kamu yönetimi temel olarak iki ana çerçeveye oturtulmuştur:

Merkezi Yönetim (Bakanlıklar, merkezi hükümete bağlı diğer kamu idareleri ve bölgelerde bu hizmeti sağlayan birimler) ve Yerel Yönetimler (Yerelde bulunan halk tarafından seçilmiş görevlilerce yönetilen kamu kurumları ile bunlara bağlı diğer idari kuruluşlar).

Demokrasiden bahsederken halkın devlet yönetimine katılması ve alınan kararlarda etkin rol oynaması, devleti her daim daha güçlü kılmaktadır. Bu çerçevede, halkın devlet ile ilk teması yerel yönetimler aracılığı ile olmaktadır. Belediyelere ilk kez birlik kurma/kurabilme yetkisi Bakanlar Kurulu iznine tabi olarak 5355 sayılı Mahalli İdare Birlikleri Kanunu ile tanınmıştır. Bu birliklere ise kamu idaresi statüsü verilmiştir. Marmara Belediyeler Birliği’nin de örnekleri arasında bulunan bu yapıların genel

TURKEY, RANKS 7TH PLACE AMONG COUNTRIES WITH THE LOWEST IN-DEBTED, WITHIN THE EU27 STATES WHEN MAASTRICHT CRITERIA REGARDING, “MEMBER STATES’ GOVERNMENT DEBTS CANNOT BE MORE THAN 60% OF THE GDP” IS TAKEN INTO CONSIDERATION

Turkey is a state of law gathering the parliamentary democracy and the institutional values under the same roof. Public and public administrations are the most important elements of this system. In the dictionary of Turkish Linguistic Society, public is described as the “community who lives in the country” and public administration is described as “the state organs which serve the public”. Public service should be participant and fair. Public administration in Turkey is based on two main subjects: Central Administration (Ministries, other public administrations and the units providing service in the districts affiliated with the government) Local Administrations (Public Institutions governed by the administrators elected by the locals and other administrative institutes.)

A democratic country will be stronger with active public participation in the decision making process. Within this scope, public’s first contact with the government will be via local administrations. The Municipalities were given the authorization to establish associations for the first time with the Local Administrations Association Law bearing the number 5355 to be a subject to the permission of Council of Ministries. Public administration statue was given to these associations. The objectives of these associations

 Mehmet Onur Partal

YEREL YÖNETİM TARİHİ

Türkiye’de ilk kurulan yerel yönetimler aslında 19.yüzyılın ikinci yarısına, yani Osmanlı’ya dayanmaktadır. 1854’de İstanbul’da kurulan ilk belediyenin ardından vilayetlere ait özel idareler ve köy yönetimleri 1864’de aktif hale gelmiştir. Günümüzdeki anlayış ile ilk modern belediyeler ise 1930’larda hayata geçmiştir. 1961 anayasası ile yerleşmenin ilkeleri belirlenerek 3 ana kategoriye ayrılmıştır: il özel idareleri, belediyeler ve köyler. 1982 anayasası bu doğrultudaki yerel yönetimlere dair açıklamaları genişleterek “köy, belde veya illerin yerel ihtiyaçlarını karşılamakla mükellef olan ve ana yönetim kademeleri yerel seçimlerle belirlenen tüzel kişilikler” olarak tanımlamıştır. Büyükşehir belediyelerinin tarihi ise henüz çok yenidir. 1984’de kurulan ilk büyükşehir belediyeleri, yerleşmenin en büyük adımlarından birisi olarak görülmektedir.

HISTORY OF THE LOCAL ADMINISTRATIONS

The first local administration in Turkey has been established in the second half of the 19th century in the Ottoman period. After the establishment of the first municipality in Istanbul, special province administrations and village administrations came into the scene in 1864. The present municipality models were established in the 1930’s. The localization principles were determined with the 1961 Institution and were separated into 3 main categories as special provincial administrations, municipalities and villages. 1982 Institution expanded the definition of local administrations and defined them as “legal entities in different administrative levels who are elected by locals to meet the needs of villages, towns and the cities. The history of metropolitan municipalities is new. The first metropolitan municipality which was established in 1984 is considered as one the biggest steps of the localization process.

Türkish Local Administrations Have The Minimum Debt En Az Borç, Türk Yönetimlerinde

anlamda amaçları arasında “bölgelerin sürdürülebilir ve dengeli gelişmesi için üye belediyeler arasında işbirliğini ve bilgi alışverişini sağlamak, şehirciliğin ve belediyeçiliğin temel alanlarında üye belediyelerin kapasitelerini artırmak, belediyeleri ilgilendiren hukuki ve idari düzenlemeler konusunda görüş oluşturmak ve lobi faaliyetinde bulunmak, Avrupa Birliği’ne katılım müzakerelerinde üyelerinin AB müktesebatına uyum sağlamalarını temin edici çalışmalara katılmak ve katkıda bulunmak” gibi hususlar yer almaktadır.

Diğer taraftan belediyelerin görev ve sorumluluklarını 5393 sayılı Belediye Kanunu’nun 14. maddesi detaylı olarak açıklamaktadır.

Görev ve sorumluluklara bakıldığında yerel yönetim bütçelerinin mevcut imkanlar ve koşullar doğrultusunda yetersiz kalabileceğini düşünmek yanlış olmaz. Mali desantralizasyon (mali yerleşme) ilkelerinin merkezi yönetim ile birlikte yeniden şekillendirilmesi neticesinde verilen hizmetlerin etkinliği ve kalitesinde artışlar yaşanacaktır.

Türkiye’deki mevcut koşullar ele alındığında yerel hizmetlerin belli bir kısmı merkezi yönetim tarafından finanse edilmektedir.

AB ülkeleri arasında merkezi yönetim borçlarına baktığımızda ise ortalama borcun GSYİH’nın %75’ine denk geldiği görülmektedir. Fakat bu oran Türkiye’de sadece %37,6’dır.

Maastricht kriterleri arasında yer alan “Üye ülke devlet borçlarının GSYİH’sına oranı %60’ı geçmemelidir” şartı bu çerçevede fazlasıyla karşılanmaktadır. Türkiye, bu oranlar göz önüne alındığında AB27 ülkeleri arasında en az borç oranına sahip 7.ülke konumundadır. AB içinde bulunan G20 ülkeleri esas alındığında ise en az borç oranına sahip ülke durumundadır.

Türkiye’ye G20 ülkeleri arasında sadece Almanya %51,8 oranıyla yaklaşabilirken, İtalya %120,2’lik oranla en borçlu ülkeler

including Association of Marmara Municipalities are ;“to maintain the cooperation and information exchange between the municipalities in order to sustain the development of the districts, to increase the capacity of the municipalities on the basic subjects of city planning and municipal services, to develop ideas concerning the legal and administrative regulations involving municipalities, to conduct lobbying activities and to participate and contribute the studies concerning Turkey’s adaptation process to the European Union.”

On the other hand, duties and responsibilities of the municipalities are defined in the 14th clause of the Municipality Law bearing number 5393, in detail. It can be considered that budgets of the local administrations will be inadequate in present conditions to accomplish their duties and responsibilities.

Efficiency and quality of the Municipality services will increase due to the reconfiguration of the principles of financial indigenization along with central administration.

In Turkey, certain amounts of local services are financed by the central administration.

The debit of the central administrations in the European Union member countries is around 75% of their gross national product. In Turkey the debit ratio is only 37,6 %.

According to this ratio, Turkey’s debit complies with the clause of Maastricht criteria stating that “National debit of the member countries should not be over 60% of the gross national product”. Regarding this debit ratio, Turkey is in the 7th rank among 27 European Union member countries that have the minimum national debit and it’s also the country with the minimum debit among the G20 countries in the European Union.

While Germany gets closer to Turkey’s national debit ratio with its 51,8% debit ratio, Italy is the country which has the

Merkezi Yönetim Borcu (GSYİH içindeki payı) Central Administration Debt (Share In The Gross National Product)	
ÜLKE COUNTRY	YÜZDESİ PERCENTAGE
Estonya - Estonia	7,3
Bulgaristan - Bulgaria	18,1
Lüksemburg - Luxembourg	19,1
İsveç - Sweden	31,9
Romanya - Romania	36,7
Litvanya - Lithuania	37,5
TÜRKİYE - TURKEY	37,6
Danimarka - Danmark	38,4
Letonya - Latvia	39,9
Çek C. - Czech Republic	43,1
Finlandiya - Finland	48,8
Almanya - Germany	51,8
Slovakya - Slovakia	51,9
Slovenya - Slovenia	52,5
Polonya - Poland	54,4
Hollanda - Holland	64,6
Avusturya - Austria	68
Malta - Malta	71,5
İspanya - Spain	72,4
Fransa - France	74,7
Macaristan - Hungary	74,8
TOPLAM AB27 - TOTAL EU27	75
İngiltere - Britain	87,2
Belçika - Belgium	90,9
İrlanda - Ireland	117
İtalya - Italy	120,2
Portekiz - Portugal	123,5
G. Kıbrıs - Southern Cyprus	128,8
Yunanistan - Greece	160,7

Kaynak: Avrupa Birliği ve Türkiye Yerel Yönetimler Analizi, Denizbank

Reference: Analysis On Local Administrations in European Union and Turkey, Denizbank

arasında yer almıştır.

Yerel yönetimlerin elde ettikleri gelirler ile sundukları hizmetler ele alındığında asimetrik bir durum ortaya çıkmaktadır.

Belediyelerin gelirlerini aslında 4 ana kategoriye ayırabiliriz:

- » Temel Gelirler
- » Merkezi Bütçeden Elde Edilen Vergi Gelirleri
- » Merkezi Yönetim Yardımları
- » Borçlanmalar, Cezalar ve Diğer Gelirler

Temel gelirler denildiğinde, 2464 sayılı Belediye Gelirleri Kanunu ve 1319 sayılı Emlak Vergisi Kanunu esas alınmaktadır. 5393 sayılı Belediye Kanunu kapsamında yerelde toplanan vergiler ise “İlan ve Reklam Vergileri”, “Eğlence Vergisi” ve “Diğer Çeşitli Vergiler”dir (İletişim, Elektrik ve Gaz Tüketimi, Yangın, Çevre Temizlik Vergisi vb.).

Gelirlerin sınıflandırılmasından da anlaşılacağı üzere en büyük gelir kalemi “yerelde toplanan vergilerin merkeze aktarılmasının ardından sosyoekonomik gelişmişlik endeksi göz önüne alınarak yeniden yerele transfer edilen merkezi bütçe gelirleri”dir. Sosyoekonomik gelişmişlik endeksi iki kriter ele alınarak hesaplanmaktadır. Bunlardan ilki nüfus (%80), diğeri ise kalkınmışlık endeksidir (%20). Bu doğrultuda nüfusu yüksek fakat az gelişmiş bölgeler bütçe gelirlerinden en fazla geliri alırken, nüfusu az ve gelişmiş bölgeler ise merkezi bütçe paylarından en düşük bütçe gelirini almaktadır.

ASLAN PAYI BELEDİYELERE

Muhasebat Genel Müdürlüğü verilerine baktığımızda mahalli idarelerin gelirleri her geçen sene TL bazında artarken kur dalgalanmaları sonucu yabancı döviz cinsinde farklılıklar göstermektedir. 2012 yılı sonu itibarıyla Türkiye’deki yerel yönetimlerin gelirleri AB ortak para birimi olarak 29,7 milyar Avro olurken, bu rakam 2013 yılı sonu itibarıyla 28,5 milyar Avro olmuştur. Yerel yönetimlerde aslan payını belediyeler almıştır. Toplam gelirlerin 2012’de %64,5’i, 2013’de ise %64,3’ü

maximum debit ratio among the G20 countries. Income of local administrations don’t correspond with the service they provide.

We can separate the income of the Ministries into 4 main categories:

- Main income
- Tax income provided from the central budget
- Central Administration support
- Debts, fines and other income

Definition of main income is based on the Municipality Income Law article 2464 and the Real Estate Tax Law article 1319. “Banner and advertisement tax”, “Entertainment tax” and “Other taxes including communication, electric, gas consumption, fire and environment” are taxes collected within the context of the Municipality Law article 5393.

As it can be understood from the income classification, “the major income” is the central budget income which is re-transferred to the local administrations according to the socio economic development index after taxes collected by local administrations are transferred to central administration. Socio economic development index is calculated according to two criteria. One of the criteria is the population (80%), and the other is the development index (20%). According to these criteria, while less developed districts with high population get the highest income, more developed districts with less population get the lowest income.

THE LION’S SHARE GOES TO MUNICIPALITIES

Regarding the data of the General Directorate of Accounting, while the income of the local administrations increase in TL basis, it differs due to the rate fluctuation in the foreign exchange basis. While income of the local administrations is 29,7 billion Euro by the end of 2012 in Turkey, the number decreased to 28,5 billion Euro by the end of 2013. Municipalities get the lion’s share among local administrations. In 2012, 64,5% of the total income, in 2013 64,3% of the total

Tablo . Mahalli İdarelerin Türlerine Göre Gelirleri (Bin Avro)		
Türü Specie	2012*	2013*
Belediyeler Municipalities	19.151.931	18.345.846
Belediye Bağlı İdareleri Administrations affiliated with the municipalities	4.352.845	3.921.224
İl Özel İdareleri Special provincial administrations	5.279.219	5.386.612
Mahalli İdare Birlikleri Association of local administrations	913.642	874.175
TOPLAM TOTAL	29.697.637	28.527.857

Kaynak: Muhasebat Genel Müdürlüğü, 2014.
*Muhasebat Genel Müdürlüğü’nce hesaplanan konsolide toplam esas alınmıştır. 2012 gelirleri için 31.12.2012, 2013 gelirleri için 31.12.2013 Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası Avro satış kuru esas alınmıştır.

Reference: General Directorate of Accounting 2014.
*The given data is based on the consolidated debit calculated by the General Directorate of Accounting. 2012 income number is based on the Central Bank of the Republic of Turkey Euro selling rate of exchange in 31.12.2012, 2013 income number is based on the Central Bank of the Republic of Turkey Euro selling rate of exchange in 31.12.2013.

Reality of Turkey: Less Opportunity More Work Türkiye Gerçeği: Az İmkan, Çok İş

belediyelere aktarılmıştır. Belediyeleri 2012 ve 2013 yıllarında sırasıyla %14,7 ve %13,7 olarak İl Özel İdareleri takip etmiştir. Mahalli İdare Birlikleri ise her iki yıl için aynı olmak üzere gelirlerden %3 pay almıştır. Gelirlerin dağılımının ardından diğer eşdeğer önemdeki husus harcamalardır. Harcamaların finansmanı ise belediyelerin elde ettikleri gelirler yetersiz kaldığı durumlarda farklı finansal enstrümanlarla sağlanmaktadır. Öne çıkan ve sık kullanılan yöntemler arasında “iç krediler, dış krediler, proje finansmanı, program kredileri ve finansal kiralama” bulunmaktadır. Bunlara tedarikçi kredileri ve bağlı kuruluşlara sağlanan garantiler gibi farklı mekanizmalar da ekleyebiliriz. 5393 sayılı Belediye Kanunu öncesinde yerel yönetimlerin önünde herhangi bir borçlanma sınırının bulunmaması, birçok belediyede büyük mali sorunlara yol açmış, aşırı harcamalara neden olmuştur. 5393 sayılı Kanun ve bu kanunun ilgili maddeleri - başta 68.madde olmak üzere - bu borçlanmalara bir sınır getirmiş; harcamaları kontrol altına almıştır. Türkiye’deki yerel yönetim harcamaları 2012 yılında 30 milyar Avro civarında gerçekleşmiştir. Gelirlerin de 30 milyar Avro’ya yakın olduğu düşünülürse gelir ve gider dengesinin sağlandığı görülmektedir. Bu veriler ışığında AB27 ülkeleri ile kıyaslandığında yerel yönetim harcamaları bakımından Türkiye 11.sırada yer almaktadır. Türkiye’deki yerel yönetim harcamaları her ne kadar meblağ olarak 11.sırada bulunsada aslında GSYİH içindeki pay bakımından hesaplandığında çok düşük bir orana tekabül etmektedir. Türkiye’de yerel yönetim harcamalarının GSYİH içindeki payı sadece %4,9’ken AB ortalaması %11.8 olarak hesaplanmıştır. Dolayısıyla Türkiye, AB içinde en düşük harcama oranına sahip 3.ülke konumundadır. Bu değerler göstermektedir ki; Türkiye’deki yerel yönetimler düşük bütçeyle çok işler başarabilmekte ve verimli hizmetler ortaya koyabilmektedir.

income have been transferred to municipalities. With 14,7% income ratio in 2012 and 13,7% income ratio in 2013, special provincial administrations followed the municipalities. Association of Local Administrations got 3% income ratio two years in a row in 2012 and 2013. Expenses are as important as the distribution of income. When income of municipalities is inadequate, expenses are financed by different instruments including internal and external loans, project financing, program credits and leasing along with supplier credits and guarantees provided for the affiliated establishments. Before the Municipality Law bearing the number 5393, the municipalities had no debit limits. Because of this reason, some municipalities spent so much money and had major financial problems. The Law bearing the number 5393 and its related clauses including the 68th clause, set a limit to the municipality debts and took the expenses under control. Expenses of the local administrations in Turkey was actualized around 30 billion Euro in 2012. Considering that the income is around 30 billion Euros, we can say that income and expense balance has been established in Turkey. In light of this information, Turkey is in the 11th rank among 27 European Union member countries in terms of local administration expenses. Despite its 11th rank, local administration expenses have a very low ratio in the gross national product share. While local administration expenses share is 4,9% in the gross national product of Turkey, the average local administration expenses share is 11,8% in European Union member states. Therefore, Turkey is the 3rd country having the lowest expense ratio among European Union member states. These values show us that local administrations in Turkey can accomplish so many things along with providing effective service with low budget.

Yerel Yönetim Harcamaları (Milyon Avro) Local Administration Expenses (In Million Euro Basis)	
ÜLKE - COUNTRY	EXPENSE
Malta - Malta	49
G. Kıbrıs - Southern Cyprus	384
Estonya - Estonia	1.729
Letonya - Latvia	2.303
Lüksemburg - Luxembourg	2.358
Bulgaristan - Bulgaria	2.701
Litvanya - Lithuania	3.077
Slovenya - Slovenia	3.387
Slovakya - Slovakia	4.505
Yunanistan - Greece	6.077
İrlanda - Ireland	8.639
Macaristan - Hungary	8.822
Portekiz - Portugal	9.947
Romanya - Romania	12.632
Çek Cumhuriyeti - Czech Republic	15.582
Avusturya - Austria	24.018
Belçika - Belgium	27.241
TÜRKİYE - TURKEY	30.057
Finlandiya - Finland	44.802
Polonya - Poland	51.079
İspanya - Spain	63.940
Danimarka - Denmark	91.947
Hollanda - Holland	97.819
İsveç - Sweden	104.829
Almanya - Germany	202.440
İtalya - Italy	236.279
Fransa - France	242.485
İngiltere - Britain	260.774
TOPLAM AB27 - TOTAL EU27	1.529.845

Those Who Walk..Stop and Listen
Hey Yürüyenler! Durun Dinleyin.

Son Durak İSTANBUL

Last Stop Istanbul

SOKAK SANATI, İSTİKLAL VE KALBE HİTAP DENİNCE DİNLEYENLER İÇİN LIGHT IN BABYLON GELİR. 3 KİŞİLİK FARKLI ETNİSİTEDEN GELEN GRUPTA İRAN ASILLI, İSRAİLLİ MİCHAL ELİA KAMAL'A AYRI PARANTEZ AÇMAK GEREKİR. O TÜM DÜNYAYI GEZİP DOLAŞSA DA SON İKAMETGAH ADRESİ OLARAK İSTANBUL'U VERİR.

WHEN ONE TALKS ABOUT STREET ART, İSTİKLAL STREET AND MUSIC, LIGHT IN BABYLON COMESTO ONE'S MIND. THE GROUP CONSISTS OF THREE PEOPLE COMING FROM DIFFERENT ETHNIC ORIGINS. ISRAELI MİCHAL ELİA KAMAL OF IRANIAN ORIGIN WHO HAS SETTLED IN İSTANBUL AFTER TRAVELLING AROUND THE WORLD IS A SPECIAL MUSICIAN.

Their Voice Is Universal

Onların Sesi Evrensel

İstiklal Caddesi'nin tüm kalabalığı ve koşuşturmacasıyla, sislerle dolmuş ve ışıklarla donatılmış bir festival alanı olduğu konusunda hemfikirsek, aklımıza gelecek ilk şeylerden biri sokak müzisyenleri olacak. Sokak müziği tartışmasız bir şekilde Beyoğlu'nun son yıllarda yükselen değeri. Belki şimdi, en kıymetlisi. Ruhun gıdası, sağda solda birbiri ardına kendiliğinden kurulmuş ve önündeki kalabalık tarafından korunmak suretiyle kaybolmuş sahneciklerde size ikram ediliyor. Gönlünüzden kopan, sizin ona biçtiğiniz değer oluyor. Bir akşamüstü, günün stresinden henüz kurtulmuş, dalgın ve koşuşturmacalı halde yürürken birden bire bir şey durdurur bizi. Ete, kemiğe bürünmemiş ama etten kemikten daha güçlü bir ruh yolumuzu keser. Görmüş geçirmiş dünyanın merkezinde olduğumuzu belki de hiçbir şey bu kadar kuvvetle hissettiremez. Çünkü hayatımızda tümüyle evrensel olduğunu iddia edebileceğimiz nadidelerden biri olan müzik, evrenin hemen her yerinden bu caddeye taşınan ve bu ruhu aynı anda yakalayan herkesi bürür. Sözünü ettiğimiz ruh, İstiklal Caddesi'nde çığlık çığlığa şarkı söyleyen bir kadının, kadim ve çileli topraklardan tüm dünyaya saçtığı ışıktır. O da buna, Babil'in Işığı diyor.

BABİL'İN IŞIĞI

Caddenin meşhur ve büyüleyici sesi Light In Babylon'un en fark edilir özelliği, fertlerinden üçünün de farklı ülkelerden gelmesi. Kimileri 'etnik' tabir etse de, Light In Babylon'un müziği etnik değil; çünkü herhangi bir etnisiteye yahut coğrafyaya atfedilecek kadar yerel bir baskınlık yok. Light In Babylon, dünyanın tamamına ait ve o,

Street musicians have become the symbols of Istiklal Street which looks like a festival venue filled with fog and lights with all the crowd and rush. Street music became a trend in Beyoglu in the recent years. Nowadays it might be the most precious concept in Beyoglu. Nutrient of soul is being offered to you on the small stages surrounded by the crowd which are formed spontaneously. The amount of money to be given is up to your appreciation. While you walk in a rush, lost with thoughts after a stressful day, suddenly a powerful soul which is not shaped in flesh and bones stops us. Nothing can make you feel alive like music as it's universal. Music immediately takes those who catches this soul under its spell. The spirit which we talk about is the light sparkled by a woman who sings on Istiklal street from the ancient and suffering lands. She calls it "Light in Babylon".

LIGHT IN BABYLON

The most characteristic feature the of Light In Babylon,- the famous and charming voice of the street- is their ethnic origin. Although some call their music "ethnic", it is in fact universal. Those who hear Elia's voice while walking on Istiklal Street, slow down and listen to the group for a while. Soloist Elia attracts people's attention with her voice and beauty. The audience can't take their eyes off her. The integrity between her appearance and her voice makes her unique and authentic. Elia's monument like appearance with messy long hair, clothes, posture and state of trans delivers a different angle as she sings her songs in old Hebrew. She feels comfortable when she talks or sings in old Hebrew just like us when

İSTANBUL ŞARKISI

İstanbul, ruhunun açlığını gidermek üzere İsrail'den yola çıkan Elia'yı o kadar beslemiş olmalı ki kendi kederini, umudunu, kırıklıklarını ve özlemini seyrettiği İstanbul'a adanmış bir şarkısı bile var. Yine İstanbul adını verdikleri albümlerinde; "Sokaklar kalabalık. Biri itiyor, biri nefes alıyor. Yorgun bir yüzle insanları izliyorum, gülümsemiyorum. Sonbahar çiçeklerine sis çökmüş. Bunlar batının manzaraları, ben oraya ait değilim. Eğer beni seviyorsan, Özgür bırak beni, izin ver gideyim. Uzaklarda güneşli bir yerde, seni bekleyeceğim. Bana geri gelmeni, sonbahardan. Ve İstanbul, titriyor. Bak, ben korkmuyorum. Doğruyu söylüyorum, korkmak zorunda değilim. Ama sana hala aşığım.

İSTANBUL SONG

Istanbul must have such an inspiration on Elia who took off from Israel to satisfy the hunger of her soul, she dedicated a song to Istanbul which expresses her sorrow, hopes and longings in their album with the same name. "Streets are crowded, Someone pushes, someone breathes. I watch people with a tired face, I don't smile. Fog descended on autumn flowers. These are the scenes of the West, I don't belong there. If you love me, Set me free, let me go. I will wait for you in a sunny place. To come to me, from the fall. And Istanbul, shivers. Look, I'm not afraid. I am telling the truth, I don't have to be afraid. But I am still in love with you.



Michal Alia Kamel, sanatını icra ederken.
Michal Alia Kaman performing.



Santur Metehan Çiftçi
Santur Metehan Ciftci



Fransız Julien Demarqe
French Julien Demarqe

- » Şarkıların hemen hepsinde hüznün ve coşku iç içe, tıpkı sesin yankılandığı cadde gibi. Keder ve umut, Elia'nın sesiyle birbirini yok edip, yine birbirinden doğuyor.
- » Sorrow and enthusiasm nest in her songs just like the streets where her voice echoes. Sorrow and hope destroy each other and are born again with Elia's voice.

dünya müziği yapıyor. İstiklal'de yoldan geçerken Elia'nın sesini duyanlar, adımlarını yavaşlatıp, hatta zaman zaman az önceki acelelerine rağmen durup uzun bir süre grubu dinliyorlar. Tabii grupta en dikkat çekici isim, solist Elia. Dinleyici yalnız kulaklarını değil, gözlerini de Elia'dan uzun süre ayıramıyor. Görüntüsü ve sesiyle oluşturduğu nefis bütünlük, onu başka kimseye benzetemeyeceğimiz kadar otantik kılıyor. Dağınık, uzun saçları, giyimi kuşamı, duruşu ve vecd hali ile bir abideye dönüşen Elia, şarkılarını antik İbranice dilinde söylüyor. Belki köklü ve zengin yapıyla anlamları dışında edebi ve felsefi bütünlüğü olan eski Türkçeyi, taze ve gelişmekte olan günümüz Türkçesi'nden daha fazla kullanmamıza benzer bir rahatlık nedeniyle, Elia antik İbranice şarkı söylerken ruhunu bir kuş gibi özgür bırakmış görünüyor.

"HEPİMİZ BİRİZ" HİSSİYATI

Çoğunluğun bilmediği, anlamadığı bu dilde söylenen bu şarkılara, bu denli ilgisinin nedeni aşikâr. Bu cadde sayısız kültürün mirası olmakla kalmayıp, hala yedi iklimin ayak izlerini taşıyor.

we use old Turkish which has a literary and philosophic integrity beyond meanings with its fundamental and multiple structure. She seems like she sets her soul free while she sings her songs in old Hebrew.

THE FEEL OF UNITY

Her interest in this language which isn't understood by any of us, is apparent. Istiklal Street is a historical heritage of many different cultures and it still carries the footprints of the seven climates. People who come from different beliefs, cultures and habits don't have to know Hebrew to understand these universal melodies that reject to be trapped within borders. On the contrary when someone sing songs in an unknown language the whole world unites on the street. Those who hear this music feel united. Elia tells, those who ask where she will be heading next, that Istanbul was her last stop. Light in Babylon also gives concerts in Istanbul and Anatolia including festivals organized by the Municipality along with the third world countries and France. However, Light in Babylon and Istiklal Street

GRUP NASIL KURULDU?

İran asıllı bir İsrailli olan Michal Elia Kamal, İsrail'de doğmuş ve çocukluğu boyunca İran'ı hiç görmemiş olsa da, İran geleneklerini koruyan bir ailede büyümüş. Durmaksızın çalkalanan toprakların, müzik yoluyla barışı ve sevgiyi kutsamak üzere yollara düşen bu güzel seferi çocuğu, İstanbul'a gelmeden önce Hindistan'da ve Avrupa'da şarkılar söyledi. Elia düştüğü yollarda, şimdi grubun gitaristi olan Fransız müzisyen Julien Demarçe ile karşılaştı ve onunla birlikte ilk kez 2009'da kısa bir süre İstiklal Caddesi'nde müzik yaptı. Ardından ikili ayrıldı. 2010'da tekrar buluştular. Metehan Çiftçi'nin santuruyla, grup son halini aldı.

HOW WAS THE GROUP FOUNDED?

Iranian originated Israeli Michal Elia Kamal was born in Israel. She grew up in a family who protected Iranian traditions although she has never been there during her childhood. This beautiful expeditionary child who took to the road to embrace peace and love, performed in India and Europe before she came to Istanbul. During her journey Elia met present guitarist of the group French musician Julien Demarçe. They made music together for a while in 2009. Then they were separated. They met again in 2010. The group was completed when Metehan Çiftçi joined the group with his hammered dulcimer.

Street Artist Who Give Peace Huzur Veren Sokak Sanatçıları

Farklı inançları, kültürleri ve alışkanlıklarıyla dünyanın dört bucağından koşup gelenlerin, sınırlara hapsolmayı reddetmiş, dünyanın tamamını tek memleket bellemiş ezgileri anlamları için İbranice bilmeleri gerekmiyor. Bilakis, ana dili müzik olan üçlüden biri, bilinmeyen bu dilde şarkılar söylediğinde dünyanın ucu bucağı bu cadede birleşmiş oluyor. Duyan herkes, duyması gereken en estetik, mucizevi gerçeği iliklerine kadar hissediyor;

hepimiz biriz...

Elia, bundan sonra yolunun nereye düşeceğini soran herkese, son durağının İstanbul olduğunu söylüyor. Aslında, Babil'in Işığı yalnızca İstiklal Caddesi'nde değil, İstanbul'da belediyelerin organize ettiği festivallerden Anadolu'daki turlara kadar yurt içinde, üçüncü dünya ülkelerinden sanatın yuvası Fransa'ya kadar yurt dışında konserler veriyor; ancak bütün kontrastı

ve bütünlüğüyle İstiklal Caddesi ile Babil'in Işığı birbirine çok yaklaşıyor. Düşününce, gerçekten de bu müziğin dünyaya buradan salınmasından daha yakışıklı bir karar verilemez gibi görünüyor. Elia, Babil'in Işığı'nı dünyanın her yerine götürüyor. Yine de tüm yolları uzun yıllar boyunca, eninde sonunda İstanbul'a, kendisi gibi çeşitli, çok kültürlü, özel bir ruha sahip bu caddeye varacak gibi görünüyor.

Light In Babylon yorumları

- » Sokak müziğinin hakkını veren grup...
- » Bir gün sokakta denk geldim. 10 adım gidip koşarak geri geldim. Mutlaka dinleyin. Kalbinden giren ses kulağından çıkar.
- » İstiklal ve sokak sanatı birleşince akla gelen ilk etnik grup.
- » İstiklal'de denk geldiğim anda beni yerime mihlayan grup. Onları dinlerken tramvayın gelişi bile çok zor fark ediliyor. Tılsımlı olmaları muhtemel.
- » Huzur veren sokak sanatçıları.

Comments About Light In Babylon

- » They make good street music.
- » One day I saw them on the street. I passed them by but I walked back. You must listen to them. Their music touches your soul.
- » The best ethnic group in Istiklal Street.
- » The group that touched my soul when I was walking on the street. You don't even realize the tramway coming when you are listening to them. They have a spell.
- » Street artist who give peace.



Onların sahnesi ve sanatlarını icra yeri sokak. Odakule'de sokaktan geçen vatandaşlara konser verirken çekilmiş bir kare. *This picture is taken during a performance in Odakule.*

Edebiyata ‘Ada’nan Bir Hayat A Life Dedicated To Literature

TİCARETE ATILIR YAPAMAZ, MASRAFLARI GÖRÜR ÖĞRETMEN OLUR, ÇOCUKLARI SUSTURAMAZ. NE DENEDİYSE YAPAMAZ VE HEP AYNI KARARI VERİR: YAZARLIKTAN GEÇİNMEK... VE BURGAZ ADA’YA DEMİRLER, ANNESİ MAKBULE HANIM’LA MÜTHİŞ BİR BAĞ KURAR. KALEMİ, BALIKÇILARI, AKINTILARI, TAHTA MASALARI VE AŞKLARI KARALAR. VASİYETİYLE DE ÖRNEK BİR İŞE İMZA ATAR.

HE WENT INTO BUSINESS, HE FAILED. HE BECAME A TEACHER, HE COULDN’T SILENCE THE CHILDREN. HE FAILED IN EVERYTHING HE DID. HE ALWAYS WANTED TO BE A WRITER. HE ANCHORED IN BURGAZ ADA. HE ESTABLISHED AN INCREDIBLE RELATIONSHIP WITH HIS MOTHER. HE WROTE ABOUT THE FISHERMEN, TIDES, WOODEN TABLES AND LOVE. HE SET AN EXAMPLE WITH HIS WILL.

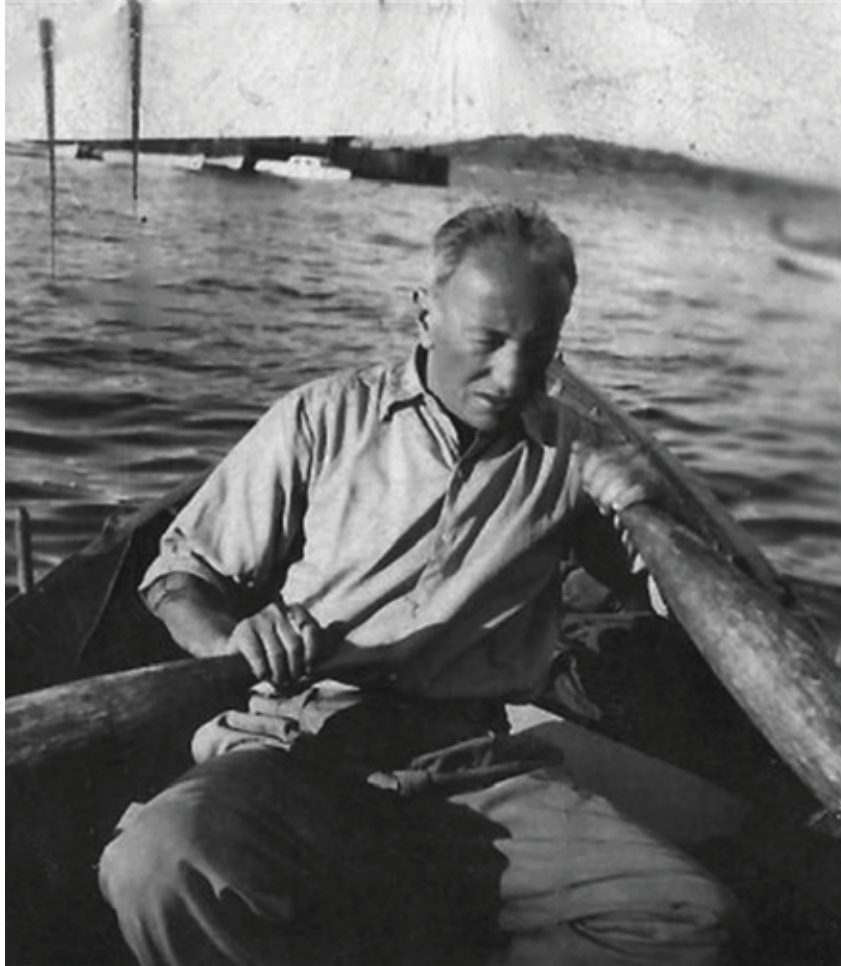
Sait Faik Abasıyanık

Her Şey Lisedeki
İpek Mendil İle Başladı...

Ve Sonra...

‘Makbule’
Geçen Bir Ömür’le
Sonlandı

Everything Started With “The Silk Handkerchief” In High School. He Became Famous And Lived With His Mother “Makbule”.



“Talebelikten nefret ederim” der. Savaş yıllarında Adapazarı-Karamürsel arasında geçen çocukluğundan, lisede İstanbul’dan Bursa’ya sürgüne gönderildiği ilk gençliğine kadar derslere ilgisiz, babasının zoruyla okula giden hayta bir evlat Sait Faik Abasıyanık, hep çift dikiş. Uzun süre değil Burgaz Ada, Beyoğlu, İstanbul; bir yere yerleşme, orada kökleşme duygusu olması bile imkânsız. Lakin Adapazarı’nı, dedeciğini özleyiyor bir tek. Lisede, edebiyat dersinde yazdığı ilk öyküsü İpek Mendil’i, öğretmen bütün sınıfta okuyup da övgülere boğunca karar verir; yazarlıktan geçinecek. Sait Faik için İstanbul o zaman başlar. Ya yazarlık ya da yazarlık. Başka hiçbir işte çalışmak istemez. Yine babasının zoruyla ticareti deneyip, eline yüzüne

He said that he hated being a student. He was a naughty student who was forced to go to school by his father and had no interest in lessons since his childhood which he spent between Adapazarı and Karamürsel until he was exiled from Istanbul to Bursa. He always failed in school. He couldn’t settle anywhere until Burgaz Ada including Beyoğlu, Istanbul. But he always missed his grandfather who lived in Adapazarı. He decided to be a writer when his high school teacher read and complimented his first story “SILK HANDKERCHIEF” which he wrote for literature class. Sait Faik wanted to work in Istanbul more than anywhere else. His father forced him to work in trading but he couldn’t do it. One day when he was



KÖŞK'E NE OLDU?

Burgaz Ada’daki köşk, Makbule Hanım’ın hayatını kaybetmesinin ardından, Darüşşafaka tarafından müze olarak korundu. Kurum, öykü ödülünü düzenli olarak gerçekleştirmeye devam ederek, Sait Faik ve annesi Makbule Hanım’ın mirasını yaşatmaya devam ediyor.

WHAT HAPPENED TO THE MANSION?

After Makbule Abasıyanık’s death, the mansion in Burgaz Ada was turned into a museum. The institution kept Sait Faik and Makbule Abasıyanık’s legacy by holding the story award ceremony every year.

BEYOĞLU’NU ŞÖYLE ANLATIR

“Beyoğlu bir alemdir. Beyoğlu yaşayan cıvıldaayan, kaynaşan, rahatlayan, gülen, eğlenen, yalnızlığa çare bulan, ışıklı, hem sıkır sıkır hem koku gibi buram buram, nefis bir caddedir. Beyoğlu’suz bir İstanbul düşünülemez. Beyoğlu’nu yeren ukalâ yazılarını sakın okumayın. Beyoğlu her şeyiyle övülmeye değer. İnsanlar yarına buradan hızlanır. Uyuyan koca şehrin ortasında iki üç yüz metre içinde geceleri atan bir tek yüreği vardır İstanbul’un. Sıkın; Sarıyer’de patlak versin. Çıkarın ölüversin.”

HIS THOUGHTS ABOUT BEYOĞLU

“Beyoğlu is a living, bounding, relaxing, laughing, enjoying, colorful street which makes people forget their loneliness. I can’t imagine Istanbul without Beyoğlu. Don’t pay attention to witty writers who criticize Beyoğlu as it’s worth compliments in every aspect. Beyoğlu prepares people for life. Istanbul’s heart beats in Beyoğlu.”

He Left His Job When Someone Interfered Müdahale Edildiği Anda İş Bırakır

bulaştırır. Hesap kitap yaptığı bir gün masrafları görünce korkup, öğretmenliği dener. Hâlbuki “ben ne biliyorum ki çocuklara öğreteyim” der. Çocuklar markeye alır, susturmayı bile başaramaz. Bir aylık tecrübeden sonra, kim bilir kaçınıcı kez aynı kararı verir; yazarlıktan geçinecek.

İŞTE ŞİMDİ İSTANBUL

Sait Faik’in İstanbul’u o zaman başlar. Şişli’de eski Bulgar Çarşısı’ndaki apartman dairesi ile Burgaz Ada’daki köşk arasında gelip giden hayatının en önemli yıllarında İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi’ne kaydolur. Talebelikten nefret ettiğini hatırlayınca, ikinci sınıfta okulu bırakıp Beyoğlu’na vurur kendini. Bu büyük caddede, ara sokaklarda, dönemin meşhur yazarlarının bulunduğu kiraathanelerde alır edebiyat eğitimini. Sait Faik “kafamda her gün bir roman yazıyorum, elimden bir hikayecik çıkıyor” der. Beyoğlu, onun okulu, kendine özgü ifadesiyle, bizi yarına hızlandıran yol olur. Ekonomi okumak üzere yurt dışına çıkma isteğine, bağları yeterince hassaslaşmış olan babasını ikna eder ve yurt dışından da avare, boş, bohem yıllar geçirmiş olarak, babasının bir mektubuyla geri döner.

Sipariş üzerine yazamayan, edebiyatına müdahale edildiği durumlarda işten ayrılan Sait Faik, Andre Gide’den çeviriler yapar, adliye röportajları yapıp para kazanmaya çalışır. Gel gelelim, yalnızca kendi edebiyatıyla var olma isteğiyle zor, karanlık, gergin yıllar geçirir. Tüm zorlukların karşısında, arkasında tek bir dev gölge vardır Sait Faik’in; annesi Makbule Hanım. Makbule Hanım ile aralarındaki özel ve güçlü bağ Sait Faik’i gün geçtikçe Burgaz Ada’ya bağlar.

ALEKSANDRA

Burgaz Ada’nın Sait Faik’in hayatında bıraktığı iz kadar, Sait Faik’in de adada

calculating the expenses he got terrified and became a teacher although he knew that he was not qualified enough. Students made fun of him. He couldn’t silence the students. After one month he decided to make a living out of writing.

İSTANBUL

Sait Faik’s Istanbul adventure started when he decided to write. He registered in Istanbul University Faculty of Letters while he spent his life between the flat in Bulgarian Market in Sisli and the mansion in Burgaz Ada. When he remembered that he hated being a student, he left school in the second grade and started to hang out in Beyoğlu. He had his education on the back streets of Beyoğlu in the coffee houses which were the meeting points of the famous writers of the era. Sait Faik says that he wrote a novel in his head every day but when he put it in words it became a short story. Beyoğlu became his school, in his words the way which prepared him to the world.

He convinced his father to go abroad despite their sensitive relationship. He came back when he received a letter from his father after having lived a bohemian life.

Sait Faik didn’t write upon request and quit his job when his writing was interfered with, he made translations from Andre Gide and tried to make a living by making interviews in the courthouse. He lived a hard, tense life because of his persistence to make a debut with his own style.

Against all these difficulties there was a giant shadow behind Sait Faik, his mother Makbule. The special and strong relationship with his mother connected him to Burgaz Ada day by day.

ALEXANDRA

Sait Faik left remarks on the island as well as the island left remarks on him.

ANNESİNİN YERİ AYRI

Melih Cevdet, “Eskiden Fransa’da sanatçıları koruyan zengin kadınlar vardı. Şimdi neredel!” diye takılır. “Benim için öyle bir kadın hala var” der Sait Faik, “annem.” Bedri Rahmi ile balık tutmaya gittikleri Kaşıkadası’nda öyle bir fırtına çıkar ki, geri dönmek imkânsızdır. Sait Faik “annem bekler” diyerek, arkadaşını ikna eder ve Burgaz Ada’ya dönerler. Köşke geldiklerinde, pencerede yolu gözlerken bulurlar valide hanımı. Annesi, yazarların üzerindeki baskının ağırlığıyla çöküntüler yaşayan oğluna, desteğini hiçbir zaman esirgemez. Bir gazeteci, hayatını kalemle kazanmak isteyen gençlere bir öğüdü olup olmadığını sorunca da annesinin fedakârlıklarını gizlemez; “Bu iş bizim valide hallediyor. Otuz kurus, birinci nevi sigara. Üç kahve 25’ten 75, iki yemek asgari 4 lira. Giyim, kuşam anadan babadan olmak şartıyla, yılın 6 ayında kahvesiz ve sigarasız kalmak isteyen yazsın.”

HIS MOTHER HAD A SPECIAL PLACE IN HIS LIFE

Melih Cevdet mocks: “In the old days there were rich women in France who protected artists. Where are they now?” Sait Faik answers: “There is still one woman for me. That’s my mother.” A storm breaks out in Kasik Adası while they were fishing with Bedri Rahmi. They got stuck on the island. Sait Faik says: “My mother will freak out if I don’t go back” and convinces one of his friends to go back to Burgaz Ada. When they arrive at the mansion they see his mother on the window waiting for him. His mother constantly supported Sait Faik, depressed due to the pressure imposed on writers. When a journalist asked if he had any advice to those who wanted to become writers, he mentioned the sacrifices of his mother and said; “My mother is in charge of our budget. The best quality cigarette is 30 cents. One coffee 25 cents, three makes 75, two meals minimum 4 liras, assuming clothing is provided by the parents, those who want to live without coffee and cigarettes 6 months in a year, can write.”

bıraktığı izler var. Biri, büyük bir aşk macerasıdır. Sait Faik, esmer, minicik, kıvrıkcık saçlı bir kadına âşık olur Burgaz Ada'da; Aleksandra. Kimse razı olmayınca evlenemezler. Sait Faik, Aleksandra'nın kendisini sevdiğine bir türlü inanamaz ve onu sürekli sınamaya çalışır. Son sınavda, bir arkadaşıyla anlaşarak Aleksandra'ya bir oyun oynar. Arkadaşı, Aleksandra, bu adamın buluşma teklifini kabul etmezse, Sait Faik onun sevgisinden emin olacak. Aleksandra, bu teklifi kabul etmiş. Bunu duyan Sait Faik, o kadar sinirlenmiş ki Ada'da oldukları bir gün Aleksandra'nın üzerine yürümüş. Bu olayın üzerine sonsuza dek ayrılırsalar ve bir daha hiç görüşmeseler bile Aleksandra, Sait Faik'in unutamadığı aşkı olarak kaldı.

'SAİT FAİK'İ SEVEN GİREMEZ'

Hastalığının ağırlaştığı günlerde Burgaz Ada'dan balıkçılar, Sait Faik'in kaldırıldığı kliniğe ziyarete gelir. Durumunun ağırlığı nedeniyle asapları hassaslaşan Sait Faik, yazarlık hayatı boyunca hikayelerini anlattığı Ada balıkçılarını görünce heyecanlanır. İçlerinde, asker kaçağı olduğu için, geldiği günden beri adadan hiç ayrılmamış olan Rum bir balıkçı da vardır. Sait Faik onu görünce, heyecandan fenalaşır. Bu tür duygu yüklü ziyaretlerin, Sait Faik'e iyi geldiğini anlayan arkadaşları, kapıya uyarı yazısı asar: Sait Faik'i seven, giremez!

VASİYETİ VE ÖDÜL TÖRENİ

Talebelikten nefret eden Sait Faik, son yıllarında edebiyat matinelere katıldığı Darüşşafaka Lisesi'ndeki yetenekli talebeleri çok sever. Okulun yüce amacını ve eğitim modelini çok beğenir, ölümünden sonra mal varlığını bu kuruma bağışlanması vasiyet eder. Annesi de ölümünün ardından yazarın tüm telif haklarını kuruma bağışlar, yalnız köşkün müze haline getirilmesini ve her yıl usta edebiyatçılardan oluşan bir jüri tarafından seçilmiş en iyi öyküye, 'Sait Faik ve Makbule Abasıyanık Hikaye Mükafatı' verilmesini şart koşar.

One of them is a great love story. Sait Faik fell in love with a brunette, petite, curly haired woman. Her name was Alexandra. Their parents didn't let them get married. Sait Faik wasn't sure of Alexandra's feelings, so he always tested her. In his last test, he played a game with his friend. His friend asked her to go out with him. If Alexandra didn't accept this proposal Sait Faik would be sure of her love. But Alexandra accepted to go out with his friend. When Sait Faik heard the news he got so angry and went after her. Although they never saw each other again after this incident, Sait Faik never forgot Alexandra.

"THOSE WHO LOVE SAIT FAIK ARE NOT ALLOWED"

When he was in the clinic, the fishermen in Burgaz Ada came to visit him. His nervous system was sensitive due to his illness. He got excited when he saw his friends including the draft dodger Greek freshmen who couldn't leave the island. Sait Faik's condition got worse due to excitement. His friends understood that excitement wasn't good for him, they immediately hung a warning on the door: "Those who love Sait Faik are not allowed".

HIS WILL AND THE AWARD CEREMONY

Sait Faik who hated being a student, loved the talented students in Darussafaka High School where he attended literature sessions. He appreciated school's honorable objective and education model and he bequeathed all his assets to Darussafaka. His mother donated his all copyrights to this institution under the condition that the mansion would be turned into a museum and "Sait Faik and Makbule Abasıyanık Story Award" would be given every year to the best story which will be selected by the jury consisted of masters of letters.

SEVGİLİYE ŞİİR

Ve Sait Faik, büyük aşkı Aleksandra için, meşhur 'Bir Masa' şiirini yazdı:

Bize bir masa ayır Yanakimu
Aleksandra'mla benim için
Bir masa
Üstü çiçeksiz
Örtüsü gazeteden
Şarabı aşktan
Hem hülyadan

Aleksandra'm mızıkla çalsın
Siyaha çalar parmaklarıyla
Güftesi bayağı şarkılar
Adi havalar
Meyhane acı zeytinyağı koksun
Sen hoşnut ol Yanakimu

POEM FOR THE BELOVED

Sait Faik wrote his famous "A Table" poem for his beloved Alexandra:

*Reserve a table for us dear Yanaki
For my Alexandra and me
A table
Without flowers
Covered with old newspapers
Serve love for wine
And dreams
Let my Alexandra play the harmonica
With her black fingers
Raffish songs
With ribald melodies
Tavern smells acrid olive oil
As long as you are happy dear Yanaki*



Anne Makbule Hanım ve Sait Faik Abasıyanık
Sait Faik Abasıyanık and his mother Makbule

When He Saw The Draft Dodger Fisherman.. Asker Kaçağı Balıkçıyı Görünce..



ADA'YA DEMİRLEME

Sait Faik, burnundan kan gelip siroz teşhisi konunca paniğe kapılarak yeniden Fransa'ya gider. Oradan döndüğüne de pişman olur. Aniden gelen ölüm korkusuyla tüm tavsiye ve tedaviye uyum gösterip hayatını düzene sokmaya karar vermesi, Burgaz Ada'ya temelli dönüşünün de nedeni olur. "İşte çocukluğumun ve ilk gençliğimin haritalarındaki adalar beni, sonunda bir gün özlediğim adaya tesadüfen bırakıverdiler. Yaşam orta yaşı bulmuştu ama nihayet asıl yuvama dönmüştüm. Sanki on dört yaşında sarışın bir oğlanken basıp gitmişim. Bir motor beni alıp büyük şehirlere götürmüştü. ... İşte bitkin, işte yorgun, işte hepsini yitirmiş, gittiğim motorla geri dönmüştüm" diye anlatacaktır sonradan. Fakat Burgaz Ada bu müşkül-pesent, inatçı adamın en güzel dostluklarının pekiştiği gerçek memleketi olur.

ANCHORING THE ISLAND

Sait Faik went to France again after he was diagnosed with cirrhosis. He regretted that he came back. He decided to pull himself together with fear of death and he settled in Burgaz Ada. He told the following about his feelings: "The islands which I saw in maps when I was a child, left me accidentally on the island which I miss. This time I was in my middle ages but I was finally at home. I felt as if I left here when I was a fourteen year-old blonde boy. A boat took me to the big city. I came back on the same boat feeling exhausted and lost. Burgaz Ada became his homeland, the place where this demanding, stubborn man established his best friendships.

Tüm Organizasyonlarınızda; En İnce Ayrıntıyı Düşünür, Kusursuz Bir Hizmet Sağlarız...

Hızı saatte 50 Km'ye yaklaşır. İşçi arıların bal özü toplarken kovandan en çok 5 km ayrıldıkları tespit edilmiştir. Kanatlar, mutluluk, hayret ve kovana ya da çiçeklerin bulunduğu yere çağırma ifadesi olarak çeşitli tonda vızıltı sesi çıkarmaya yararlar.

Gözler
Petek gözlerle arı, çok uzaktaki cisimleri 60 kere büyütülmüş olarak görür.

Kanat Kelepeçesi
Ön ve arka kanatları birbirine kenetleyerek uçuş sırasında tek kanat gibi iş görmelerini sağlar, böylece arının uçuş yeteneğini artırır.

Kanatlar
Öndeki kanatlar daha büyüktür ve arının uçuş süresince havada kalabilmesini sağlarlar. Arkadaki kanatlar ise uçuşta yön tayinine yararlar.

Duyargalar (Anten)
Duyamak, koklamak, tat almak ve uzaklığı tahmin etmek için kullanır.

Ağız
Arının ağız yapısı tarıma zarar vermeyecek biçimdedir. Düz olduğu için üzüm ve öteki meyvelerin kabuklarını zedelemes.

Duyarga Temizleme Taraşı
Duyargalarına yapışan polenleri ve dilini temizlemek için kullanır.

Orta Bacak Çifti
Orta bacak çiftini yalnız yere dayanmak için kullanır. Tüy yastıkları arının dik ve kaygan yüzeylerde kaymadan, düşmeden yürümesini sağlar.

Arka Bacağı
Çiçek tozu kesesi: Arı, topladığı çiçek tozlarını ve propolis adı verilen bir çeşit reçineyi bunun içine biriktirir.

İğne
Bu iğne bir zehir kesesine bağlıdır. İğnesi bağırsaklara bağlı olduğundan iç organları parçalanır ve ölür.

Bütün hastalıklar esasen yenilen ve içilen şeylerden ileri gelmektedir.
İbn-i Sina



Kakule Doğal Yaşam



Marmara Eğitim ve Organizasyon Ltd. Şti.
T: +90 212 527 30 50 F: +90 212 526 52 76
Marmara Belediyeler Birliği İştirâkidir
www.marmara.gov.tr

www.kakule.com.tr

 Nail Yılmaz*



Change, Place And Identity

Değişim, Mekân ve Kimlik

“HER ŞEYİN, HER YAPININ BİR HİKÂYESİ; BİR GERÇEKLİĞİ VARDIR. BU GERÇEKLIK, TARİHİ, KÜLTÜREL, MİMARİ VE SANATSAL BAKIMLARDAN ÖNEMLİ OLDUĞU KADAR; BULUNDUĞU MAHAL YA DA ÇEVRE AÇISINDAN; KİŞİ, GRUP YA DA TOPLUMSAL KATMANLAR TARAFINDAN DA ÖNEM TAŞIYABİLİR. BU NEDENLERDEN ÖTÜRÜ BENZER ÖZELLİKLER SERGİLEYEN YERLERDE YAPILACAK DEĞİŞİKLİKLER KEYFE KEDER OLMAMALIDIR.”

“EVERYTHING AND EVERY ORGANISM HAS A STORY ALONG WITH AUTHENTICITY THAT MIGHT BE IMPORTANT IN TERMS OF HISTORY, CULTURE, ARCHITECTURE AND ART AS WELL AS BEING IMPORTANT FOR THE PEOPLE, GROUPS OR SOCIAL LAYERS IN TERMS OF ITS LOCATION OR ITS ENVIRONMENT. THEREFORE, CHANGES THAT WILL BE MADE ON THESE PLACES WITH SIMILAR FEATURES SHOULD NOT BE ARBITRARY.”

Associate Professor Dr.
Marmara University

*Doç. Dr.
Marmara Üniversitesi

Kültürel kodlar, kimliğimizin şekillenmesinde önemli faktörler olarak dikkat çekerken; kimliğimiz de kültürel kodların şekillenmesinde benzer biçimde katkı sağlamaktadır. Bu bağlamda kültür ve kimlik karşılıklı etkileşim içerisinde; bir birini sürekli inşa eden önemli faktörler konumundadır. Dolayısıyla kültürel öğelerin muhafazası, kimliğin muhafazası anlamına gelmektedir.

Değişim elbette ki bir mukadderattır. Zira ihtiyaçlar, zamanın ruhuna uygun bir biçimde farklılık gösterecektir. Bu manada değişimin önüne geçilemez. Geçmek de gerekmez. Çünkü değişim, kültürü zenginleştiren bir eylemdir. Değişimle yeni ve fonksiyonel bazı öğeler kültüre eklenirken; bazı öğeler de unutulur, terk edilir ya da beklemeye alınır. Esas olan değişimden maksimum faydanın sağlanmasıdır. Ne var ki değişim tek yönlü bir hareket değildir. İleriye doğru olabileceği gibi geriye doğru da işleyebilir. Bu manada değişim olumlu sonuçlar doğurduğu kadar; olumsuz, istenmeyen sonuçlar da doğurabilir. Dolayısıyla bu tür sonuçları engellemek; hiç değilse bu yolda çaba sarf etmek elzemdir. Bu ise bizi biz yapan değerleri yaşatmakla; yani kimliğimize sahip çıkmakla mümkün olacaktır. Toplumlar belli dönemlerde önemli değişimlere maruz kalmaktadır. İşte bu dönemler belki de en hassas olunması gereken dönemlerdir. Zira bu dönemlerde yaşanan değişim, olumsuzluklara neden olmakta; hızlı gerçekleştiği için de sorgulan(a)mayan, yıkıcı ve anomik

While cultural codes have effects on our identity it has effects on cultural codes in the similar way. Within this context, culture and identity are two important factors which have mutual effects on each other. Therefore, conserving cultural heritage means conserving identity. Change is inevitable as needs differ according to trends in time. In this sense we can't stop change. As a matter of fact we don't need to avoid change as it enriches the culture. On the other hand, while it adds some factors to our culture it extracts some of them from our lives. The main objective is to get the maximum benefit from changes to be made. However change doesn't act in one-way direction. It can act forwards and backwards. In other words change might have positive effects as well as negative ones. We should try our bests to avoid these negative effects by embracing our cultural values and protecting our identity.

Societies are exposed to major changes in certain periods. We should be more sensitive during these periods as rapid changes might have unquestionable, catastrophic and anomik effects on our culture. Everything about culture could blur and evaporate in these periods which could be considered "transitional periods". In those periods, even a positive meaning is loaded on the modernization process presented as another form of change that can cause

sonuçlar doğurmaktadır. Bir bakıma geçiş süreci olarak görülen bu tür dönemler, her şeyin bulanıklaştığı, buharlaşıp yok olduğu dönemlerdir. Üstelik bu tür süreçlerde uygulamaya konulan ve değişimin başka bir biçimi olarak olumlu bir anlam yüklenen modernleştirme politikaları faydadan ziyade zarara neden olmakta; çoğunlukla da mevcut yapıyı tıkamaktadır. Devrimler, sistem değişimleri, savaşlar, ekonomik krizler, sosyal ve siyasi çalkantıların yaşandığı sancılı dönemler, bu tür süreçlere örnek gösterilebilir. Yine, benzer biçimde kentleşme süreçleri de bu kategoride değerlendirilebilir. Zira sanayileşmeyle birlikte artan ve toplumsal değişimin en belirleyici ögesi konumuna yükselen kentleşme; ekonomik, siyasi ve kültürel değişimleri tetiklemekte; sosyal düzeni alt-üst etmektedir. Özellikle de kentleşmeye hazırlıksız yakalanan toplumlarda, bu tür süreçler kat be kat yıkıcı olmaktadır. Öyle ki bu dönemlerde bir akıl tutulması yaşanmakta, her türlü sorunun neşri neva bulması normal karşılanmaktadır. Nitekim Türkiye’de yaşanan kentleşme süreçleri de

damage more than benefit usually blocking the present structure. Revolutions, system changes, wars, economic crisis, social and political disturbance periods are the examples of these "transitional periods". Urbanization process can be evaluated within this category. Urbanization which has increased with the industrialization and has become the most determinant factor of the social change triggers economical, political and cultural change as well as corrupting social order. This corruption cause much more catastrophic consequences in the societies which are caught unprepared for change. In those periods, societies go through an eclipse of reason where every problem is taken normally. The urbanization process in Turkey has resulted in the similar way by destroying our culture, traditions and values. Irregularity which has normalized the devastation of our natural, historical and cultural heritage, has become a rule. Hundreds of

benzer sonuçlar doğurmuştur. Gelenek, örf, adet ve değerler yozlaşmış; kuralsızlık kural haline gelerek doğal, tarihi ve kültürel mirasın tahrip edilmesi normalleşmiştir. Sonuçta asla geri gelmeyecek onlarca mahalle; yüzlerce cadde ve sokak, binlerce yapı ve mezarlık bir kalemde yakılıp yıkılmış; kültür ve kimliğimizin, somut yansımaları aymazca yok edilmiştir. Dahası bütün bunlar bizzatı yönetici sınıfların eliyle iyileştirme/modernleştirme adına yapılmıştır. İlk dönemin hatalarını, sosyo-ekonomik nedenli zorluklar, yetki ve sorumluluktan kaynaklı kargaşalar, bilinç düzeyinin eksikliği ve akıl tutulması gibi nedenlerden ötürü az da olsa izah etmek mümkündür. Fakat bunca tecrübeden sonra, aynı hataların tekrarlanması kabullenilmesi zor bir durumdur. Bu nedenle herkese ve her kuruma ciddi sorumluluklar düşmektedir. Ancak belediyelere düşen görev ve sorumluluk çok daha fazladır. Zira bir şehrin oluşmasında, şekillenip, büyümesinde; tarihi mirasın korunup muhafaza edilmesinde belki de en stratejik kararlar belediyeler tarafından alınmaktadır. Dolayısıyla alınan

neighborhoods, streets and thousands of buildings and cemeteries were destroyed violently and inconsiderately along with the substantial reflections of our culture and identity. More sadly, all of these were done by the hands of the government under improvement and modernization process. We can explain the mistakes which have been made in the first urbanization periods with socio economic difficulties, authority and responsibility confusions, lack of awareness and eclipse of reason but after all these experience, we should not repeat the same mistakes over and over again. Each individual and institution has serious responsibilities within this context. The municipalities have even more responsibility as the strategic decisions concerning city planning and conservation of the historical heritage taken by them. Therefore, it should not be forgotten that the decisions taken by municipalities concern the destiny of cities and the future

kararların, kentin kaderi ve toplumun geleceğini yakından ilgilendirdiği unutulmamalı; kültür ve kimliğimizin şekillenmesinde bu kararların önemi iyi bilinmelidir. Kuşku yok ki her şeyin, her yapının bir hikâyesi; bir gerçekliği vardır. Bu gerçeklik, tarihi, kültürel, mimari ve sanatsal bakımlardan önemli olduğu kadar; bulunduğu mahal ya da çevre açısından; kişi, grup ya da toplumsal katmanlar tarafından da önem taşıyabilir. Bu nedenlerden ötürü benzer özellikler sergileyen yerlerde yapılacak değişiklikler keyfe keder olmamalıdır. Yapılacak değişikliğin sonuçları iyi hesaplanmalı; pratik ve pragmatist gerekçelerden ötürü hafıza mekân olma özelliği gösteren yerlere ihtimam gösterilmelidir. Hatta o yerin ismi ve fiziki özellikleri olumsuz bir takım çağrışımlara neden olsa bile varlığını sürdürmeli; gelecek kuşakların dikkatine sunulmalıdır. Aksi takdirde köksüzleşen mekân, kültürel kopukluğa neden olacak; hızlı değişim yozlaşmaya, kimlikli nesillerin yetişmesine engel olacaktır.

of society as well. We should be aware of the importance of their decisions on our culture and identity. It's certain that everything and every organism has a story along with authenticity that might be important in terms of history, culture, architecture and art as well as being important for the people, groups or social layers in terms of its location or environment. Therefore, the changes that will be made on these places with similar features should not be arbitrary. Effects of changes should be estimated well and historical places should be handled specially due to the practical and pragmatist facts. These kinds of places should continue their existence and be left as heritage to next generations even if their name and physical features have negative connotations. Otherwise the place that will become rootless will cause cultural disconnection and the next generations will grow without identity due to the corruption caused by rapid change.

Prof. Dr. Fuat Sezgin

*PROFESSOR WHO
ENLIGHTENS THE EAST*

**DOĞUYU AYDINLATAN
PROFESÖR**

BİLİM TARİHÇİSİ PROF. DR. FUAT SEZGİN'İ 1960 CUNTACILARI FİŞLEDİ "ZARARLI PROFESÖR" İLAN ETTİ, O ÇOK SEVDİĞİ ÜLKESİNİ TERK ETMEK ZORUNDA KALDI. YABANCI KİME MEKTUP YAZDIYSA HERKES KUCAK AÇTI. O ALMANYA'YI TERCİH ETTİ. BİLİM TARİHİ KONUSUNDA ONU DÜNYA TANIDI.

SCIENCE HISTORIAN PROF. DR. FUAT SEZGIN WHO WAS FILED BY THE 1960 JUNTA, WAS DECLARED "THE HARMFUL PROFESSOR". HE WAS FORCED TO LEAVE HIS BELOVED COUNTRY. HE WAS APPRECIATED ABROAD, HE PREFERRED TO CONDUCT HIS STUDIES IN GERMANY. HE IS A WELL KNOWN ISLAMIC SCIENCE HISTORIAN PROFESSOR IN THE WORLD.

**He Speaks 27 Languages
Dile Kolay 27 Dil Biliyor**

He Is On The List Consisted Of 147 People

147 Kişilik Listede

Öyle bir tarihe sahibiz ki, yüzyılları yıllara ve sayfalara sığdırmamız mümkün değil. Koca bir imparatorluğun devamı olarak ne kadar övünsek azdır. Ancak şu gerçeği de kabul etmemiz gerek ki yakın tarihimizde dövülebileceğimiz olaylarımız da vardır. Mesela yaşı 20'lerde hatta 30'larda olan sokakta gördüğümüz vatandaşlara veya bu yazıyı okuduktan sonra yakın arkadaşlarınıza "Fuat Sezgin kimdir, tanıyor musun?" diye sormanızı öneriyoruz. Eğer akademisyen değillerse ve tanıyorlarsa hüznü hikayemizde sevinç duymalıyız o kadar da enseyi karartmamalıyız demektir.

İnsan hayatının belli dönüm noktaları vardır. Bu Fuat Sezgin'in dönüm noktası da sanırım 1960'a dayanıyor. Önce kısa bir tanıtım yapalım. 1924'te Bitlis'te doğan Sezgin, 1943-51 yılları arasında İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Şarkiyat Enstitüsü'nde İslami Bilimler ve Oryantalizm alanında öncü olan Alman oryantalist Hellmut Ritter'in yanında öğrenim görür.

1951'de İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi'ni bitirdikten sonra Arap Dili ve Edebiyatı üzerine doktora yapar. 1954'te "Buhari'nin Kaynakları" adlı doktora tezini tamamlayarak doçent olur. Ve tezinde Buhari'nin bilinenin aksine sözlü kaynaklara değil yazılı kaynaklara dayandığını ortaya atar. Bu tez çok ses getirir ve Avrupa merkezli oryantalist çevrelerde tartışılır.

'TEKLİFİ GÜLEREK REDDEDER'

Ve gelelim hayatında ülke değişikliğine kadar neden olan olaya. Fuat Sezgin, 1960 cuntacılarınca "Zararlı Profesör" diye üniversiteden atılır. Yıl 1961'dir ve Sezgin 36 yaşında çok sevdiği ülkesinden ayrılmak zorunda bırakılır. O dönemi kendini şöyle anlatır: "Hükümet darbesi oldu. Askerler devletin

History of Turkey depends on hundreds of years. As we should be proud to be the continuation of the Ottoman Empire, we should be aware of fact that there are things in our history that we should be ashamed of. For instance, if you ask 20 or 30 year-old citizens or to friends who are not academicians whether they recognize Fuat Sezgin and the answer is "yes", then we should be happy and feel hopeful.

The turning point of Fuat Sezgin's life who was born in 1924 in Bitlis, is in 1960. Sezgin studied Islamic and Oriental Sciences with the well known German Orientalist Hellmut Ritter who was a pioneer in Oriental Sciences in the Eastern Department of Istanbul University Faculty of Letters between 1943 and 1951. After he graduated from Istanbul University Faculty of Letters in 1951, he made his doctorate in Arabic Language and Literature. He gave his doctorate thesis "The Source of Buhari" and became an assistant professor in 1954. In his thesis he put forward that Buhari based Prophet Mohamed's deeds on the written sources on contrary of the common belief. His thesis attracted attention and has been discussed among the European Centered Orientalists.

"HE REJECTS THE OFFER"

Let's talk about the incident that made him leave his country. Fuat Sezgin was fired from the University when he was declared "The Harmful Professor" by the Junta in 1960. He was forced to leave his beloved country in 1961 when he was 36 years-old. He says the following about that period: "The military made a coup. Soldiers took over the government. They founded a commission called "National

'GÜNDE KAÇ SAAT ÇALIŞIYORSUN?'

Bu belkide öğrencilerin belki de en çok karşılaştıkları soru. Fuat Sezgin de öğrenciliği döneminde hayatında önemli bir yeri olan hocası Alman oryantalist Hellmut Ritter ile nasıl bir anısı olmuş. Hocası bir gün Fuat Sezgin'e "Günde kaç saat çalışıyorsun?" diye sorar. Sezgin "Günde 13-14 saat çalışıyorum" der. Hocası "Ne! Bu tempoyla bir bilim adamı olamazsınız. Eğer bilim adamı olmak istiyorsanız bunu çok daha artırmalısınız" dedi. Çünkü o 24 saat çalışmış. Ve bu konuşma sonrası Sezgin günlük çalışma saatini 17 saate çıkarır. Bu 70 yaşına kadar da devam eder. Sonrasında ise tekrar 13-14 saate düşürür.

SORU: Peki siz günde kaç saat çalışıyorsunuz?

'HOW LONG DO YOU WORK ON A DAILY BASIS?'

It is probably the most common question which is asked to students. He has a memory with his German Orientalist teacher Hellmut Ritter who had a remarkable place in his life. His teacher who worked 24 hours a day asked Fuat Sezgin how long he worked per day. Sezgin said he worked for 13-14 hours. His teacher got angry and said: "You can't be a scientist with this performance. If you want to be a scientist you should work harder." After this conversation Sezgin increased his working hours to 17. He kept working for 17 hours a day until he was 70. After he passed 70, he decreased his working hours to 13-14 hours.



Günümüze ışık tutan eserler müzede sergide. Works of art that enlighten the present day are being exhibited in the museum.

He Hires Private Jet For A Piece Of Work Bir Eser İçin Özel Uçak Tutar

Education Commission" which declared 147 professors "harmful" including me. I didn't expect to be thrown out of the University. I didn't want to leave Turkey. I was in Germany as a guest assistant professor one year before this incident. They offered me to work as an assistant professor. I smiled and rejected the offer. I said: 'How can I leave Turkey?' But when I saw the "harmful professors" list with my name on it, I understood that I should leave the country. I put the newspapers in my bag and wrote letters to my two American friends along with my German friend who was the former rector of Frankfurt University and wanted them to find me a place to stay. They all accepted me gladly but I preferred to conduct my studies in Frankfurt."

Fuat Sezgin who was excluded by the Turks and accepted gladly by

VEDA VE GÖZYAŞI

"Türkiye'yi, İstanbul'u terkeceğim akşam, Galata Köprüsü'nün Karaköy tarafına gittim. Oradan 15-20 dakika kadar Üsküdar'a baktım. Güzel bir geceydi, artık vakit de gecikiyordu. Döndüğümde, gözlerimin yaşımı silmek zorunda kaldım. İşte son hislerim buydu. Kızmadım da, o zaman tabii üzülmuştum. Bugün bir kızgınlık duymuyorum. Memleketime, yine ne vermek mümkünse onu vermeye çalışıyorum."

FAIRWELL AND TEARS

"On the night that I was leaving Istanbul, I went to Karakoy and stared at Uskudar for 15-20 minutes. It was a beautiful night but I was out of time. When I got back I swept-away my tears. I wasn't angry at the time I was just sad. I am not angry today. I want to do my best for my country."



Fuat Sezgin, Müslüman bilim adamlarının yüzyıllar boyu insanlığa armağan ettiği unutulmuş icat ve keşifler yeniden yapılan kopya örnekleriyle canlandırır. Fuat Sezgin makes the replicas of gadgets that have been made by Muslim scientists hundreds of years ago.

Ancak ben Frankfurt'u tercih ettim." İşte bizim dışladığımız Almanya'nın ise kapılarını sonuna kadar açtığı Fuat Sezgin, iki bavul dolusu fiş ve belge ile gider. Frankfurt Üniversitesi'nde ilkin "misafir doçent" olarak dersler verir. 1966'da profesör olur. 1961'de fişlerle başladığı çalışmalarını, sesini duyurur ve 1978 yılında, Kral Faysal mükafatını kazanır. Bu vesileyle Arap dünyasının devlet adamlarıyla tanışır ve büyük projesini onlara aktarır. Destek görür. 1982'de J.W.Goethe Üniversitesi'ne bağlı Arap-İslam Bilimleri Tarihi Enstitüsü'nü ve 1983'de de buranın müzesini kurar. Enstitü'ye bağlı olarak kurduğu müzede, Müslüman bilginler tarafından yapılmış aletlerin ve bilimsel araç ve gereçlerin, yazılı kaynaklara dayanarak yaptırıldığı numunelerini sergiler. O, dünyanın neresinde olursa olsun, "İslam Bilim Tarihi" adına; fizik, kimya, biyoloji, hayvancılık, veterinerlik, ziraat, tıp, astronomi, coğrafya gibi bütün bilim dallarına ait bir eser veya orijinal bir aletin varlığını duyunca; bir dedektif gibi, o eserin peşine düşer. Gerekirse özel uçakla oraya gider. O kitabın değeri ne olursa olsun alır ve bulunduğu eseri hemen incelemeye başlar.

EN ÖNEMLİ BULUŞ

Enstitü'de yapılan çalışmaları; Geschichte des Arabischen Schrifttums (Arap-İslam İlimleri Mecmuası'nda) yayınlanır. Böylece bu dergi-ansiklopedi, kısa sürede, dünya çapında bir kaynak haline gelir. Bilim tarihçilerinin temel müracaat kaynağı olur ve en son 15. cildi çıkar. Bir bibliyografya olarak da görülen bu eser; mevcut en sahil kaynaklarla yazılmış bir "İslam Bilim Tarihi"dir.

Ne acı ve aynı zamanda vefa örneğidir ki İstanbul Gülhane Parkı içindeki Has Ahırlar Binası'nda, Cumhurbaşkanı Tayyip Erdoğan tarafından açılan "İslam Bilim ve Teknoloji Tarihi Müzesi"yle, Türk insanı onu yeniden kucaklama fırsatı bulur. Ve Müslüman bilim adamlarının buluşları burada sergilenir. Müzede astronomi, coğrafya, deniz bilimleri, saat

the Germans, went to Germany with two suitcases filled with index cards and files. At first he gave lessons in Frankfurt University as "guest assistant professor". He became a professor in 1966. He initiated his studies with the index cards in 1961 and won the "King Faisal" Award in 1978. Within this scope, he met Arabic statesmen and told them about his big project. With their support, he founded Institute of Arabic and Islamic Science History affiliated with J.W. Goethe University in 1982 and the museum of the institution in 1983 where gadgets made by Muslim scientist were exhibited.

He goes after any scientific work or original gadget concerning "History of Islamic Science" including physics, chemistry, biology, zoology, agriculture, medicine, astronomy and geography anywhere in the world. Even by a private jet in case of need. He buys books no matter what they cost along with observing the scientific works as soon as he gets them. His work in the Institute, are published in the Geschichte des Arabischen Schrifttums (Arabic-Islamic Science Magazine). This way, the magazine-encyclopedia became the basic source of science historians worldwide. The bibliographic encyclopedia consisted of 15 binders and is considered "The History of Islamic Science" and based on authentic sources.

It's ironic that he wasn't known by the Turkish people until the opening of the "Museum of the Science and Technology in Islam" by president Recep Tayyip Erdogan in Gulhane Park (Rose Garden) where the inventions of the Muslim scientists are exhibited including gadgets concerning astronomy, geography, marine science, clock technology, geometry, optics, medicine, chemistry, mining, physics and mechanics, war technology and architecture branches. Professor Dr. Fuat Sezgin gives detailed information about the history in the making process of the gadgets which were the Muslim scientists' inventions.



İslam Bilim ve Teknoloji Tarihi Müzesi. Museum of Science and Technology in Islam.

ÖDÜLLERİ

- » Kral Faysal Ödülü (1978)
- » Frankfurt am Main Goethe Plaketi (1980)
- » Almanya 1. Derece Federal Hizmet Madalyası (1982)
- » Almanya Üstün Hizmet Madalyası (2001)
- » İran İslami Bilimler Kitap Ödülü (2004)
- » Cumhurbaşkanlığı Kültür ve Sanat Büyük Ödülü (2013)

HIS AWARDS

- » King Faisal Award (1978)
- » Plaque of Frankfurt am Main Goethe (1980)
- » Germany 1st Degree Federal Service Medal (1982)
- » Germany Outstanding Service Medal (2001)
- » Iranian Islamic Sciences Award (2004)
- » The Grand Presidency Award of Culture and Art (2013)

27

Bu ne biliyor musunuz? Fuat Sezgin'in bildiği dil sayısı. Yani bizim saymakta zorlanacağımız 27 (yirmi yedi) dili biliyor.

27

He can speak 27 languages.

Embracing Turkey Again Türkiye ile Yeniden Kucaklaşma



Eserler İslam bilimlerinin büyük keşiflerinin Avrupa'ya geçip orada kabul bulunduğunu belgeliyor. The gadgets and works prove that the inventions of the Muslim scientists were passed on to Europe and were accepted there.

teknolojisi, geometri, optik, tıp, kimya, maden, fizik ve mekanik, savaş teknolojisi ve mimarlık dallarında eserler ve aletler vardır. Fuat Sezgin Hoca, Memun'un haritasını en önemli buluş olarak görür ve "Bundan 23-24 sene evvelde. 9.yüzyılın başında, Halife Me'mun'un yaptırdığı bir harita vardı. Onu, Topkapı Sarayı'nda bulunan bir ansiklopedide keşfettim. Bu haritaya dayanarak, kitabımın coğrafya cildini yazmaya başladım. Coğrafya cildini yazarken, elimizdeki bütün haritaların, Avrupalıların yaptığını zannediyordum. Tamamıyla bir karanlık içerisindeydim. Fakat İslam coğrafya tarihi üzerinde çalışmam, 10. yüzyıla uzanınca, benim dünyam değişmeye başladı. Yavaş, yavaş baktım ki, Müslümanlar, 'matematik coğrafya'yı kurmuşlar. "Matematik coğrafya" nedir? Dünya haritasının, matematik esaslara; enlem ve boylam derecelerine dayanarak haritalandırılmasıdır" der. Fuat Sezgin şu anda Dünya'nın önde gelen bilim tarihçilerinden. Gururumuz, onurumuz.

He considers the Map of Me'mun as the most significant invention and states the following: "It was 23 or 24 years ago. There was a map which was drawn by the Caliph Me'mun in the beginning of the 9th century that I have discovered in an encyclopedia in Topkapı Palace. I based the geography binder of my study on this map. I used to think that all the maps were drawn by the Europeans until then but when I started to study the 10th century my world changed. I realized that Muslims developed a "mathematical geography" to make the world's map according to the fundamentals of mathematics and latitude and longitude degrees." We are so proud that Fuat Sezgin is one of the outstanding scientists of the world.

5 CİLTLİK MÜTHİŞ ÖZET

Enstitü'de bulunan bütün eserleri, kataloglar halinde yayımlar. "Wissenschaft und Technik im Islam" (İslam'da Bilim ve Teknoloji) isimli 5 ciltlik eseri, mükemmel bir özetidir. 2003'te Almanca ve 2004'te de Fransızca neşredilen bu eserin; 1. cildinde, çok muhtevalı bir giriş ve genel bilim tarihi anlatıldıktan sonra; 2. ciltte astronomi, 3. ciltte coğrafya, denizcilik, saatler, optik ve geometri, 4. ciltte tıp, kimya ve mineraloji, 5. ciltte ise fizik, mekanik, mimari ve harp aletlerinden bahsedilmektedir. Almanca yazılan bu eser, Türkçe'ye de çevrilmiştir.

A PERFECT SUMMARY CONSISTED OF 5 BINDERS

Fuat Sezgin published a catalogue for the scientific work and gadgets in the institute. His book "Wissenschaft und Technik im Islam" (Science and Technology in Islam) consisted of 5 binders which was published in German in 2003 and in French in 2004, is a perfect summary of his studies. In the 1st binder, he makes a detailed introduction and writes about the history of Islamic science. The 2nd binder is about astronomy, the 3rd binder is about geography, marine science, clock technologies, optics and geometry, the 4th binder is about medicine, chemistry and mineralogy and the 5th binder is about physics, mechanics, architecture and war tools. The book which was written in German is translated to Turkish.

TV ile Yaşamı Sürdürebilmek

İlki 2008 yılında düzenlenen, sürdürülebilir bir yaşam için dünyanın her köşesinden gerçek hikayeler sunan Sürdürülebilir Yaşam Film Festivali (SYFF) bu sene 12 il ve 15 salonda eş zamanlı olarak izleyiciyle buluşacak! Festival 7-9 Kasım tarihlerinde Adana, Ankara, Antalya, Arhavi/Artvin Balıkesir, Bodrum/Muğla, Çanakkale, Diyarbakır, Eskişehir, İstanbul, İzmir ve Trabzon'da gerçekleşecek ve tüm gösterimler ücretsiz olacak. Ayrıntıları www.surdurulebiliryasam.org adresinden takip edebilirsiniz.

Ayrıca; SYFF'de gösterilen belgesellerin daha fazla kişiye ulaşması düşüncesiyle doğan www.surdurulebiliryasam.tv Ekim ayında açılacak. Projenin amacı, film festivali gibi insanlara ilham vermek, örnek teşkil etmek; anlamlı projeleri ve çalışmalarını bir saatlik gibi kısa bir zaman diliminde filmler aracılığıyla verebilmek. www.surdurulebiliryasam.tv adresinden SYFF'de bugüne kadar gösterilen ve ileride gösterilecek filmler bilgisayar ekranından ve mobil cihazlardan izlenebilecek. Belgesellerin yanı sıra kurumlar da websayfasına üye olarak sürdürülebilir bir yaşam için gerçekleştirdikleri çalışmaların filmlerini yayımlayabilecek.

Sistem nasıl işleyecek?

Web sayfasında bireysel üyelik ücretsiz olacak, kurumsal üyeler ise belli bir ücret ödeyecek. Şirketler, yerel yönetimler ve eğitim kurumları yayınlamak istedikleri filmlerin sürelerine göre farklı koşullarda üye olabilecek.

Living With Television

Sustainable Living Film Festival, which was first organized in 2008, is touching on different aspects of sustainability through screening inspiring documentaries. The Festival invites people to hope and commonsense, by presenting efforts, movements, thought systems, actions, teachings, new levels of consciousness and the vision towards sustainable living around the world. The festival is being organized in 12 cities concurrently this year between 7-9th November.

After years of festival experience and seeing that the real stories from communities, individuals or institutions could be very powerful and inspirational; we decided to create a website. www.surdurulebiliryasam.tv (meaning sustainable living) will be dedicated to increasing awareness through the power of storytelling of films. The website will be launched in the beginning of October.

Individual membership will be free of charge and organisational membership will be also possible with a fee. Companies, NGO's and municipalities can have their own pages and add films about their work towards a sustainable society.

